

# HM-OPEN-XL-12-30-NPT

Printed Matter No.9836 7411 00  
Publication Date 2023-10-30

Hose Reel

Valid from Serial No. A5700001

## Safety Information

HM-OPEN-XL-12-30-NPT

8202118349



### ⚠ WARNING

To reduce risk of injury, everyone using, installing, repairing, maintaining, changing accessories on, or working near this tool **MUST** read and understand these instructions before performing any such task.

**DO NOT DISCARD - GIVE TO USER**

**Atlas Copco**

# Table of Contents

EN	Safety Information.....	3
FR	Informations concernant la sécurité .....	5
DE	Sicherheitshinweise .....	7
ES	Información sobre seguridad.....	9
PT	Informação de Segurança .....	12
IT	Informazioni sulla sicurezza.....	14
NL	Veiligheidsinformatie .....	16
DA	Sikkerhedsoplysninger .....	18
NO	Sikkerhetsinformasjon.....	20
FI	Turvallisuustiedot.....	22
EL	Πληροφορίες για την ασφάλεια .....	24
SV	Säkerhetsinformation .....	27
RU	Информация по технике безопасности .....	29
PL	Informacje dotyczące bezpieczeństwa .....	32
SK	Bezpečnostné informácie .....	34
CS	Bezpečnostní informace .....	36
HU	Biztonsággal kapcsolatos tudnivalók .....	38
SL	Varnostne informacije .....	40
RO	Informații privind siguranța .....	42
TR	Güvenlik bilgileri .....	45
BG	Информация за безопасност.....	47
HR	Sigurnosne informacije .....	49
ET	Ohutus informatsioon.....	51
LT	Saugos informacija .....	53
LV	Drošības informācija .....	56
ZH	安全信息 .....	58
JA	安全情報.....	59
KO	안전 정보.....	62

## Technical Data

### Product Data

Maximum working pressure	16 bar, 218 psig
Hose length	30 m, 98 ft
Operating temperature	-10 - +60 °C, +14 - +140 °F
Weight	28 kg, 61 lbs

## Declarations

### EU DECLARATION OF CONFORMITY

We, **Atlas Copco Industrial Technique AB**, SE-105 23 STOCKHOLM SWEDEN, declare under our sole responsibility that the product (with name, type and serial number, see front page) is in conformity with the following Directive(s): **2006/42/EC**

Harmonized standards applied:  
**EN ISO 12100:2010**

Authorities can request relevant technical information from:  
Aleksandra Duric, Product Compliance Manager, Atlas Copco Industrial Technique AB, SE-105 23 Stockholm Sweden

Stockholm, 1 September 2023

**Håkan Andersson, Managing Director**

Signature of issuer



### UK DECLARATION OF CONFORMITY

We, **Atlas Copco Industrial Technique AB**, SE-105 23 STOCKHOLM SWEDEN, declare under our sole responsibility that the product (with name, type and serial number, see front page) is in conformity with the following UK Regulation(s):

S.I. 2008/1597

Designated Standards applied:

**EN ISO 12100:2010**

Authorities can request relevant technical information from:  
Aleksandra Duric, Product Compliance Manager, Atlas Copco Industrial Technique AB, SE-105 23 Stockholm Sweden

Stockholm, 1 September 2023

**Håkan Andersson, Managing Director**

Signature of issuer



**Authorised Representative UK**

James McAllister, General Manager

Atlas Copco Ltd

Swallowdale Lane

Hemel Hempstead

Hertfordshire HP2 7EA

### Information Regarding Article 33 in REACH

The European Regulation (EU) No. 1907/2006 on Registration, Evaluation, Authorization and restriction of Chemicals (REACH) defines among other things requirements related to communication in the supply chain. The information requirement applies also to products containing so called Substances of Very High Concern (the "Candidate List"). On 27 June 2018 lead metal (CAS nr 7439-92-1) was added to the Candidate List.

In accordance with the above this is to inform you that certain electrical and mechanical components in the product may contain lead metal. This is in compliance with current substance restriction legislation and based on legit exemptions in the RoHS Directive (2011/65/EU). Lead metal will not leak or mutate from the product during normal use and the concentration of lead metal in the complete product is well below the applicable threshold limit. Please consider local requirements on the disposal of lead at product end of life.

### Regional Requirements

#### WARNING

This product can expose you to chemicals including lead, which is known to the State of California to cause cancer and birth defects or other reproductive harm. For more information go to

<https://www.p65warnings.ca.gov/>

## Safety

DO NOT DISCARD - GIVE TO USER

#### WARNING Read all safety warnings, instructions, illustrations and specifications provided with this power tool.

Failure to follow all instructions listed below may result in electric shock, fire, and/or serious injury.

**Save all warnings and instructions for future reference.**

#### WARNING All locally legislated safety rules regarding installation, operation and maintenance shall be respected at all times.

### Statement of Use

- For professional use only.
- This product and its accessories must not be modified in any way.
- Do not use this product if it has been damaged.
- If the product data or hazard warning signs on the product cease to be legible or become detached, replace without delay.

- The product must only be installed, operated and serviced by qualified personnel in an industrial environment.

### Intended Use

This product is designed for supplying air (and / or any other named fluids).

No other use is permitted.

### Product Specific Instructions

#### Installation

##### General Installation Safety

Each hose reel is tested for quality and function before leaving the factory. The wind-up spring inside the reel is equipped with a safety plate to protect it from falling out. Any removal or modification of safety devices as well as misuse or operating outside of the allowed range of application or operating data, can be hazardous for the operator, the hose reel, and the connected tools/accessories.

- Do not install the equipment without an easily accessible shut off valve upstream the connection.
- Check that the intake and distribution hose are in good condition and fitted correctly.
- The manufacturer declines any responsibility for injuries or damages caused by an incorrectly performed installation.

#### Operation

##### General Operation Safety

- There are rotating parts in the hose reel. Do not put any finger or other things in the rotating parts!
- Ensure that all connected equipment are in "Off-position" before turning on the supply.
- When the hose is pulled out in its full length, stop pulling it. The hose could be damaged if pulled with too much force at this point. Pull the hose out until desired length, then let it roll up slowly to lock it in position. If it does not lock, pull it out a little further and try again until it locks.
- If you let go of the hose end while retracting it, the hose will fly rapidly and out of control resulting in personal injury or damage to nearby people or objects. NEVER let the hose go while retracting it. Always guide the hose end to the reel until it stops.
- Open the valve gradually and ensure that any particles are ejected safely.

#### Service and Maintenance

##### General Service and Maintenance Safety

- For product liability and safety reasons any modification of the product and its accessories must be agreed upon by the technical authority of the manufacturer.

- Pressurized parts can come apart suddenly during repairs, improper handling or improper usage and cause severe injury or kill you. Always disconnect the hose reel from air/water/oil/grease source before doing any maintenance or repair work.

### General safety instructions

#### **i** Additional safety information regarding portable air tools:

- CAGI 2528 - B186.1, SAFETY CODE FOR PORTABLE AIR TOOLS, available from Global Engineering Documents at <https://global.ihs.com/> or call +1 800 447-2273. In case of difficulty in obtaining ANSI standards, contact ANSI via <https://www.ansi.org/>

#### Installation hazards

- Make sure the hose reel attachment and supports have a minimum safety factor of five times the weight of the hose reel.
- Whipping hoses can cause severe injury. A shut-off valve must be sited immediately upstream of the hose reel and be easily accessible.
- Blow out hose before connecting. Ensure that the open end is held securely and not pointing at anyone. Open the valve gradually and ensure that any ejected particles do not cause a hazard.
- Turn off all connected equipment before turning on the supply.

#### Operating Hazards

- Air under pressure can cause severe injury. Never direct air at yourself or anyone else.
- Release pressure before disconnecting the hose.
- Daily check for damaged or loose hoses and fittings and rectify immediately. Damaged hoses or fittings must be replaced.
- Protect the hose from contact with sharp edges, flames, hot parts and solvents.
- Do not exceed maximum working pressure as stated on hose reel nameplate.
- Never let go of the hose end when retracting the hose. An uncontrolled flying hose end can cause injury. Always guide the hose end until it stops.
- The hose reel contains rotating parts. Keep fingers away to avoid crushing.
- To avoid pinching, never put your hand on the hose close to the hose outlet.
- Shut off air supply, drain hose of air pressure and disconnect hose reel from air supply when not in use
- Operators must be physically able to manoeuvre the hose reel.
- Hose reels are not intended for use in potentially explosive atmospheres.

#### Maintenance and repair hazards

- Shut off supply, drain hose and disconnect hose reel from supply before making any adjustments or repairs; also, release the spring tension to avoid pinching fingers.

- Read and understand instruction and parts book before servicing this product.
- Maintenance personnel must be physically able to handle the bulk and weight of the hose reel.

## Signs and Stickers

The product is fitted with signs and stickers containing important information about personal safety and product maintenance. The signs and stickers shall always be easy to read. New signs and stickers can be ordered by using the spare parts list.



s011050

## Useful Information

### ServAid

ServAid is a portal that is continuously updated and contains Technical Information, such as:

- Regulatory and Safety Information
- Technical Data
- Installation, Operation and Service Instructions
- Spare Parts Lists
- Accessories
- Dimensional Drawings

Please visit: <https://servaid.atlascopco.com>.

For further Technical Information, please contact your local Atlas Copco representative.

## Caractéristiques techniques

### Données produit

Pression de service maximum	16 bar, 218 psig
Longueur de flexible	30 m, 98 ft
Température d'utilisation	-10 - +60 °C, +14 - +140 °F
Poids	28 kg, 61 lbs

## Déclarations

### DÉCLARATION DE CONFORMITÉ UE

Nous, Atlas Copco Industrial Technique AB, SE-105 23 STOCKHOLM SWEDEN, déclarons sous notre seule et entière responsabilité que le produit (dont le nom, le type et le numéro de série figurent en première page) est en conformité avec la ou les directives suivantes :

**2006/42/EC**

Normes harmonisées appliquées :  
**EN ISO 12100:2010**

Les autorités peuvent obtenir les informations techniques pertinentes en s'adressant à :

Aleksandra Duric, Product Compliance Manager, Atlas Copco Industrial Technique AB, SE-105 23 Stockholm Sweden

Stockholm, 1 September 2023

**Håkan Andersson, Managing Director**

Signature du déclarant

## Informations concernant l'article 33 de REACH

Le règlement européen (UE) n° 1907/2006 sur l'enregistrement, l'évaluation et l'autorisation des substances chimiques, ainsi que les restrictions applicables à ces substances (REACH) définit entre autres les exigences relatives à la communication dans la chaîne d'approvisionnement. L'obligation d'information s'applique également aux produits contenant des substances dites extrêmement préoccupantes (la « Liste des substances candidates »). Le 27 juin 2018, le plomb (n° CAS 7439-92-1) a été ajouté à la Liste des substances candidates.

Conformément à ce qui précède, ceci est pour vous informer que certains composants électriques et mécaniques du produit peuvent contenir du plomb. Ceci est conforme à la législation en vigueur en matière de restriction des substances et se fonde sur les exemptions légales prévues par la directive RoHS (2011/65/UE). Le plomb ne fuira pas ou ne mutera pas du produit lors d'une utilisation normale et la concentration de plomb dans le produit complet est bien en dessous du seuil limite applicable. Veuillez tenir compte des exigences locales concernant l'élimination du plomb en fin de vie du produit.

## Spécificités régionales

### ⚠ AVERTISSEMENT

Ce produit peut vous exposer à des produits chimiques comme le plomb qui est reconnu par l'État de Californie comme cancérigène et causant des malformations congénitales ou autres anomalies de la reproduction. Pour de plus amples informations

<https://www.p65warnings.ca.gov/>

## Sécurité

NE PAS JETER - REMETTRE À L'UTILISATEUR

### ⚠ AVERTISSEMENT Lire l'ensemble des mises en garde et consignes de sécurité ainsi que les illustrations et les caractéristiques techniques fournies avec cet outil électrique.

Le non-respect de toutes les instructions répertoriées ci-dessous peut entraîner un choc électrique, un incendie et/ou un grave accident corporel.

**Conserver l'ensemble des mises en garde et consignes pour pouvoir les consulter ultérieurement.**

**⚠ AVERTISSEMENT** Toutes les réglementations locales de sécurité en matière d'installation, d'utilisation et de réparation doivent toujours être respectées.

### Utilisation prévue

- Pour utilisation professionnelle uniquement.
- Ce produit et ses accessoires ne doivent être modifiés en aucune manière.
- Ne pas utiliser ce produit s'il a subi des dégâts.
- Si les vignettes apposées sur le produit pour indiquer les données du produit ou des mises en garde ne sont plus lisibles ou se décollent, les remplacer sans attendre.
- Le produit ne doit être installé que par un personnel qualifié, dans un environnement industriel.

### Utilisation prévue

Ce produit est conçu pour fournir de l'air (et tout autre fluide désigné).

Aucune autre utilisation n'est autorisée.

### Instructions spécifiques au produit

#### Installation

##### Sécurité générale de l'installation

Chaque dévidoir à flexible subit des tests de qualité et de fonctionnement avant de quitter l'usine. Le ressort d'enroulement à l'intérieur de le dévidoir à flexible est équipé d'une plaque de sécurité qui l'empêche de s'éjecter. Toute dépose ou modification des dispositifs de sécurité ainsi que les abus ou utilisations hors de la plage admise de l'application ou des données d'exploitation peuvent être dangereux pour l'opérateur, le dévidoir à flexible et les outils et accessoires raccordés.

- N'installer l'équipement que si une soupape d'arrêt facilement accessible est placée en amont de la connexion.
- S'assurer que le flexible d'admission et le flexible d'alimentation sont en bon état et bien raccordés.
- Le fabricant décline toute responsabilité pour les blessures ou les dommages provoqués par une mauvaise installation.

#### Fonctionnement

##### Sécurité générale de l'utilisation

- Le dévidoir à flexible comprend des pièces en rotation. Ne pas insérer les doigts ou d'autres éléments dans les pièces en rotation !
- S'assurer que tous les équipements raccordés sont en position d'arrêt avant d'ouvrir l'alimentation.
- Ne pas continuer de tirer sur le flexible lorsqu'il a été entièrement déroulé. Le flexible pourrait s'abîmer si vous tirez trop fort dessus lorsqu'il est déjà entièrement déroulé. Tirer sur le flexible jusqu'à atteindre la longueur souhaitée puis le laisser s'enrouler légèrement afin de le

bloquer dans cette position. S'il ne se bloque pas, tirer légèrement dessus et ressayer jusqu'à ce qu'il se bloque dans la position souhaitée.

- Si vous lâchez le flexible lorsqu'il s'enroule, il s'enroulera très rapidement de façon incontrôlée ce qui pourra entraîner des blessures corporelles ou des dégâts sur des objets situés à proximité. NE JAMAIS lâcher le flexible lorsqu'il s'enroule. Toujours guider l'extrémité du flexible sur le dévidoir à flexible jusqu'à ce qu'il s'immobilise.
- Ouvrir progressivement la valve et s'assurer que toutes les particules sont éjectées en toute sécurité.

#### Entretien et maintenance

##### Sécurité générale de l'entretien et de la maintenance

- Pour des raisons de sécurité et de fiabilité du produit, toute modification de l'outil et de ses accessoires doit être approuvée par le service technique autorisé du fabricant.
- Les pièces sous pression peuvent soudainement se détacher lors de réparation ou de mauvaise manipulation ou mauvaise utilisation, et provoquer un accident grave ou mortel. Débrancher toujours le dévidoir à flexible de la source d'alimentation en air/eau/huile/graisse avant toute opération de maintenance ou de réparation.

#### Consignes générales de sécurité

##### **i** Informations de sécurité supplémentaires concernant les outils pneumatiques portables :

- CAGI 2528 - B186.1, CODE DE SÉCURITÉ POUR LES OUTILS PNEUMATIQUES PORTABLES, disponible auprès de Global Engineering Documents sur <https://global.ihs.com/> ou par téléphone au +1 800 447-2273. Si vous avez des problèmes à obtenir les normes ANSI, veuillez contacter ANSI à <https://www.ansi.org>.

##### Dangers liés à l'installation

- S'assurer que la fixation et les supports de l'enrouleur possèdent un facteur de sécurité au minimum égal à cinq fois le poids de l'enrouleur.
- Le fouettement des tuyaux souples peut provoquer de graves blessures. Un robinet de coupure doit être implanté immédiatement en amont de l'enrouleur et doit être facilement accessible.
- Mettre le flexible à l'air libre avant de le raccorder. Veiller à maintenir solidement l'extrémité ouverte et à ne pas la diriger vers quelqu'un. Ouvrir progressivement le robinet et veiller à ce que les éventuelles projections de particules ne causent aucun danger.
- Arrêter tous les matériels raccordés avant d'ouvrir l'alimentation.

##### Risques pendant l'utilisation

- L'air sous pression peut provoquer de graves blessures. Ne jamais diriger le jet d'air vers soi ou vers quelqu'un d'autre.
- Dépressuriser avant de débrancher le flexible.



- Vérifier tous les jours que les flexibles et les raccords ne sont ni endommagés ni desserrés. Le cas échéant, rectifier immédiatement. Les flexibles et raccords endommagés doivent être remplacés.
- Protéger le flexible de tout contact avec des arêtes vives, flammes, pièces chaudes et solvants.
- Ne pas dépasser la pression maximale de service indiquée sur la plaque signalétique de l'enrouleur.
- Ne jamais lâcher l'extrémité du flexible en rétractant ce dernier. Une extrémité de flexible fouettant de manière incontrôlée peut provoquer des blessures. Toujours guider le flexible jusqu'à ce qu'il s'immobilise.
- L'enrouleur contient des pièces tournantes. Garder les doigts à l'écart pour éviter l'écrasement.
- Pour éviter tout risque de pincement, ne jamais poser la main sur le flexible à proximité de la sortie du flexible.
- Couper l'arrivée d'air, dépressuriser le flexible et débrancher l'enrouleur de l'arrivée d'air lorsqu'il n'est pas en service.
- Les opérateurs doivent être capables physiquement de manœuvrer l'enrouleur.
- Les enrouleurs ne sont pas destinés à être utilisés dans des atmosphères potentiellement explosibles.

#### Dangers liés à l'entretien et aux réparations

- Couper l'alimentation, dépressuriser le flexible et débrancher l'enrouleur de l'alimentation avant de procéder à des réglages ou à des réparations. Par ailleurs, détendre le ressort afin d'éviter tout risque de pincement des doigts.
- Lire et assimiler les instructions et la nomenclature des pièces de rechange avant de procéder à l'entretien de ce produit.
- Le personnel d'entretien doit être capable physiquement de manutentionner le volume et le poids de l'enrouleur.

#### Panneaux et autocollants

Des vignettes et autocollants contenant des informations importantes pour la sécurité des personnes et l'entretien du matériel sont apposés sur le produit. Les vignettes et autocollants doivent toujours être faciles à lire. On pourra commander de nouvelles vignettes et de nouveaux autocollants à l'aide de la nomenclature des pièces de rechange.



s011050

## Informations utiles

### ServAid

ServAid est un portail qui est constamment mis à jour et qui contient des informations techniques, comme :

- Informations réglementaires et sur la sécurité
- Caractéristiques techniques
- Instructions d'installation, d'utilisation et d'entretien
- Nomenclatures de pièces détachées

- Accessoires
- Plans cotés

Veillez consulter : <https://servaid.atlascopco.com>.

Pour plus d'Informations techniques, veuillez contacter votre représentant local Atlas Copco.

## Technische Daten

### Produktdaten

Maximaler Betriebsdruck	16 bar, 218 psig
Schlauchlänge	30 m, 98 ft
Betriebstemperatur	-10 - +60 °C, +14 - +140 °F
Gewicht	28 kg, 61 lbs

## Erklärungen

### EU-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG

Wir, **Atlas Copco Industrial Technique AB**, SE-105 23 STOCKHOLM SWEDEN, erklären hiermit in alleiniger Verantwortung, dass dieses Produkt (mit Bezeichnung, Typ und Seriennummer laut Deckblatt) die Anforderungen der folgenden Richtlinie(n) erfüllt:

**2006/42/EC**

Angewandte harmonisierte Normen:

**EN ISO 12100:2010**

Behörden können relevante technische Informationen anfordern von:

Aleksandra Duric, Product Compliance Manager, Atlas Copco Industrial Technique AB, SE-105 23 Stockholm Sweden

Stockholm, 1 September 2023

**Håkan Andersson, Managing Director**

Unterschrift des Ausstellers

### Informationen zu Artikel 33 in REACH

Die Verordnung (EG) Nr. 1907/2006 des Europäischen Parlaments und des Rates zur Registrierung, Bewertung, Zulassung und Beschränkung chemischer Stoffe (REACH) definiert unter anderem Anforderungen an die Kommunikation innerhalb der Lieferkette. Die Informationspflicht gilt auch für Produkte, die sogenannte besonders besorgniserregende Stoffe enthalten (die „Kandidatenliste“). Am 27. Juni 2018 wurde Blei (CAS Nr. 7439-92-1) in die Kandidatenliste aufgenommen.

Gemäß den oben genannten Verordnungen und Hinweise informieren wir Sie hiermit darüber, dass bestimmte elektrische und mechanische Komponenten des Produkts Blei enthalten können. Dies steht im Einklang mit den geltenden Rechtsvorschriften für Stoffbeschränkungen und basiert auf legalen Ausnahmen in der RoHS-Richtlinie (2011/65/EU). Bei normalem Gebrauch treten aus dem Produkt kein Blei

oder Bleiderivate aus und die Bleikonzentration liegt weit unterhalb des geltenden Grenzwerts. Beachten Sie am Ende der Produktlebensdauer die vor Ort geltenden Bestimmungen zur Entsorgung von Blei.

## Regionale Anforderungen

### ⚠️ WARNUNG

Dieses Produkt kann Sie Chemikalien, einschließlich Blei, aussetzen, was nach Kenntnis des Bundesstaats Kalifornien zu Krebserkrankungen und Geburtsfehlern oder sonstigen Schäden am Fortpflanzungssystem führen kann. Weitere Informationen finden Sie unter

<https://www.p65warnings.ca.gov/>

## Sicherheit

NICHT WEGWERFEN - AN BENUTZER WEITERLEITEN

### ⚠️ WARNUNG Lesen Sie alle mit diesem Elektrowerkzeug bereitgestellten Sicherheitshinweise, Anweisungen, Abbildungen und Spezifikationen.

Eine Nichtbeachtung der Anweisungen kann zu Stromschlägen, Bränden und/oder ernsthaften Verletzungen führen.

**Bewahren Sie alle Warnhinweise und Anweisungen zur künftigen Verwendung auf.**

### ⚠️ WARNUNG Alle örtlichen Vorschriften, die Installation, Bedienung und Wartung betreffen, müssen immer beachtet werden.

## Nutzungserklärung

- Nur zum Gebrauch durch ausgebildete Fachkräfte.
- Dieses Produkt und sein Zubehör dürfen in keinem Fall modifiziert werden.
- Benutzen Sie dieses Produkt nicht, wenn es beschädigt ist.
- Wenn die Produktdatenschilder oder Gefahrenwarnschilder unleserlich werden oder sich ablösen, sind diese sofort zu ersetzen.
- Das Produkt darf nur von geschulten Fachkräften und nur in Industrieumgebungen installiert, bedient und gewartet werden.

## Vorgesehener Verwendungszweck

Dieses Produkt ist zur Luftversorgung (und/oder zur Zufuhr sonstiger benannter Fluide) vorgesehen.

Sonstige Verwendungen sind unzulässig.

## Produktspezifische Anweisungen

### Installation

#### Allgemeine Sicherheit bei der Installation

Jeder Schlauchaufroller wird vor Verlassen des Werks auf ordnungsgemäße Qualität und Funktion geprüft. Die Aufrollfeder im Schlauchaufroller ist mit einem Sicherheitsblech ausgestattet, durch das ein Herausfallen verhindert wird. Ausbau oder Modifizierungen der Sicherheitsvorrichtungen sowie ein Missbrauch oder ein Betrieb außerhalb des zulässigen Anwendungs- oder Betriebsbereichs können eine Gefahr für Bediener, Schlauchaufroller und angeschlossene Werkzeuge/ Zubehörteile darstellen.

- Die Ausrüstung nicht installieren, ohne dass sich ein leicht zugängliches Absperrventil oberhalb des Anschlusses befindet.
- Sicherstellen, dass der Einlauf- und Verteilerschlauch in einwandfreiem Zustand und ordnungsgemäß befestigt sind.
- Der Hersteller lehnt jede Verantwortung für Verletzungen oder Beschädigungen infolge einer falsch durchgeführten Installation ab.

### Bedienung

#### Allgemeine Betriebssicherheit

- Es befinden sich drehende Teile am Schlauchaufroller. Stecken Sie keine Finger oder andere Dinge in die drehenden Teile!
- Kontrollieren, dass die gesamte Anlage in "Position Aus" ist, bevor die Versorgung angestellt wird.
- Wenn der Schlauch vollständig herausgezogen wurde, ziehen Sie nicht weiter an ihm. Der Schlauch kann beschädigt werden, wenn Sie an diesem Punkt mit zu viel Kraft ziehen. Ziehen Sie am Schlauch, bis Sie die gewünschte Länge erreichen, und lassen Sie ihn dann langsam aufrollen, damit er in der Position einrastet. Rastet er nicht ein, ziehen Sie ihn ein wenig weiter heraus und versuchen Sie es erneut, bis er in der gewünschten Position einrastet.
- Wird der Schlauch beim Aufrollen losgelassen, wirbelt er unkontrolliert herum. Es besteht die Gefahr von Verletzungen für Umstehende bzw. von Beschädigungen für in der Nähe befindliche Gegenstände. Lassen Sie den Schlauch NIEMALS los, wenn er aufgerollt wird. Das Schlauchende beim Einziehen in den Schlauchaufroller führen, bis er anhält.
- Das Ventil stufenweise öffnen und sicherstellen, dass alle Partikel sicher ausgestoßen werden.

### Instandhaltung und Wartung

#### Allgemeine Sicherheit während Instandhaltung und Wartung

- Aus Gründen der Produkthaftung und Produktsicherheit muss jede Veränderung des Produkts und seines Zubehörs durch die technischen Fachleute des Herstellers genehmigt werden.



- Druckbeaufschlagte Teile können sich bei Reparaturen, Missbrauch oder unsachgemäßer Handhabung plötzlich lösen. Trennen Sie den Schlauchaufroller vor Reparatur- oder Wartungsarbeiten immer von der Luft-/Wasser-/Öl-/Schmierquelle.

## Allgemeine Sicherheitshinweise

### ❗ Zusätzliche Sicherheitshinweise für tragbare Druckluftwerkzeuge:

- CAGI 2528 - B186.1, SICHERHEITSCODE FÜR TRAGBARE DRUCKLUFTWERKZEUGE; zu beziehen von Global Engineering Documents unter <https://global.ihs.com/> oder telefonisch unter +1 800 447-2273. ANSI-Normen können auch direkt bei ANSI unter <https://www.ansi.org/> angefordert werden.

### Bei der Montage zu beachtende mögliche Gefahren

- Stellen Sie sicher, dass die für den Schlauchaufroller verwendete Befestigungsmethode und Halterungen einen Sicherheitsfaktor aufweisen, der mindestens das Fünffache des Gewichts des Schlauchaufrollers aufweist.
- Lose, unter Druck stehende Schläuche können schwere Verletzungen verursachen. Ein Absperrventil muss dem Schlauchaufroller unmittelbar vorgeschaltet und leicht zugänglich sein.
- Den Schlauch vor dem Anschließen ausblasen. Sicherstellen, dass das offene Ende sicher gehalten und auf niemanden gerichtet wird. Das Ventil langsam öffnen und sicherstellen, dass möglicherweise ausgeworfene Partikel keine Gefahr darstellen.
- Alle angeschlossenen Geräte vor dem Einschalten der Versorgung ausschalten.

### Vorsichtsmaßnahmen beim Arbeiten mit der Maschine

- Druckluft kann schwere Verletzungen verursachen. Richten Sie die Druckluft nie auf sich oder andere.
- Vor dem Abnehmen des Schlauches den Druck ablassen.
- Das Werkzeug täglich auf beschädigte oder lose Schläuche und Anschlussstücke überprüfen und mögliche Probleme umgehend beheben. Beschädigte Schläuche oder Anschlussstücke müssen ausgetauscht werden.
- Den Schlauch von scharfen Kanten, Flammen, heißen Teilen und Lösungsmitteln fern halten.
- Den am Typenschild des Schlauchaufrollers angegebenen maximalen Betriebsdruck nicht überschreiten.
- Beim Einziehen des Schlauchs niemals das Schlauchende loslassen. Ein unkontrolliertes, herumschleuderndes Schlauchende kann Verletzungen verursachen. Das Schlauchende beim Einziehen bis zum Stopp führen.
- Der Schlauchaufroller umfasst rotierende Teile. Finger fernhalten, damit sie nicht eingeklemmt werden.
- Zur Vermeidung einer Quetschgefahr unter keinen Umständen den Schlauch in der Nähe des Schlauchauslasses fassen.
- Bei Nichtverwendung die Luftversorgung abschalten, die Druckluft aus dem Schlauch entweichen lassen und den Schlauchaufroller von der Luftversorgung trennen.

- Bediener müssen in der körperlichen Verfassung sein, um den Schlauchaufroller handhaben zu können.
- Schlauchaufroller sind nicht für den Einsatz in Umgebungen mit Explosionsgefahr vorgesehen.

### Bei der Ausführung von Wartungs- und Reparaturarbeiten zu beachtende mögliche Gefahren

- Vor der Ausführung irgendwelcher Einstellungen oder Reparaturen die Versorgung abschalten, die Druckluft aus dem Schlauch entweichen lassen und den Schlauchaufroller von der Versorgung trennen. Zur Vermeidung von Fingerquetschungen außerdem die Federspannung lösen.
- Vor der Wartung dieses Produkts muss sichergestellt werden, dass die Anweisungen und die Teilliste sorgfältig durchgelesen wurden.
- Wartungspersonal muss in der körperlichen Verfassung sein, um Größe und Gewicht des Schlauchaufrollers handhaben zu können.

## Schilder und Aufkleber

Am Produkt befinden sich Schilder und Aufkleber, die wichtige Angaben zur Personensicherheit und Produktwartung enthalten. Die Schilder und Aufkleber müssen immer gut lesbar sein. Neue Schilder und Aufkleber können mithilfe der Ersatzteilliste bestellt werden.



s011050

## Nützliche Informationen

### ServAid

ServAid ist ein Portal, das ständig aktualisiert wird und technische Informationen bietet, wie z.B.:

- Behörden- und Sicherheitsinformationen
- Technische Daten
- Installations-, Betriebs- und Wartungsanweisungen
- Ersatzteillisten
- Zubehör
- Maßzeichnungen

Besuchen Sie: <https://servaid.atlascopco.com>.

Weitere technische Informationen erhalten Sie bei Ihrem Atlas Copco-Vertreter vor Ort.

## Datos técnicos

### Datos de producto

Presión máxima de trabajo	16 bar, 218 psig
Longitud de la manguera	30 m, 98 ft
Temperatura de funcionamiento	-10 - +60 °C, +14 - +140 °F
Peso	28 kg, 61 lbs

## Declaraciones

### DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD DE LA UE

Nosotros, **Atlas Copco Industrial Technique AB**, SE-105 23 STOCKHOLM SWEDEN,, declaramos bajo nuestra única responsabilidad que el producto (con nombre, tipo y número de serie indicados en la primera página) es conforme a las siguientes Directivas:

**2006/42/EC**

Estándares armonizados aplicados:

**EN ISO 12100:2010**

Las autoridades pueden solicitar la correspondiente información técnica a:

Aleksandra Duric, Product Compliance Manager, Atlas Copco Industrial Technique AB, SE-105 23 Stockholm Sweden

Stockholm, 1 September 2023

**Håkan Andersson, Managing Director**

Firma del emisor



### Información relacionada con el Artículo 33 en REACH

El Reglamento europeo (UE) n.º 1907/2006 relativo al registro, evaluación, autorización y restricción de las sustancias y preparados químicos (REACH) define, entre otras cosas, los requisitos relacionados con la comunicación en la cadena de suministro. El requisito de información también es aplicable a los productos que contengan las llamadas Sustancias muy preocupantes (la «Lista de candidatos»). El 27 de junio de 2018 se añadió el plomo (CAS n.º 7439-92-1) a la Lista de candidatos.

De acuerdo con lo mencionado anteriormente, el objetivo del presente documento es informarle de que determinados componentes eléctricos y mecánicos en el producto pueden contener plomo. El presente documento es de conformidad con la legislación sobre restricción de sustancias actual y se basa en las exenciones legítimas en la Directiva RoHS (2011/65/UE). No se producirán fugas de plomo ni mutará a partir del producto durante el uso normal y la concentración de plomo en el producto completo se encuentra bastante por debajo del límite umbral aceptable. Tenga en cuenta los requisitos locales sobre el desecho del plomo al final de la vida útil del producto.

### Requisitos regionales

#### **⚠️ ADVERTENCIA**

Este producto le puede exponer al plomo, considerado por el Estado de California como causante de cáncer y de malformaciones congénitas u otros daños reproductivos. Para más información visite

<https://www.p65warnings.ca.gov/>

## Seguridad

CONSERVAR - ENTREGAR AL USUARIO

#### **⚠️ ADVERTENCIA** Lea todas las advertencias, instrucciones, ilustraciones y especificaciones de seguridad suministradas con esta herramienta motorizada.

Si no se siguen todas las instrucciones que se indican a continuación pueden producirse descargas eléctricas, incendios o graves daños personales.

**Guarde todas las advertencias e instrucciones para futuras consultas.**

#### **⚠️ ADVERTENCIA** Respete siempre todas las normas de seguridad relativas a la instalación, funcionamiento y mantenimiento de acuerdo a la legislación local.

### Declaración de uso

- Solo para uso profesional.
- No se debe modificar ningún aspecto de este producto ni de sus accesorios.
- No utilice este producto si está dañado.
- Si los datos del producto o las señales de advertencia de peligro en el producto dejan de ser legibles o se desprenden, sustitúyalas sin demora.
- Solo personal cualificado puede instalar, operar y realizar servicios en el producto en un entorno industrial.

### Uso previsto

Este producto está diseñado para el suministro de aire (y/o de otros líquidos determinados).

No se permite ningún otro uso.

### Instrucciones específicas para el producto

#### Instalación

##### Seguridad general de instalación

Cada carrete de manguera ha sido sometido a pruebas para asegurar su calidad y funcionamiento antes de salir de fábrica. El resorte de enrollado que hay en el interior del carrete está equipado con una placa de seguridad que evita que se salga. El desmontaje o modificación de los dispositivos de seguridad así como el uso incorrecto o el accionamiento fuera del rango de aplicaciones o datos de funcionamiento puede ser peligroso para el operario, el carrete de manguera y las herramientas y accesorios que estén conectados.

- No instale el equipo sin una válvula de cierre fácilmente accesible situada antes de la conexión.
- Compruebe que la manguera de distribución y admisión están en buen estado y correctamente conectadas.
- El fabricante declina toda responsabilidad por daños o lesiones provocadas por una instalación incorrecta.

## Funcionamiento

### Seguridad general de operación

- Existen partes móviles en el carrete de manguera. ¡No introduzca ningún dedo o cualquier otra cosa en las partes móviles!
- Asegúrese de que todos los equipos conectados están en la posición “off” antes de conectar el suministro.
- Cuando haya desenrollado la manguera totalmente, deje de estirar. Podría dañar la manguera si estira con demasiada fuerza en este momento. Tire de la manguera hasta conseguir el largo que necesite, a continuación deje que se enrolle lentamente hasta quedar bloqueada en posición. Si no queda bloqueada, sáquela un poco y vuelva a intentarlo hasta que se bloquee en la posición deseada.
- Si no sujeta la manguera al recogerla, se enrollará sin control rápidamente pudiendo provocar lesiones personales o heridas a las personas u objetos cercanos. NUNCA suelte la manguera cuando la enrolle. Guíe siempre el extremo de la manguera hacia el carrete hasta que se detenga.
- Abra la válvula gradualmente y asegúrese de que las partículas se expulsan de forma segura.

## Servicio y mantenimiento

### Seguridad general durante el servicio y el mantenimiento

- Por motivos de seguridad y fiabilidad, las modificaciones a realizar en el producto y sus accesorios deberán contar con la aprobación del equipo técnico del fabricante.
- Las partes bajo presión se pueden soltar de repente durante las reparaciones, una manipulación o un uso incorrecto y pueden causar lesiones graves, incluso la muerte. Desconecte el carrete de la manguera de la fuente de aire/agua/aceite/grasa antes de realizar cualquier trabajo de mantenimiento o reparación.

## Instrucciones generales de seguridad

### **i** Información sobre seguridad adicional relacionada con las herramientas neumáticas portátiles:

- CAGI 2528 - B186.1, SAFETY CODE FOR PORTABLE AIR TOOLS, disponible en Global Engineering Documents en <https://global.ihc.com/> o llame al número +1 800 447-2273. En su defecto, para obtener una copia de las normas ANSI, contactar a ANSI en <https://www.ansi.org/>

### Riesgos durante la instalación

- Asegúrese de que tanto el método de suspensión del carrete de la manguera como los soportes cuentan con un factor de seguridad mínimo equivalente a cinco veces el peso del carrete de la manguera.
- Las mangueras de conexión pueden causar lesiones graves. Debe instalarse una válvula de cierre inmediatamente después del carrete de la manguera y ser fácilmente accesible.

- Limpie la manguera con aire antes de conectarla. Asegúrese de que el extremo abierto está firmemente sujeto y que no apunta a nadie. Abra la válvula gradualmente y asegúrese de que las partículas expulsadas no representan un peligro.
- Apague todos los equipos conectados antes de encender el suministro.

### Riesgos Derivados Del Uso

- El aire a presión puede causar lesiones graves. Nunca apunte la salida de aire hacia usted o hacia ninguna otra persona.
- Libere la presión antes de desconectar la manguera.
- Debe comprobar diariamente las mangueras y los accesorios dañados o sueltos y repararlos inmediatamente. Las mangueras y los accesorios dañados deben sustituirse.
- Proteja la manguera del contacto con bordes afilados, llamas, piezas calientes y disolventes.
- No exceda la presión máxima de trabajo indicada en la placa del carrete de la manguera.
- Cuando retraiga la manguera nunca deje suelto el extremo de la misma. Las mangueras incontroladas moviéndose en el aire pueden causar lesiones. Guíe siempre el extremo de la manguera hasta que se detenga.
- El carrete de la manguera contiene piezas giratorias. Mantenga los dedos alejados para evitar aplastamientos.
- Para evitar pellizcos, no coloque nunca la mano cerca de la salida de la manguera.
- Cierre el suministro de aire, vacíe la manguera de presión y desconecte el carrete de la manguera del suministro de aire cuando no lo utilice.
- Los operarios deben de tener capacidad física suficiente para manipular el carrete de la manguera.
- Los carretes de manguera no están diseñados para utilizarse en ambientes potencialmente explosivos.

### Riesgos durante las tareas de mantenimiento y reparación

- Cierre el suministro, drene la manguera y desconecte el carrete del suministro antes de realizar ajustes o reparaciones; de la misma manera, rebaje la tensión del muelle para evitar atraparse los dedos.
- Lea y comprenda las instrucciones y el libro de piezas antes de realizar tareas de mantenimiento y reparación.
- El personal de mantenimiento debe tener capacidad física suficiente para manipular la masa y el peso del carrete de la manguera.

## Señales y etiquetas

El producto está equipado con signos y adhesivos que contienen información importante sobre seguridad personal y mantenimiento del producto. Los signos y los adhesivos deben ser fácilmente legibles en todo momento. Pueden solicitarse signos y adhesivos nuevos utilizando la lista de repuestos.



## Información de utilidad

### ServAid

ServAid es un portal que se actualiza continuamente y contiene información técnica, como:

- Información sobre regulaciones y seguridad
- Datos técnicos
- Instrucciones de instalación, operación y servicio
- Listas de repuestos
- Accesorios
- Planos de dimensiones

Visite: <https://servaid.atlascopco.com>.

Para obtener más información, póngase en contacto con su representante de Servicio local Atlas Copco.

## Dados técnicos

### Dados do produto

Pressão máxima de trabalho	16 bares, 218 psig
Comprimento da mangueira	30 m, 98 ft
Temperatura de funcionamento	-10 - +60 °C, +14 - +140 °F
Peso	28 kg, 61 lb

## Declarações

### DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE DA COMUNIDADE EUROPEIA

Nós, Atlas Copco Industrial Technique AB, SE-105 23 STOCKHOLM SWEDEN, declaramos, sob nossa exclusiva responsabilidade, que este produto (com nome, tipo e número de série, ver primeira página) está em conformidade com a(s) seguinte(s) Diretiva(s):  
**2006/42/EC**

Normas harmonizadas aplicadas:  
**EN ISO 12100:2010**

As autoridades podem solicitar informações técnicas pertinentes de:  
Aleksandra Duric, Product Compliance Manager, Atlas Copco Industrial Technique AB, SE-105 23 Stockholm Sweden

Stockholm, 1 September 2023

**Håkan Andersson, Managing Director**

Assinatura do emissor



## Informações a respeito do Artigo 33 do REACH

O European Regulation (UE) nº 1907/2006, sobre Registos, Avaliação, Autorização e Restrição de Produtos Químicos (REACH), define, entre outras coisas, os requisitos relacionados à comunicação na cadeia de fornecimento. O requisito das informações aplica-se também a produtos que contêm as chamadas Substâncias de Preocupação muito elevada (a “Lista de Candidatos”). No dia 27 de junho de 2018 foi acrescentado à Lista de Candidatos o metal chumbo (CAS nº 7439-92-1).

Conforme o que foi dito acima, o objetivo do presente documento é informar que determinados componentes elétricos e mecânicos do produto podem conter o metal chumbo. Isto está em conformidade com a atual legislação de restrição de substâncias e baseia-se em exceções legítimas da Diretiva RoHS (2011/65/EU). Não ocorre vazamento ou mutação do chumbo a partir do produto durante uso normal e a concentração do metal chumbo no produto completo fica bem abaixo do limite aplicável. Também deve-se levar em conta os requisitos locais relacionados ao descarte de chumbo no final da vida útil do produto.

## Requisitos regionais

### ⚠ AVISO

Este produto pode expor você a produtos químicos, entre eles o chumbo, conhecido no Estado da Califórnia por causar câncer e defeitos em recém-nascidos, além de outros danos à reprodução. Para mais informações, visite <https://www.p65warnings.ca.gov/>

## Segurança

### NÃO DESCARTE - ENTREGUE AO USUÁRIO

### ⚠ AVISO Leia todos os avisos de segurança, instruções, ilustrações e especificações fornecidas com a ferramenta elétrica.

O não cumprimento de todas as instruções apresentadas abaixo poderá resultar em choque elétrico, incêndio e/ou lesões graves.

**Guarde todos os alertas e instruções para referência futura.**

### ⚠ AVISO Todas as normas de segurança localmente legisladas relativas a instalação, operação e manutenção devem ser sempre respeitadas.

## Declaração de Uso

- Apenas para uso profissional.
- Este produto e seus acessórios não devem ser modificados em qualquer circunstância.
- Não utilize o produto se estiver danificado.
- Se os dados do produto ou as sinalizações de perigo na ferramenta deixarem de ser legíveis ou se soltarem, substitua o produto sem demora.



- Somente uma pessoa qualificada em ambiente de montagem industrial pode instalar, operar ou dar manutenção de rotina no produto.

## Finalidade

Este produto foi projetado para suprimento de ar (e/ou quaisquer outros fluidos mencionados).

Não é permitido nenhum uso diverso.

## Instruções específicas do produto

### Instalação

#### Segurança Geral na Instalação

Cada carretel da mangueira está testado quanto à qualidade e função antes de deixar a fábrica. A mola de enrolar interna do carretel está equipada com uma placa de segurança para protegê-la contra queda. Qualquer remoção ou modificação em dispositivos de segurança, assim como mau uso ou operação fora do limite permitido de aplicação ou dados de operação, pode ser perigoso para o operador, para o carretel da mangueira e para as ferramentas/acessórios conectados.

- Não instale o equipamento sem uma válvula de fechamento de fácil acesso colocada a montante da conexão
- Verifique se as mangueiras de admissão e distribuição estão em boas condições e montadas corretamente.
- O fabricante recusa qualquer responsabilidade por lesões ou danos provocados por uma instalação realizada de maneira inadequada.

### Operação

#### Segurança Geral na Operação

- Há peças rotativas no carretel da mangueira. Não coloque o dedo ou outras coisas nas peças rotativas porque isso pode provocar lesões.
- Certifique-se de que todos os equipamentos conectados estão na "posição Desligado" antes de ligar o suprimento.
- Quando a mangueira é retirada em todo o seu comprimento, pare de puxá-la. A mangueira pode se danificar se for puxada com muita força neste ponto. Puxe a mangueira até alcançar o comprimento que você precisa; em seguida, deixe-a rolar suavemente até travar na posição. Se não travar, puxe-a um pouco mais e tente novamente, até que esta trave na posição desejada.
- Se você deixar de ir até a extremidade da mangueira quando estiver retrocedendo-a, a mangueira chicoteará rapidamente e fora de controle, resultando em lesões ou danos a pessoas ou objetos próximos. NUNCA deixe a mangueira solta enquanto estiver retrocedendo-a.. Sempre guie a extremidade da mangueira em direção ao carretel até que ela pare.
- Abra a válvula gradualmente e certifique-se de que quaisquer partículas existentes são ejetadas seguramente.

## Manutenções de Rotina e Manutenções Corretivas

### Segurança em Manutenções de Rotina e Manutenções Corretivas

- Por motivos de responsabilidade e segurança do produto, qualquer modificação do produto e seus acessórios deve estar em conformidade com a autoridade técnica do fabricante.
- As peças pressurizadas podem se desfazer repentinamente durante reparos, manuseio inadequado ou uso inadequado, e causar lesão grave ou matar. Sempre desconecte o carretel da mangueira de fonte de ar / água / óleo / graxa antes de fazer qualquer trabalho de manutenção ou de reparo.

## Instruções gerais de segurança

### ⓘ Outras informações de segurança sobre ferramentas pneumáticas portáteis:

- CAGI 2528 - B186.1, SAFETY CODE FOR PORTABLE AIR TOOLS, disponível na Global Engineering Documents no site <https://global.ihs.com/> ou ligue para +1 800 447-2273. No caso de dificuldade na obtenção de normas ANSI, entre em contato com o instituto ANSI pelo site <https://www.ansi.org/>

### Perigos de Instalação

- Certifique-se de que a fixação e os suportes do carretel da mangueira tenham um fator mínimo de segurança de cinco vezes o peso do carretel da mangueira.
- Mangueiras chicoteando podem causar lesões graves. Uma válvula de fechamento deverá ser colocada imediatamente acima da corrente do carretel da mangueira e ser de fácil acesso.
- Sobre a mangueira antes de conectá-la. Certifique-se de que a extremidade aberta está bem presa e não está apon-tada para ninguém. Abra a válvula gradualmente e certifique-se de que nenhuma partícula ejetada cause danos.
- Desligue todos os equipamentos conectados antes de ligar o suprimento.

### Riscos operacionais

- Ar pressurizado pode causar lesões graves. Nunca dirija o ar para si mesmo ou outra pessoa.
- Libere a pressão antes de desconectar a mangueira.
- Verifique diariamente se existem mangueiras e conexões danificadas ou soltas e retifique-as imediatamente. Mangueiras ou conexões danificadas devem ser substituídas.
- Proteja a mangueira do contato com bordas afiadas, chamas, superfícies quentes e solventes.
- Não exceda a pressão de trabalho máxima como definido na placa de identificação do carretel da mangueira.
- Nunca solte a extremidade da mangueira ao retrai-la. Uma extremidade de mangueira sem controle pode causar lesões. Sempre guie a extremidade da mangueira até que ela pare.
- O carretel da mangueira contém partes giratórias. Mantenha seus dedos afastados para evitar esmagamento.



- Para evitar esmagamentos, nunca coloque sua mão na mangueira que está próxima da saída da mangueira.
- Feche o suprimento de ar, libere a pressão do ar da mangueira e desconecte o carretel da mangueira do suprimento de ar quando não estiver em uso.
- Os operadores devem ser fisicamente capazes de manobrar o carretel da mangueira.
- Carretéis de mangueira não são feitos para o uso em atmosferas potencialmente explosivas.

#### Perigos de Manutenção e Reparo

- Feche o suprimento, drene a mangueira e desconecte o carretel da mangueira do suprimento antes de realizar qualquer ajuste ou reparo; libere também a tensão da mola para evitar o esmagamento dos dedos.
- Leia e compreenda as instruções e o livro de peças antes de por este produto em serviço.
- O pessoal de manutenção deve ser fisicamente capaz de manipular o volume e o peso do carretel da mangueira.

#### Sinalizações e Adesivos

O produto está equipado com sinais e autocolantes contendo informações importantes sobre segurança pessoal e manutenção do produto. Os sinais e autocolantes devem ser sempre fáceis de ler. Novos sinais e autocolantes podem ser encomendados utilizando a lista de peças sobressalentes.



s011050

#### Informações úteis

##### ServAid

O ServAid é um portal continuamente atualizado e que contém Informações Técnicas, como:

- - Informações regulatórias e de segurança
- Dados técnicos
- Instruções de instalação, operação e manutenção
- Listas de peças de reposição
- Acessórios
- Desenhos Dimensionais

Visite: <https://servaid.atlascopco.com>.

Para obter mais informações, entre em contato com o seu representante local da Atlas Copco .

#### Dati tecnici

##### Dati del prodotto

Massima pressione di esercizio	16 bar, 218 psig
Lunghezza tubo	30 m, 98 ft
Temperatura di esercizio	-10 - +60 °C, +14 - +140 °F
Peso	28 kg, 61 lb

## Dichiarazioni

### DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ UE

Atlas Copco Industrial Technique AB, SE-105 23 STOCKHOLM SWEDEN, dichiara sotto la propria esclusiva responsabilità che il prodotto (del tipo e con il numero di serie riportati nella pagina a fronte) è conforme alle seguenti Direttive: **2006/42/EC**

Norme armonizzate applicate:  
**EN ISO 12100:2010**

Le autorità possono richiedere le informazioni tecniche pertinenti da:

Aleksandra Duric, Product Compliance Manager, Atlas Copco Industrial Technique AB, SE-105 23 Stockholm Sweden

Stockholm, 1 September 2023

**Håkan Andersson, Managing Director**

Firma del dichiarante

### Informazioni sull'articolo 33 del REACH

Il Regolamento Europeo (UE) n. 1907/2006 sulla registrazione, valutazione, autorizzazione e restrizione delle sostanze chimiche (REACH) definisce, tra le altre cose, i requisiti relativi alla comunicazione nella catena di approvvigionamento. L'obbligo di informazione vale anche per i prodotti contenenti le cosiddette sostanze estremamente problematiche ("elenco delle sostanze candidate"). Il 27 giugno 2018, il piombo metallico (numero CAS 7439-92-1) è stato aggiunto all'elenco delle sostanze candidate.

In conformità con quanto indicato sopra, determinati componenti elettrici e meccanici del prodotto potrebbero contenere piombo metallico. Ciò è in conformità con la legislazione vigente in materia di restrizione delle sostanze e in linea con le esenzioni legittime nella direttiva RoHS (2011/65/UE). Il piombo non colerà dal prodotto o si modificherà durante il normale utilizzo. La concentrazione di piombo nel prodotto completo è inferiore al limite di soglia applicabile. Valuta i requisiti locali sullo smaltimento del piombo al termine del ciclo di vita del prodotto.

### Requisiti regionali

#### ⚠ ATTENZIONE

Questo prodotto può causare esposizione a sostanze chimiche tra cui il piombo, note allo stato della California come causa di tumori e difetti congeniti o altri problemi riproduttivi. Per maggiori informazioni consultare

<https://www.p65warnings.ca.gov/>

## Sicurezza

NON SMALTIRE: DA CONSEGNARE ALL'UTENTE

**⚠ ATTENZIONE Leggere tutti gli avvisi e le istruzioni di sicurezza unitamente alle illustrazioni e alle specifiche tecniche di questo utensile elettrico.**

Il mancato rispetto delle seguenti istruzioni può causare scosse elettriche, incendi e/o gravi lesioni.

**Conservare tutti gli avvisi e le istruzioni per consultarli eventualmente in futuro.**

**⚠ ATTENZIONE Rispettare sempre le norme ed i regolamenti locali inerenti l'installazione, il funzionamento e la manutenzione.**

### Dichiarazione sull'utilizzo

- Destinato solo a un utilizzo professionale.
- Questo utensile e i suoi accessori non devono mai essere modificati.
- Non utilizzare questo prodotto se è stato danneggiato.
- Se le targhette indicanti i dati del prodotto o i segnali di pericolo del prodotto diventano illeggibili o si staccano, sostituirli immediatamente.
- Il prodotto deve essere installato, utilizzato e mantenuto solo da personale qualificato e in un ambiente di assemblaggio industriale.

### Uso previsto

Questo prodotto è progettato per l'erogazione dell'aria (e/o di altri fluidi indicati).

Non è consentito l'uso per altre tipologie di impiego.

### Istruzioni specifiche del prodotto

#### Installazione

##### Norme generali di sicurezza per l'installazione

La qualità ed il funzionamento di ciascun avvolgitubo sono controllati prima di lasciare la fabbrica. La molla di avvolgimento nell'avvolgitubo è dotata di una piastra di sicurezza per prevenirne l'accidentale smontaggio. Eventuali rimozioni o modifiche dei dispositivi di sicurezza, come anche utilizzi errati o non compresi nella gamma di applicazione o nelle specifiche operative, possono determinare condizioni pericolose per l'operatore, l'avvolgitubo e gli utensili o accessori collegati.

- L'apparecchiatura non deve essere installata in assenza di una valvola di arresto facilmente accessibile, a monte del collegamento.
- Verificare che il tubo di entrata e quello di distribuzione siano in buone condizioni e montati correttamente.
- Il produttore declina ogni responsabilità per danni o infortuni derivanti da un'installazione errata.

#### Funzionamento

##### Norme generali di sicurezza per il funzionamento

- L'avvolgitubo comprende parti rotanti. Non inserire le dita o altro nella parti rotanti.
- Aprire la valvola gradualmente e fare in modo che qualsiasi corpuscolo venga espulso in condizioni di sicurezza.

- Quando il tubo è stato estratto per tutta la sua lunghezza, smettere di tirare. Tirando con forza eccessiva in tali condizioni, il tubo potrebbe danneggiarsi. Estrarre la lunghezza di tubo desiderata, quindi lasciarlo riavvolgere lentamente per bloccarlo in posizione. Se non si blocca, tirarlo e riprovare fino a quando si blocca nella posizione desiderata.
- Se si lascia andare il tubo mentre lo si ritira, esso produrrà colpi di frusta imprevedibili che potrebbero causare infortuni alle persone vicine o danni agli oggetti circostanti. Non lasciare MAI il tubo mentre lo si ritira. Guidare sempre l'estremità del tubo fino all'avvolgitubo fino a quando si arresta.
- Non avvicinare le mani all'uscita del tubo, per evitare schiacciamenti.

### Assistenza e manutenzione

#### Sicurezza di assistenza e manutenzione

- Per la massima affidabilità e per motivi di sicurezza, le eventuali modifiche al prodotto ed ai relativi accessori devono essere concordate preventivamente con lo staff tecnico del produttore.
- Le parti sotto pressione possono improvvisamente separarsi durante le riparazioni ed in caso di errato utilizzo o manipolazione, causando infortuni gravi o mortali. Scollegare sempre l'avvolgitubo dall'alimentazione aria/acqua/grasso prima di qualsiasi lavoro di manutenzione o riparazione.

### Norme di sicurezza generali

#### ① Ulteriori informazioni sulla sicurezza relative agli utensili pneumatici portatili:

- CAGI 2528, B186.1, CODICE DI SICUREZZA PER GLI UTENSILI PORTATILI PNEUMATICI, disponibile presso Global Engineering Documents all'indirizzo <https://global.ihc.com/> o chiamando il numero +1 800 447-2273. In caso di difficoltà nel reperimento delle norme ANSI, rivolgersi direttamente all'associazione visitando il sito <https://www.ansi.org/>

#### Rischi relativi all'installazione

- Assicurarsi che gli attacchi e i supporti dell'avvolgitubo abbiano un fattore di sicurezza minimo pari a cinque volte il peso dell'avvolgitubo.
- I colpi di frusta causati dai tubi possono produrre gravi danni. Una valvola di intercettazione deve essere installata a monte dell'avvolgitubo, in un punto di facile accesso.
- Pulire il tubo flessibile tramite soffiatura prima di collegarlo. Assicurarsi che l'estremità aperta sia saldamente trattenuta, e che non sia puntata in direzione di persone. Aprire gradualmente la valvola, assicurandosi che le particelle espulse non causino pericoli.
- Spegnerle tutte le attrezzature collegate prima di disattivare l'alimentazione.

**Rischi durante il funzionamento**

- L'aria sotto pressione può causare gravi lesioni personali. Non dirigere mai il getto d'aria verso sé stessi o altre persone.
- Rilasciare la pressione residua prima di scollegare il tubo flessibile.
- Controllare sempre tubi e raccordi, per verificare l'eventuale presenza di perdite o danni, correggendo immediatamente gli eventuali problemi. I tubi e gli attacchi danneggiati devono essere sostituiti.
- Proteggere il tubo dal contatto con bordi affilati, fiamme, parti calde e solventi.
- Non superare la pressione di esercizio massima indicata sulla targhetta applicata sull'avvolgitubo.
- Non lasciar andare l'estremità del tubo durante il riavvolgimento. Il movimento incontrollato del tubo durante il riavvolgimento può causare lesioni personali. Guidare sempre l'estremità del tubo finché non si arresta.
- L'avvolgitubo contiene parti rotanti. Tenere le dita a distanza di sicurezza dai meccanismi rotanti per evitare schiacciamenti.
- Non avvicinare le mani all'uscita del tubo, per evitare schiacciamenti e pizzicamenti.
- Scollegare l'alimentazione dell'aria, eliminare l'aria residua presente nel tubo e quindi scollegare l'avvolgitubo dalla fonte di alimentazione dell'aria quando inutilizzato.
- Gli operatori devono essere fisicamente in grado di manovrare l'avvolgitubo.
- Gli avvolgitubo non sono destinati all'utilizzo in ambienti con atmosfere potenzialmente esplosive.

**Rischi relativi alla manutenzione e riparazione**

- Prima di procedere a qualunque tipo di regolazione e/o riparazione, chiudere l'aria, scaricare l'aria residua dal tubo e scollegare l'avvolgitubo dalla fonte di alimentazione dell'aria; inoltre, scaricare la tensione della molla, per evitare eventuali schiacciamenti o pizzicamenti delle dita.
- Leggere e assimilare il libretto di istruzioni e dei componenti prima eseguire interventi su questo prodotto.
- Il personale di manutenzione deve essere fisicamente in grado di maneggiare le dimensioni e il peso dell'avvolgitubo.

**Segni e adesivi**

Il prodotto possiede targhette e adesivi contenenti informazioni importanti sulla sicurezza personale e sulla manutenzione del prodotto. Le targhette e gli adesivi devono essere sempre leggibili. È possibile ordinare nuove targhette e adesivi facendo riferimento alla lista dei ricambi.



s011050

**Informazioni utili****ServAid**

ServAid è un portale continuamente aggiornato e contenente informazioni tecniche come ad esempio:

- - Informazioni sulla regolamentazione e sulla sicurezza
- Dati tecnici
- Istruzioni su installazione, funzionamento e assistenza
- Elenchi delle parti di ricambio
- Accessori
- Diagrammi dimensionali

Visita: <https://servaid.atlascopco.com>.

Per ulteriori informazioni tecniche, contatta un rappresentante locale Atlas Copco.

**Technische gegevens****Productgegevens**

Maximale werkdruk	16 bar, 218 psig
Slanglengte	30 m, 98 ft
Werktemperatuur	-10 - +60 °C, +14 - +140 °F
Gewicht	28 kg, 61 lbs

**Verklaringen****EU CONFORMITEITSVERKLARING**

Wij, Atlas Copco Industrial Technique AB, SE-105 23 STOCKHOLM SWEDEN verklaren dat het product (met naam, type- en serienummer, zie voorpagina) in overeenstemming is met de volgende richtlijn(en):

**2006/42/EC**

De volgende geharmoniseerde normen werden gehanteerd:  
**EN ISO 12100:2010**

Autoriteiten kunnen relevante technische informatie opvragen van:

Aleksandra Duric, Product Compliance Manager, Atlas Copco Industrial Technique AB, SE-105 23 Stockholm Sweden

Stockholm, 1 September 2023

**Håkan Andersson, Managing Director**

Handtekening van de opsteller

**Informatie betreffende artikel 33 van REACH**

De Europese Verordening (EU) nr. 1907/2006 inzake de registratie en beoordeling van en de autorisatie en beperkingen ten aanzien van chemische stoffen (REACH) stelt onder andere eisen met betrekking tot de communicatie in de toeleveringsketen. De informatievereiste geldt ook voor producten die

zogenaamde zeer risicovolle stoffen bevatten (de 'kandidaat-slijst'). Op 27 juni 2018 werd loodmetaal (CAS-nr. 7439-92-1) toegevoegd aan de kandidaatslijst.

In overeenstemming met het bovenstaande, is deze mededeling bedoeld om u te informeren dat bepaalde elektrische en mechanische componenten in het product loodmetaal kunnen bevatten. Dit is in overeenstemming met de huidige wetgeving inzake de beperking van stoffen en gebaseerd op rechtmatige uitzonderingen in de RoHS-Richtlijn (2011/65/EU). Loodmetaal lekt niet uit het product en muteert niet bij normaal gebruik en de concentratie van loodmetaal in het volledige product is ver onder de geldende drempel. Volg de lokale voorschriften bij het verwijderen van lood aan het einde van de levensduur van het product.

## Regionale vereisten

### WAARSCHUWING

Dit product kan u blootstellen aan chemicaliën, waaronder lood. Dit is een stof waarvan de Californische overheid weet dat deze kanker, aangeboren afwijkingen en vruchtbaarheidsproblemen veroorzaakt. Ga voor meer informatie naar

<https://www.p65warnings.ca.gov/>

## Veiligheid

NIET WEGGOOIEN - AAN DE GEBRUIKER GEVEN

### WAARSCHUWING Lees alle bij dit gereedschap geleverde veiligheidswaarschuwingen, instructies, illustraties en specificaties.

Indien u niet alle instructies hieronder opvolgt, kan dit leiden tot een elektrische schok, brand en/of ernstig lichamenlijk letsel.

**Bewaar alle waarschuwingen en instructies, zodat u ze op en later tijdstip kunt raadplegen.**

### WAARSCHUWING Alle plaatselijke wettige veiligheidsregels betreffende installatie, bediening en onderhoud moeten altijd in acht worden genomen.

## Gebruiksverklaring

- Uitsluitend voor professioneel gebruik.
- Dit product en de accessoires mogen niet gemodificeerd worden.
- Gebruik dit product niet indien het beschadigd is.
- Indien de productgegevens of de gevarenwaarschuwingen op het product onleesbaar zijn of losraken, vervang ze dan onmiddellijk.
- Het product mag uitsluitend worden geïnstalleerd, gebruikt en onderhouden door bevoegde personeel in een industriële assemblage-omgeving.

## Beoogd gebruik

Dit product is ontwikkeld voor de toevoer van lucht (en/of overige genoemde vloeistoffen).

Gebruik van een andere aard is verboden.

## Productspecifieke instructies

### Installatie

#### **Algemene veiligheidsregels m.b.t. Installatie**

De kwaliteit en de werking van alle slanghaspels worden getest alvorens ze de fabriek verlaten. De oprolveer in de haspel bevat een veiligheidsplaatje waarmee wordt voorkomen dat de veer uit de haspel valt. Het verwijderen of wijzigen van veiligheidsapparatuur alsmede misbruik of gebruik buiten het toegestane toepassingsbereik of de toegestane gebruiksgegevens, kan gevaar opleveren voor de bediener, de slanghaspel, en de aangesloten gereedschappen/accessoires.

- Installeer de uitrusting niet als er geen goed toegankelijke afsluitklep direct voor de slanghaspel aanwezig is
- Controleer of de inlaat- en de verdeelslang in goede staat verkeren en goed zijn aangesloten.
- De fabrikant aanvaardt geen aansprakelijkheid voor letsel of schade als gevolg van een onjuist uitgevoerde installatie.

### Bediening

#### **Algemene veiligheidsregels m.b.t. gebruik**

- In de slanghaspel bevinden zich roterende onderdelen. Steek uw vingers of andere objecten niet in de roterende onderdelen!
- Schakel alle aangesloten apparatuur 'Uit' alvorens de voeding in te schakelen.
- Trek de slang niet uit tot voorbij de maximale lengte. De slang beschadigt als u er op dit punt te hard aan trekt. Trek de slang tot op de gewenste lengte uit. Laat deze dan langzaam oprollen tot deze wordt vergrendeld. Als de slang niet vergrendelt, trek deze iets verder uit en probeer nogmaals of de slang in de gewenste positie vergrendelt.
- Als u de slang tijdens het oprollen loslaat, vliegt de slang snel los. Dit kan leiden tot lichamenlijk letsel of schade aan personen of objecten die erbij in de buurt zijn. Laat de slang NOOIT LOS tijdens het oprollen. Houd de slang vast op de haspel tot deze volledig is opgerold.
- Open de klep geleidelijk en zorg dat wegschietende deeltjes geen gevaar veroorzaken.

### Service en onderhoud

#### **Algemene veiligheidsregels m.b.t. service en onderhoud**

- Voor productbetrouwbaarheid en veiligheidsredenen dienen modificaties aan het product of zijn accessoires, door de technische deskundige van de fabrikant te worden goedgekeurd.
- Onderdelen onder druk kunnen plotseling losraken tijdens reparaties, onjuiste behandeling of onjuist gebruik. Dit kan leiden tot ernstig lichamenlijk letsel of de dood. Koppel de slanghaspel altijd af van de lucht/water/olie/smeerbron alvorens onderhouds- of reparatiewerkzaamheden uit te voeren.



## Algemene veiligheidsinstructies

### **i** Aanvullende veiligheidsinformatie betreffende draagbare pneumatische gereedschappen:

- CAGI 2528 - B186.1, VEILIGHEIDSCODE VOOR DRAAGBARE PNEUMATISCHE GEREEDSCHAPPEN, verkrijgbaar via Global Engineering Documents op <https://global.ihs.com/> of bel +1 800 447-2273. In geval van problemen bij het verkrijgen van ANSI-normen kunt u contact opnemen met ANSI via <https://www.ansi.org/>

### Gevaren tijdens de installatie

- Zorg dat de bevestiging en de steunen van de slanghaspel minimaal een veiligheidsfactor hebben van vijf keer het gewicht van de slanghaspel.
- Wegschietende slangen kunnen ernstig letsel veroorzaken. Zorg dat er een goed toegankelijke afsluitklep direct voor de slanghaspel aanwezig is.
- Blaas de slang uit alvorens deze aan te sluiten. Houd het open einde goed vast en zorg dat het niet op personen is gericht. Open de klep geleidelijk en zorg dat wegschietende deeltjes geen gevaar veroorzaken.
- Schakel alle aangesloten apparatuur af alvorens de voeding in te schakelen.

### Gevaren tijdens het werken

- Perslucht kan ernstig letsel veroorzaken. Richt de luchtleiding nooit op uzelf of op een ander.
- Ontlucht de slang alvorens deze af te koppelen.
- Controleer dagelijks of slangen en hulpstukken onbeschadigd zijn en goed vastzitten. Beschadigde slangen of aansluitingen moeten worden vervangen.
- Voorkom dat de slang in contact komt met scherpe randen, vlammen, warme onderdelen en oplosmiddelen.
- Overschrijd nooit de maximale werkdruk zoals aangegeven op het naamplaatje van de slanghaspel.
- Laat het slangeinde nooit los tijdens het oprollen van de slang. Een ongecontroleerd rondvliegende slang kan letsel veroorzaken. Houd de slang vast tot deze volledig is opgerold.
- De slanghaspel bevat draaiende onderdelen. Houd uw vingers uit de buurt en voorkom beknelling.
- Voorkom beknelling door ervoor te zorgen dat uw handen nooit in de buurt van de slangmond zijn.
- Schakel de luchttoevoer uit, ontlucht de slang en koppel de slanghaspel van de luchttoevoer af wanneer deze niet in gebruik is.
- Bedieners moeten fysiek in staat zijn de slanghaspel te manoeuvreren.
- Slanghaspels zijn niet bedoeld voor gebruik in een potentieel explosieve atmosfeer.

### Onderhouds- en reparatiegevaren

- Schakel de luchttoevoer uit, ontlucht de slang en koppel de slanghaspel van de luchttoevoer af alvorens aanpassingen of reparaties uit te voeren; voorkom het bekneld raken van de vingers door de spanning van de veer te nemen.

- Lees de instructies en het onderdelenboek door en zorg dat u deze begrijpt alvorens onderhoud op dit product uit te voeren.
- Onderhoudspersoneel dient fysiek in staat te zijn de slanghaspel te manoeuvreren.

## Aanduidingen en stickers

Het product is voorzien van aanduidingen en stickers waarop u belangrijke informatie vindt over persoonlijke veiligheid en productonderhoud. De aanduidingen en stickers zijn altijd goed leesbaar. Nieuwe aanduidingen en stickers kunnen via de lijst met reserveonderdelen worden besteld.



s011050

## Nuttige informatie

### ServAid

ServAid is een portaal dat voortdurend wordt bijgewerkt en technische informatie bevat, zoals:

- - Reglementaire en veiligheidsinformatie
- Technische gegevens
- Installatie-, gebruiks- en onderhoudsinstructies
- Lijsten met reserveonderdelen
- Accessoires
- Maattekeningen

Ga naar: <https://servaid.atlascopco.com>.

Neem voor meer informatie contact op met uw lokale onderhoudsvertegenwoordiger van Atlas Copco.

## Teknische data

### Produktdata

Maks. driftstryk	16 bar, 218 psig
Slangelængde	30 m, 98 ft
Driftstemperatur	-10 - +60 °C, +14 - +140 °F
Vægt	28 kg, 61 lbs

## Erklæringer

### EU OVERENSSTEMMELSESERKLÆRING

Vi, Atlas Copco Industrial Technique AB, SE-105 23 STOCKHOLM SWEDEN, erklærer, under eneansvar, at produktet (med navn, type og serienummer på forsiden) er i overensstemmelse med følgende direktiv(er):

2006/42/EC

Harmoniserede standarder anvendt:

EN ISO 12100:2010

Myndigheder kan rekvirere relevant teknisk information fra: Aleksandra Duric, Product Compliance Manager, Atlas Copco Industrial Technique AB, SE-105 23 Stockholm Sweden



Stockholm, 1 September 2023

Håkan Andersson, Managing Director

Udstederens underskrift



## Oplysninger om artikel 33 i REACH

Den europæiske forordning (EU) nr. 1907/2006 om registrering, vurdering og godkendelse af samt begrænsninger for kemikalier (REACH) definerer blandt andet krav til kommunikation i forsyningskæden. Oplysningskravet gælder også for produkter, der indeholder såkaldte særligt problematiske stoffer ("kandidatlisten"). Den 27. juni 2018 blev blymetal (CAS nr. 7439-92-1) føjet til kandidatlisten.

I overensstemmelse med ovenstående skal vi meddele dig, at visse elektriske og mekaniske komponenter i produktet kan indeholde blymetal. Dette er i overensstemmelse med gældende lovgivning om stofbegrænsning og baseret på legitime undtagelser i RoHS-direktivet (2011/65/EU). Blymetal lækker og muterer ikke fra produktet ved normal brug, og koncentrationen af blymetal i det komplette produkt ligger langt under den gældende grænseværdi. Tag hensyn til lokale krav vedrørende bortskaffelse af bly ved slutningen af produktets levetid.

## Regionale krav

### ⚠ ADVARSEL

Dette produkt kan udsætte dig for kemikalier og bly, som af staten Californien regnes for at være kræftfremkaldende og kan føre til fosterskader og andre reproduktionsskader. For yderligere oplysninger, gå til

<https://www.p65warnings.ca.gov/>

## Sikkerhed

KASSÉR IKKE DETTE - GIV DET TIL BRUGEREN

### ⚠ ADVARSEL Læs alle sikkerhedsadvarsler, anvisninger, illustrationer og specifikationer, der følger med dette maskinværktøj.

Hvis nogen af instruktionerne ikke følges, kan det føre til elektrisk stød, brand og/eller alvorlige kvæstelser.

**Gem alle advarsler og instruktioner til fremtidig brug.**

### ⚠ ADVARSEL Alle lokalt gældende sikkerhedsforskrifter omhandlende installation, drift og vedligeholdelse skal altid overholdes.

## Anvendelseserklæring

- Kun til professionel brug.
- Dette produkt og produktets tilbehør må ikke modificeres på nogen måde.
- Dette produkt må ikke bruges, hvis det er beskadiget.

- Hvis mærkaterne om produktdata eller advarsler på værktøjet ikke længere kan læses eller falder af, skal der straks sættes nye på.
- Produktet må kun installeres, betjenes og serviceres af en kvalificeret person i et industriområde.

## Tilsluttet brug

Dette produkt er konstrueret til at tilføre luft (og/eller andre navngivne væsker).

Det må ikke bruges til andet.

## Produktspecifikke instrukser

### Montering

#### Generel installationssikkerhed

Alle slangevinder afprøves for kvalitet og funktion, før de forlader fabrikken. Oprulningsfjederen inde i vindingen er udstyret med en sikkerhedsplade, som beskytter den mod at falde ud. Evt. fjernelse eller ændring af sikkerhedsmekanismer, misbrug eller anvendelse uden for det tilladte anvendelsesområde eller de tilladte driftsdata kan være farligt for operatøren, slangevinderen og det tilsluttede værktøj/tilbehør.

- Undlad at montere udstyret uden en lettilgængelig stopventil opstrøms for tilslutningen.
- Kontrollér, om indsuignings- og fordelingsslangen er i god stand og monteret korrekt.
- Producenten nægter ethvert ansvar for kvæstelser eller skade som følge af forkert udført montering.

### Betjening

#### Generel driftssikkerhed

- Der findes roterende dele i slangevinderen. Stik aldrig fingre eller genstande ind i de roterende dele!
- Sørg for, at alt tilsluttet udstyr er i i slukket indstilling, før der tændes for tilførslen.
- Når slangen er trukket ud i fuld længde, må der ikke trækkes mere i den. Slangen kan blive beskadiget, hvis du trækker for hårdt på dette tidspunkt. Tæk slangen ud, indtil den når den længde, du behøver, og lad den så rulle op langsomt, indtil den låser på plads. Hvis den ikke låser, trækkes den lidt længere ud, hvorpå du kan prøve igen, indtil den låser i den ønskede position.
- Hvis du slipper slangeenden, mens slangen rulles op, vil den rulles op hurtigt og ude af kontrol, hvilket kan forårsage kvæstelser eller skade på mennesker og genstande rundt omkring. Giv ALDRIG slip på slange, mens den rulles op. Hold altid i slangeenden mod vindingen, indtil den standser.
- Åbn ventilen gradvist, og sørg for, at alle partikler skydes sikkert ud.

## Reparation og vedligeholdelse

### Generel service- og vedligeholdelsessikkerhed

- Af hensyn til produktansvar og sikkerheden skal alle ændringer af produktet og dets tilbehør godkendes af fabrikantens kvalificerede teknikere.
- Dele under tryk kan komme fra hinanden pludseligt under reparation, forkert håndtering eller forkert anvendelse og forårsage svære kvæstelser eller dræbe dig. Kobl altid slangevinden fra luft-/vand-/olie-/fedtkilden, før der udføres vedligeholdelse eller reparation.

### Generelle sikkerhedsanvisninger

#### ⓘ Yderligere sikkerhedsinformation vedrørende transportabelt pneumatisk værktøj:

- CAGI 2528 - B186.1, SAFETY CODE FOR PORTABLE AIR TOOLS (sikkerhedskode for transportabelt pneumatisk værktøj), kan indhentes hos Global Engineering Documents på <https://global.ihs.com/> eller ved telefonisk henvendelse på tlf.: +1 800 447-2273. Hvis du skulle have problemer med at indhente ANSI-standarder, bedes du kontakte ANSI via <https://www.ansi.org/>

#### Monteringsfarer

- Sørg for, at slangevindeudstyret og afstivere har en minimumssikkerhedsfaktor på fem gange slangevindens vægt.
- Piskende slanger kan forårsage alvorlig personskade. Der skal monteres en stopventil opstrøms for slangevinden, og den skal være lettilgængelig.
- Blæs slangen igennem før tilslutning. Sørg for, at den åbne ende holdes godt fast og ikke peger mod nogen. Åbn ventilen gradvist, og sørg for, at evt. udslyngede partikler ikke udgør en fare.
- Sluk for alt tilsluttet udstyr, før der tændes for tilførslen.

#### Faremoment: Drift

- Luft under tryk kan forårsage alvorlig tilskadekomst. Vend aldrig luft mod dig selv eller andre.
- Udløs trykket før frakobling af slangen.
- Kontrollér daglig, om der er beskadigede eller løse slanger og fittings, og foretag straks udbedring. Beskadigede slanger og fittings skal udskiftes.
- Beskyt slangen mod kontakt med skarpe kanter, flammer, varme dele og opløsningsmidler.
- Det maksimale tryk, der angives på slangevindens fabriksskilt, må ikke overskrides.
- Giv aldrig slip på slangeenden, når slangen rulles op. En ukontrolleret, flyvende slangeende kan forårsage læsioner. Hold altid i slangeenden, indtil den standser.
- Slangevinden indeholder roterende dele. Hold fingrene væk for at undgå at få dem knust.
- Læg aldrig hænderne på slangevinden tæt ved slanges-tudsen for at undgå klemskader.
- Sluk for lufttilførslen, udløs lufttrykket i slangen, og kobl slangevinden fra lufttilførslen, når den ikke er i brug.
- Operatører skal være fysisk i stand til at manøvrere slangevinden.

- Slangevinden er ikke beregnet til brug i potentielt eksplosive atmosfærer.

#### Vedligeholdelses- og reparationsfarer

- Sluk ventilen, tøm slangen, og kobl slangevinden fra tilførslen, før der foretages justeringer eller reparationer. Udløs ligeledes fjeder-spændingen for at undgå at få fingrene i klemme.
- Læs og forstå instruktions- og reservedelsbogen, før servicering af produktet.
- Vedligeholdelsespersonalet skal være i stand til fysisk at håndtere slangevindens størrelse og vægt.

### Symboler og mærkater

Produktet er monteret med skilte og mærkater med vigtig information om din personlige sikkerhed og vedligeholdelse af produktet. Skiltene og mærkaterne skal altid være nemme at læse. Nye skilte og mærkater kan bestilles på reservedelslisten.



s011050

### Nyttig information

#### ServAid

ServAid er en portal, der løbende opdateres og indeholder teknisk information, såsom:

- - Oplysninger om lovgivning og sikkerhed
- Tekniske data
- Installations-, betjenings- og servicevejledninger
- Reservedelslister
- Tilbehør
- Måltegninger

Gå ind på: <https://servaid.atlascopco.com>.

Kontakt din lokale Atlas Copco-præsentant for yderligere information.

### Tekniske data

#### Produktdata

Maksimalt arbejdstryk	16 bar, 218 psig
Slangelængde	30 m, 98 fot
Driftstemperatur	-10 - +60 °C, +14 - +140 °F
Vekt	28 kg, 61 pund

### Erklæringer

#### EU-SAMSVARERKLÆRING

Vi, Atlas Copco Industrial Technique AB, SE-105 23 STOCKHOLM SWEDEN, erklærer på vårt eneansvar at vårt produkt (med type- og serienummer, se forsiden) er i samsvar med de følgende direktiv(er):  
2006/42/EC

Benyttede harmoniserte standarder:  
EN ISO 12100:2010

Myndigheter kan be om relevant teknisk informasjon fra:  
Aleksandra Duric, Product Compliance Manager, Atlas  
Copco Industrial Technique AB, SE-105 23 Stockholm Swe-  
den

Stockholm, 1 September 2023

**Håkan Andersson, Managing Director**

Utstederens signatur



### Informasjon angående artikkel 33 i REACH

Den Europeiske reguleringen (EU) Nr. 1907/2006 som gjelder registrering, evaluering, autorisasjon og restriksjon av kjemikalier (REACH) definerer, blant annet, krav relatert til kommunikasjon i leveransekjeden. Informasjonskravet gjelder også produkter som inneholder såkalte stoffer av meget høy bekymring ("Kandidatlisten"). Den 27. juni, 2018 ble blymetall (CAS nr 7439-92-1) lagt til kandidatlisten.

I henhold med det ovenstående er dette for å informere deg om at visse elektriske og mekaniske komponenter i produktet kan inneholde blymetall. Dette er i samsvar med den gjeldende lovgivningen som gjelder restriksjoner av stoffer og basert på legitime unntak i RoHS direktivet (2011/65/EU). Blymetall vil ikke lekke eller muteres fra produktet under vanlig bruk og konsentrasjonen av blymetall i det komplette produktet er godt under den gjeldende terskelgrensen. Se over lokale krav angående avhending av bly når produktets brukstid er utløpt.

### Regionale krav

#### **⚠ ADVARSEL**

Dette produktet kan utsette deg for kjemikalier inkludert bly, noe den amerikanske staten California regner som kreftfremkallende, som årsak til fosterskader og på andre måter som skadelig for forplantningsprosessen. For mer informasjon besøk

<https://www.p65warnings.ca.gov/>

### Sikkerhet

KAST IKKE BORT - GI TIL BRUKER

#### **⚠ ADVARSEL Les alle sikkerhetsadvarslene, instruksjoner, illustrasjoner og spesifikasjoner som medfølger dette elektriske verktøyet.**

Om man ikke følger instruksjonene under, kan det føre til elektrisk støt, brann og/eller alvorlige skader.

**Ta vare på alle advarsler og anvisninger for fremtidig bruk.**

#### **⚠ ADVARSEL Alle lokale, lovbestemte sikkerhetsregler vedrørende installasjon, operasjon og vedlikehold skal overholdes til enhver tid.**

### Brukserklæring

- Kun til profesjonell bruk.
- Dette produktet og dets tilbehør må ikke på noen måte modifiseres.
- Ikke bruk dette produktet hvis det har blitt skadet.
- Dersom dataverktøyet eller farevarselskiltene på produktet ikke lenger er leselige eller løsner, må disse skiftes ut umiddelbart.
- Produktet må kun installeres, brukes og vedlikeholdes av en kvalifisert person i et industrielt monteringsmiljø.

### Tiltenkt bruk

Dette produktet er konstruert til å forsyne luft (og/eller andre navngitte væsker).

Annen bruk er ikke tillatt.

### Produktspesifikke instruksjoner

#### Installering

##### Generell installasjonssikkerhet

Hver slangespole testes for kvalitet og funksjon før de forlater fabrikk. Oppspolingsfjæren på innsiden av spolen er utstyrt med en sikkerhetsplate for å beskytte den mot å falle ut. Enhver fjerning eller modifisering av sikkerhetsenheter, samt misbruk, feiloperasjon eller drift utenfor det tillatte området for bruk eller driftsdata, kan være farlig for operatøren, slangespolen og de tilkoblede verktøyene/tilbehøret.

- Ikke installer utstyret uten en lett tilgjengelig utkoblingsventil oppstrøms for tilkoblingen.
- Kontroller at inntaket og fordelingsslangen er i god tilstand og er riktig montert.
- Produsenten frasier seg ethvert ansvar for skader på personer eller gjenstander som forårsakes av feil installasjon.

#### Betjening

##### Generell driftssikkerhet

- Det finnes roterende deler inne i slangespolen. Ikke stikk noen fingre eller andre gjenstander inn i de roterende delene!
- Se il at alt tilkoblet utstyr er i "Av-posisjon" før forsyningen slås på.
- Når slangen trekkes ut i sin fulle lengde, slutt å trekke i den. Slangen kan skades hvis du trekker med for stor makt på dette punktet. Trekk ut slangen inntil du når den lengden du trenger, la den deretter rulle forsiktig opp for å låses i stillingen. Hvis den ikke låses, trekk den ut litt mer og prøv på nytt inntil den låses i ønsket posisjon.
- Hvis du slipper slangeenden mens den trekkes tilbake, vil slangen fly hurtig og ute av kontroll, noe som kan medføre personskaade eller skade personer eller gjenstander i nærheten. Slipp ALDRI slangen når den trekkes tilbake. Før alltid slangeenden til spolen inntil den stopper.
- Åpne ventilen gradvis og sikre at eventuelle eventuelle partikler støtes ut på sikker måte.

## Service og Vedlikehold

### Service og Vedlikeholdssikkerhet

- For produktansvar og sikkerhetsmessige årsaker må enhver modifisering av produktet og dets tilbehør være avtalt på forhånd med en autorisert teknisk representant for produsenten.
- Deler under trykk kan plutselig skilles under reparasjoner, feil håndtering eller feil bruk og forårsake alvorlige personskader eller døden. Koble alltid slangespolen fra luft/vann/olje/fett-kilden før du foretar noe vedlikeholds- eller reparasjonsarbeid.

## Generelle sikkerhetsinstruksjoner

### ⓘ Tilleggsinformasjon angående bærbare lufttrykksverktøy:

- CAGI 2528 - B186.1, SIKKERHETSKODE FOR BÆRBARE LUFTRYKKSVERKTØY, tilgjengelig fra Global Engineering Dokumenter på <https://global.ihs.com/> eller ring +1 800 447-2273. Ta eventuelt kontakt med ANSI via <http://www.ansi.org/> hvis det er vanskelig å få tak i ANSI standarder.

### Installasjonsfarer

- Se til at slangespolens feste og støtter har minimum sikkerhetsfaktor på fem ganger vekten av slangespolen.
- Slinger som slår tilbake kan forårsake alvorlig skade. Avstengningsventilen må være plassert umiddelbart oppstrøms for slangespolen og være lett tilgjengelig.
- Blås ut av slangen før den kobles til. Se til at den åpne enden holdes sikkert og ikke peker mot noen personer. Åpne ventilen gradvis og sikre at eventuelle utstøtte partikler ikke forårsaker noen fare.
- Slå av alt tilkoblet utstyr før forsyningen slås på.

### Farer under drift

- Luft under trykk kan forårsake alvorlige helseskader. Rett aldri trykkluftstrålen mot deg selv eller andre.
- Frigi trykk før du frakobler slangen.
- Kontroller daglig for skadde eller løse slanger og koblingsdeler, og korrigjer umiddelbart. Skadde slanger eller monteringer må skiftes ut.
- Beskytt slangen mot kontakt med skarpe kanter, flammer, varme deler og løsemidler.
- Det maksimale arbeidstrykket må ikke overstige det som er angitt på slangespolens typeskilt.
- Slipp aldri slangeenden når du trekker tilbake slangen. En slange som flyr ukontrollert, kan forårsake skade. Før alltid slangeenden inntil den stopper.
- Slangespolen inneholder roterende deler. Hold fingre på avstand for å unngå klemming.
- For å unngå klemming skal du aldri legge hånden på slangen i nærheten av slangens utløp.
- Steng av lufttilførselen, tøm lufttrykket i slangen og koble slangen fra luftforsyningen når den ikke er i bruk.
- Operatørene må være fysisk i stand til å manøvrere slangespolen.

- Slangespoler er ikke beregnet til bruk i potensielt eksplosive atmosfærer.

### Farer ved vedlikehold og reparasjon

- Steng av forsyningen, tøm slangen og koble slangespolen fra forsyningen før det foretas justeringer eller reparasjoner; og frigi også fjæringsspenningen for å unngå å klemme fingrene.
- Les og forstå instruksjonene og deleboken før det utføres service på dette produktet.
- Vedlikeholdspersonale må være fysisk i stand til å håndtere størrelsen og vekten på slangespolen.

## Tegn og klistremerker

Produktet er montert med skilt og klistremerker som inneholder viktig informasjon om personlig sikkerhet og produktvedlikehold. Skilt og klistremerker skal alltid være enkle å lese. Nye skilt og klistremerker kan bestilles ved bruk av reservedelslisten.



s011050

## Nyttig informasjon

### ServAid

ServAid er en portal som blir kontinuerlig oppdatert og inneholder teknisk informasjon, slik som:

- Regulatorisk- og sikkerhetsinformasjon
- Tekniske data
- Installasjon-, drift- og serviceinstruksjoner
- Lister over reservedeler
- Tilbehør
- Dimensjonstegninger

Besøk siden: <https://servaid.atlascopco.com>.

Ønsker du mer informasjon, kan du ta kontakt med din lokale Atlas Copco-representant.

## Teknisket tiedot

### Tuotetiedot

Suurin sallittu käyttöpain	16 bar, 218 psig
Letkun pituus	30 m, 98 ft
Käyttölämpötila	-10 - +60 °C, +14 - +140 °F
Paino	28 kg, 61 lbs

## Vakuutus

### EU-VAATIMUSTENMUKAISUUSVAKUUTUS

Me, Atlas Copco Industrial Technique AB, SE-105 23 STOCKHOLM SWEDEN, vakuutamme vastuullisesti, että tuote (nimi, tyyppi ja sarjanumero, katso etusivu) on yhdenmukainen seuraavien direktiivien kanssa:  
2006/42/EC



Sovellettu harmonisointija standardeja:

EN ISO 12100:2010

Viranomaiset voivat pyytää asiaan liittyvät tekniset tiedot kohteesta:

Aleksandra Duric, Product Compliance Manager, Atlas Copco Industrial Technique AB, SE-105 23 Stockholm Sweden

Stockholm, 1 September 2023

Håkan Andersson, Managing Director

Julkaisijan allekirjoitus



### Tietoa REACH-asetuksen artiklasta 33

Euroopan REACH-asetus (EU) N:o 1907/2006 kemikaalien rekisteröinnistä, arvioinnista, lupamenettelyistä ja rajoituksista määrittelee muun muassa toimitusketjun viestintään liittyviä velvoitteita. Tiedonantovelvoite koskee myös tuotteita, jotka sisältävät niin sanottuja erityistä huolta aiheuttavia aineita (ns. ehdokasluettelon aineita). 27. kesäkuuta 2018 tähän ehdokasluetteluun lisättiin lyijymetalli (CAS-numero 7439-92-1).

Yllä olevaa noudattaen haluamme ilmoittaa, että jotkut sähköiset ja mekaaniset komponentit tuotteessa saattavat sisältää lyijymetallia. Tämä on aineiden rajoittamista koskevan lainsäädännön mukaista ja perustuu RoHS-direktiivin (2011/65/EU) poikkeuksiin. Lyijymetalli ei vuoda eikä mutoidu tuotteesta normaalin käytön aikana, ja lyijymetallipitoisuus valmiissa tuotteessa on huomattavasti alle sovellettavan kynnsarvon. Ota huomioon paikalliset vaatimukset lyijyn hävittämiseksi tuotteen käyttöänsä lopussa.

### Alueelliset vaatimukset

#### ⚠️ VAROITUS

Tuote voi altistaa käyttäjän kemikaaleille, kuten lyijylle, jonka Kalifornian osavaltiossa tiedetään aiheuttavan syöpää ja synnynnäisiä epämuodostumia tai muuta lisääntymishaittaa. Katso lisätietoja osoitteesta

<https://www.p65warnings.ca.gov/>

### Turvallisuus

ÄLÄ HÄVITÄ – ANNETTAVA KÄYTTÄJÄLLE

#### ⚠️ VAROITUS Lue tämän sähkötyökalun mukana toimitetut kaikki turvallisuusvaroitukset, ohjeet, kuvaukset ja tekniset tiedot.

Jos kaikkia alapuolella kuvattuja ohjeita ei noudateta, seurauksena voi olla sähköisku, tulipalo ja/tai vakava henkilövahinko.

Säilytä kaikki varoitukset ja ohjeet myöhempää käyttöä varten.

#### ⚠️ VAROITUS Kaikkia paikallisia turvallisuusohjeita koskien asennusta, käyttöä ja huoltoa on aina noudatettava.

### Käyttötiedote

- Vain ammattikäyttöön.
- Tätä tuotetta ja sen lisälaitteita ei saa muuttaa millään tavalla.
- Älä käytä tuotetta, jos se on vaurioitunut.
- Jos tuotteen tietojen tai vaarasta varoittavat kyltit eivät ole enää selvästi luettavissa tai irtoavat, ne on vaihdettava välittömästi.
- Vain pätevä henkilö saa asentaa, käyttää ja huoltaa tuotetta teollisuusympäristössä.

### Tarkoituksenmukainen käyttö

Tämä tuote on tarkoitettu ilmansyöttöön (ja / tai muiden nimettyjen nesteiden syöttöön).

Muut käyttötavat ovat kiellettyjä.

### Tuotekohtaiset ohjeet

#### Asennus

##### Yleinen asennusturvallisuus

Jokainen letkukela on laatu- ja toimintatästetty tehtaalla ennen toimitusta. Palautusjousi kelan sisällä on varustettu turvavalevyllä sen putoamisen estämiseksi. Kaikki turvalaitteiden irrottamiset tai muokkaamiset sekä väärinkäyttö tai käyttö sallittujen käyttötarkoitusten tai käyttöarvojen ulkopuolella voi olla vaarallista käyttäjälle, vaurioittaa letkukelaa ja liitettyjä työkaluja / varusteita.

- Älä asenna laitteistoa ilman liitännän edessä olevaa helpposti käsiteltävää katkaisuventtiiliä.
- Tarkista imun ja jakeluletkun kunto ja asennus.
- Valmistaja irtisanoutuu kaikista virheellisestä asentamisesta johtuvista loukkaantumista tai vahingoista.

### Käyttäminen

#### Yleinen käyttöturvallisuus

- Letkukelassa on pyöriviä osia. Älä työnnä sormia tai esineitä pyörivien osien väliin!
- Varmista, että laitteet ovat ”Off-asennossa” ennen jakelun kytkemistä päälle.
- Kun letku on vedetty ulos koko pituudeltaan, lopeta vetäminen. Letku saattaa vahingoittua, jos vedät tässä vaiheessa liian voimakkaasti. Vedä letkua ulos, kunnes saavutat tarvitsemasi pituuden. Anna sen sitten rullautua ylös hitaasti, jotta se lukittuu paikalleen. Jos se ei lukitu, vedä sitä ulos vähän enemmän ja yritä uudelleen, kunnes se lukittuu haluttuun paikkaan.
- Jos päästät irti letkun päästä kelatessasi sitä sisään, letku lennähtää äkillisesti ja hallitsemattomasti, mikä voi aiheuttaa henkilövahingon tai vahingoittaa lähellä olevia ihmisiä tai esineitä. ÄLÄ KOSKAAN päästä irti letkusta, kun kelaat sitä sisään. Ohjaa aina letkun päätä kelaan, kunnes se pysähtyy.
- Avaa venttiili hiljalleen ja varmista, että kaikki osat/pisarat tulevat ulos turvallisesti.



## Huolto ja ylläpito

### Yleinen huollon ja ylläpidon turvallisuus

- Kaikki laitteeseen ja sen lisäosiin tehtävät muutokset pitää sopia valmistajan teknisen edustajan kanssa, jotta laitteen luotettavuus ja/tai turvallisuus eivät kärsi.
- Paineistetut osat voivat irrota äkillisesti korjausten, virheellisen käsittelyn tai väärän käytön aikana ja aiheuttaa vakavan loukkaantumisen tai tappaa sinut. Irrota aina letkukela ilman-/veden-/öljyn-/rasvansyötöstä ennen huolto- tai korjaustöitä.

## Yleiset turvamääräykset

### **i** Turvallisuuteen liittyviä lisätietoja kannettavista paineilmatyökaluista:

- CAGI 2528 - B186.1, SAFETY CODE FOR PORTABLE AIR TOOLS (Paineilmatyökalujen turvallisuussäännöstö), saatavilla Global Engineering Documents -organisaatiosta osoitteesta <https://global.ihs.com/> tai numerosta +1 800 447-2273. Jos ANSI-standardien saanti osoittautuu vaikeaksi, ota yhteys ANSI:in osoitteessa <https://www.ansi.org/>

### Asennukseen liittyvät vaarat

- Varmista, että letkukelan kiinnikkeiden ja tukien turvakerron on vähintään viisi kertaa suurempi kuin letkukelan paino.
- Hallitsemattomasti liikkuvat letkut voivat aiheuttaa vakavia vammoja. Sulkuventtiili on asennettava heti ennen letkukelaa ja sen on oltava helposti käytettävissä.
- Puhdista letkut puhaltamalla ennen niiden yhdistämistä. Varmista, että avointa päästä pidetään tukevasti ja ettei se osoita ketään päin. Avaa venttiili asteittain ja varmista, että mahdolliset ulos lentävät hiukkaset eivät aiheuta vaaratilanteita.
- Sammuta kaikki liitetyt laitteet ennen syötön avaamista.

### Käyttövaarat

- Paineilma voi aiheuttaa vakavia vammoja. Älä koskaan suuntaa paineilmaa itseäsi tai ketään muuta kohti.
- Vapauta ilmanpaine ennen letkun irrottamista.
- Tarkasta päivittäin, että letkut ja liitokset ovat ehjiä ja tiukasti kiinni ja korjaa viat välittömästi. Vialliset letkut ja liitännät on vaihdettava.
- Suojaa letkut kosketukselta teräviin reunoihin, liekkeihin, kuumiin osiin ja liuottimiin.
- Älä ylitä letkukelan nimilaaatassa ilmoitettua maksimityöpainetta.
- Älä koskaan päästä letkun päästä letkun palauttamisen yhteydessä. Hallitsemattomasti liikkuva letkun pää voi aiheuttaa vammoja. Ohjaa letkua aina, kunnes se pysähtyy.
- Letkukela sisältää pyöriviä osia. Pidä sormet loitolla puristumisvammojen estämiseksi.
- Älä koskaan laita kättä letkulle lähellä sen ulostuloaukkoa puristumisen välttämiseksi.
- Sulje ilmansyöttö, poista paine putkistosta ja irrota letkukela ilmansyötöstä, kun sitä ei käytetä

- Käyttäjien täytyy olla fyysisesti kyvykkäitä käsittelemään letkukelaa.
- Letkukeloja ei saa käyttää mahdollisesti räjähdysriskissä ympäristöissä.

### Kunnossapitoon ja korjaukseen liittyvät vaarat

- Sulje ilmansyöttö, poista paine putkistosta ja irrota letkukela ilmansyötöstä ennen säätö- tai huoltotoimia; vapauta myös jousen jännitys, sormien puristumisen estämiseksi.
- Lue ohjeet ja osakirja ja varmista, että olet ymmärtänyt ne ennen tämän tuotteen huoltoa.
- Huoltohenkilöstön täytyy olla fyysisesti kyvykkäitä käsittelemään letkukelan massaa ja painoa.

## Merkit ja tarrat

Tuote on varustettu tärkeitä turvallisuus- ja tuotetietoja koskevilla kilvillä ja tarroilla. Kilpien ja tarrojen on aina oltava luettavissa. Uudet kilvet ja tarrat voidaan tilata varaosaluettelon avulla.



s011050

## Hyödyllistä tietoa

### ServAid

ServAid on jatkuvasti päivitettävä portaali, joka sisältää teknisiä tietoja, kuten:

- Sääntely- ja turvallisuustiedot
- Tekniset tiedot
- Asennus-, käyttö- ja kunnossapito-ohjeet
- Varaosaluettelot
- Lisävarusteet
- Mittapiirustukset

Käy osoitteessa: <https://servaid.atlascopco.com>.

Pyydä lisätietoja ottamalla yhteys paikalliseen Atlas Copco -edustajaasi.

## Τεχνικά δεδομένα

### Στοιχεία προϊόντος

Μέγιστη πίεση λειτουργίας	16 bar, 218 psig
Μήκος εύκαμπτου σωλήνα	30 m, 98 ft
Θερμοκρασία λειτουργίας	-10 - +60 °C, +14 - +140 °F
Βάρος	28 kg, 61 lbs

## Δηλώσεις

### ΔΗΛΩΣΗ ΣΥΜΜΟΡΦΩΣΗΣ ΕΕ

Εμείς, η Atlas Copco Industrial Technique AB, SE-105 23 STOCKHOLM SWEDEN, δηλώνουμε με αποκλειστική ευθύνη μας ότι το προϊόν (με ονομασία, τύπο και σειριακό

αριθμό, βλ. εξώφυλλο) συμμορφώνεται με την/τις παρακάτω Οδηγία/ες:  
2006/42/EC

Ισχύοντα εναρμονισμένα πρότυπα:  
EN ISO 12100:2010

Οι αρχές μπορούν να ζητήσουν τις σχετικές τεχνικές πληροφορίες από:  
Aleksandra Duric, Product Compliance Manager, Atlas Copco Industrial Technique AB, SE-105 23 Stockholm Sweden

Stockholm, 1 September 2023

Håkan Andersson, Managing Director

Υπογραφή εκδότη



### Πληροφορίες σχετικά με το Άρθρο 33 του κανονισμού REACH

Ο Ευρωπαϊκός Κανονισμός (ΕΕ) αριθ. 1907/2006 για την Καταχώριση, την Αξιολόγηση, την Αδειοδότηση και τους Περιορισμούς των Χημικών ουσιών (REACH) καθορίζει, μεταξύ άλλων, απαιτήσεις σχετικά με την επικοινωνία στην αλυσίδα εφοδιασμού. Η απαίτηση πληροφοριών ισχύει και για προϊόντα που περιέχουν τις λεγόμενες Άκρωσ Ανησυχαστικές Ουσίες («Κατάλογος Υποψηφίων»). Στις 27 Ιουνίου 2018 προστέθηκε στον Κατάλογο Υποψηφίων ο μεταλλικός μόλυβδος (CAS αριθ. 7439-92-1).

Σύμφωνα με τα ως άνω αναφερόμενα, αυτό σας ενημερώνει ότι ορισμένα ηλεκτρικά και μηχανικά εξαρτήματα του προϊόντος ενδέχεται να περιέχουν μεταλλικό μόλυβδο. Αυτό συμμορφώνεται με την ισχύουσα νομοθεσία περί περιορισμού ουσιών και βασίζεται σε νόμιμες εξαιρέσεις στην οδηγία RoHS (2011/65 / ΕΕ). Κατά τη διάρκεια της κανονικής χρήσης, ο μεταλλικός μόλυβδος δεν θα διαρρεύσει ή θα μεταλλαχθεί από το προϊόν και η συγκέντρωση του μεταλλικού μολύβδου στο πλήρες προϊόν είναι πολύ κάτω από το ισχύον όριο. Λάβετε υπόψη τις τοπικές απαιτήσεις σχετικά με τη διάθεση του μολύβδου στο τέλος του κύκλου ζωής του.

### Περιφερειακές απαιτήσεις

#### ⚠️ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Αυτό το προϊόν μπορεί να σας εκθέσει σε χημικές ουσίες, συμπεριλαμβανομένου του μολύβδου, ο οποίος είναι γνωστός στην πολιτεία της Καλιφόρνιας ότι προκαλεί καρκίνο και γενετικές ανωμαλίες ή άλλη αναπαραγωγική βλάβη. Για περισσότερες πληροφορίες επισκεφθείτε την ιστοσελίδα

<https://www.p65warnings.ca.gov/>

### Ασφάλεια

Μην απορρίπτετε - δώστε στο χρήστη

#### ⚠️ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ Διαβάστε όλες τις προειδοποιήσεις ασφαλείας, τις οδηγίες, τα γραφικά και τις προδιαγραφές που συνοδεύουν αυτό το ηλεκτρικό εργαλείο.

Η μη τήρηση όλων των οδηγιών που αναφέρονται παρακάτω μπορεί να προκαλέσει ηλεκτροπληξία, πυρκαγιά ή/και σοβαρό τραυματισμό.

**Φυλάξτε όλες τις προειδοποιήσεις και τις οδηγίες για να ανατρέξετε μελλοντικά σε αυτές.**

#### ⚠️ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ Όλοι οι τοπικά θεσμοθετημένοι κανόνες ασφαλείας σχετικά με την εγκατάσταση, τη λειτουργία και τη συντήρηση, πρέπει να τηρούνται συνεχώς.

### Δήλωση Χρήσης

- Αποκλειστικά για επαγγελματική χρήση.
- Αυτό το προϊόν και τα εξαρτήματά του δεν πρέπει να τροποποιηθούν με κανένα τρόπο.
- Μην χρησιμοποιείτε αυτό το προϊόν εάν έχει υποστεί ζημιά.
- Εάν τα δεδομένα του προϊόντος ή οι προειδοποιητικές ενδείξεις κινδύνου στο προϊόν παύσουν να είναι ευανάγνωστες ή αποσυνδεδεμένες, αντικαταστήστε χωρίς καθυστέρηση.
- Το προϊόν πρέπει να εγκαθίσταται, να λειτουργεί και να συντηρείται μόνο από πρόσωπα με τα κατάλληλα προσόντα σε βιομηχανικό περιβάλλον συναρμολόγησης.

### Προβλεπόμενη χρήση

Αυτό το προϊόν σχεδιάστηκε για την παροχή αέρα (ή/και οποιωνδήποτε άλλων κατονομαζόμενων ρευστών).

Δεν επιτρέπεται καμία άλλη χρήση.

### Ειδικές οδηγίες προϊόντος

#### Εγκατάσταση

#### Γενική Ασφάλεια Εγκατάστασης

Κάθε μομπίνα σωλήνα υποβάλλεται σε δοκιμές για ποιότητα και λειτουργία πριν να φύγει από το εργοστάσιο. Το ελατήριο περιτύλιξης εντός της μομπίνας διαθέτει μία πλάκα ασφαλείας, για να προστατευτεί από το ξετύλιγμα. Οποιαδήποτε αφαίρεση ή τροποποίηση των διατάξεων ασφαλείας, καθώς και η λάθος χρήση, λειτουργία ή η λειτουργία εκτός του επιτρεπόμενου εύρους δεδομένων εφαρμογής ή λειτουργίας μπορούν να παρουσιάσουν κινδύνους για το χειριστή, τη μομπίνα σωλήνα και τα συνδεδεμένα εργαλεία/ εξαρτήματα.

- Μην εγκαθιστάτε τον εξοπλισμό χωρίς εύκολα προσβάσιμη βαλβίδα αποκλεισμού άναπτα της σύνδεσης.
- Ελέγξτε αν ο σωλήνας εισόδου και διανομής βρίσκονται σε καλή κατάσταση και αν έχουν τοποθετηθεί σωστά.
- Ο κατασκευαστής ουδεμία ευθύνη φέρει για υλικές ζημιές ή σωματικές βλάβες λόγω λανθασμένης εγκατάστασης.

## Λειτουργία

### Γενική Ασφάλεια Λειτουργίας

- Η μπομπίνα σωλήνα περιέχει περιστρεφόμενα εξαρτήματα. Μην εισάγετε τα δάχτυλά σας ή άλλα αντικείμενα μέσα στα περιστρεφόμενα μέρη!
- Βεβαιωθείτε ότι όλος ο συνδεδεμένος εξοπλισμός βρίσκεται στη θέση "Off" πριν να ανοίξετε την παροχή.
- Μόλις ο σωλήνας εξέλθει στο πλήρες μήκος του, σταματήστε να τον τραβάτε. Ο σωλήνας μπορεί να υποστεί ζημία, αν τον τραβήξετε με υπερβολική δύναμη σε αυτό το σημείο. Τραβήξτε το σωλήνα προς τα έξω μέχρι να φτάσει στο μήκος που χρειάζεστε, κατόπιν αφήστε τον να τυλιχθεί προς τα επάνω αργά για να τον ασφαλίσετε στη θέση του. Αν δεν ασφαλιστεί, τραβήξτε τον ακόμα λίγο και προσπαθήστε ξανά έως ότου ασφαλιστεί στην επιθυμητή θέση.
- Αν αφήσετε το άκρο του σωλήνα ενώ τον ανασύρετε, ο σωλήνας θα εκτοξευτεί αιφνιδίως εκτός ελέγχου, προκαλώντας σωματικές βλάβες ή υλικές ζημιές στα παρακείμενα άτομα ή αντικείμενα. ΠΟΤΕ μην αφήνετε το σωλήνα ενώ τον ανασύρετε. Να οδηγείτε πάντοτε το άκρο του σωλήνα προς τη μπομπίνα μέχρι να σταματήσει.
- Ανοίξτε σταδιακά τη βαλβίδα και βεβαιωθείτε ότι τα τυχόν σωματίδια εξάγονται με ασφάλεια.

## Διατήρηση και Συντήρηση

### Γενική Επισκευή και Ασφάλεια Συντήρησης

- Για λόγους ευθύνης και ασφάλειας του προϊόντος, η τεχνική αρχή του κατασκευαστή πρέπει να έχει συμφωνήσει για οποιαδήποτε τροποποίηση του προϊόντος και των εξαρτημάτων του.
- Τα εξαρτήματα υπό πίεση μπορούν να διαλυθούν ξαφνικά κατά τη διάρκεια επισκευών, λανθασμένου χειρισμού ή μη ενδεδειγμένης χρήσης και να προκαλέσουν σοβαρούς τραυματισμούς, ακόμα και θάνατο. Να αποσυνδέετε πάντοτε τη μπομπίνα σωλήνα από την πηγή αέρα/νερού/λαδιού/γράσου πριν να εκτελέσετε οποιοσδήποτε εργασίες συντήρησης ή επισκευών.

## Γενικές Οδηγίες για την Ασφάλεια

### ⓘ Πρόσθετες πληροφορίες ασφαλείας σχετικά με φορητά αεροεργαλεία:

- CAGI 2528 - B186.1, ΚΩΔΙΚΟΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ ΓΙΑ ΑΕΡΟΕΡΓΑΛΕΙΑ, διαθέσιμο από τα Παγκόσμια Έγγραφα Μηχανικής στη διεύθυνση <https://global.ihs.com/> ή τηλεφωνήστε στο +1 800 447-2273. Στην περίπτωση που δεν μπορείτε να βρείτε τα πρότυπα ANSI, επικοινωνήστε με την ANSI μέσω της ηλεκτρονικής διεύθυνσης <http://www.ansi.org/>

### Κίνδυνοι κατά την εγκατάσταση

- Φροντίστε η σύνδεση και τα υποστηρίγματα της μπομπίνας σωλήνα να έχουν ελάχιστο παράγοντα ασφαλείας πέντε φορές το βάρος της μπομπίνας του σωλήνα.

- Οι εκτινασσόμενοι σωλήνες μπορούν να προκαλέσουν σοβαρό τραυματισμό. Μία βαλβίδα αποκλεισμού πρέπει να τοποθετηθεί αμέσως άνω της μπομπίνας σωλήνα και να έχει εύκολη πρόσβαση.
- Φυσήξτε το σωλήνα πριν να τον συνδέσετε. Βεβαιωθείτε ότι το ανοιχτό άκρο συγκρατείται με ασφάλεια και ότι δεν δείχνει άμεσα προς κάποιο πρόσωπο. Ανοίξτε σταδιακά τη βαλβίδα και βεβαιωθείτε ότι τα τυχόν εξαγόμενα σωματίδια δεν προκαλούν κίνδυνο.
- Απενεργοποιήστε όλο το συνδεδεμένο εξοπλισμό πριν να ενεργοποιήσετε την παροχή.

### Κίνδυνοι λειτουργίας

- Ο πεπιεσμένος αέρας μπορεί να προκαλέσει σοβαρό τραυματισμό. Ποτέ μην κατευθύνετε αέρα επάνω σε εσάς ή σε οποιονδήποτε άλλο.
- Εκτονώστε την πίεση πριν να αποσυνδέσετε το σωλήνα.
- Ελέγχετε καθημερινά τους σωλήνες και τους συνδέσμους για ζημιές ή χαλαρότητα και διορθώνετε άμεσα. Οι σωλήνες ή οι σύνδεσμοι με ζημία πρέπει να αντικαθίστανται.
- Προστατέψτε το σωλήνα από την επαφή με αιχμηρά άκρα, πλαίσια, καυτά εξαρτήματα και διαλύτες.
- Μην υπερβαίνετε τη μέγιστη πίεση λειτουργίας που αναγράφεται στην πινακίδα στοιχείων της μπομπίνας σωλήνα.
- Μην αφήνετε ποτέ το άκρο του σωλήνα κατά την ανύψωση του σωλήνα. Ένα ανεξέλεγκτο εκτινασσόμενο άκρο σωλήνα μπορεί να προκαλέσει τραυματισμό. Πάντα να οδηγείτε το άκρο του σωλήνα μέχρι να σταματήσει.
- Η μπομπίνα σωλήνα περιέχει περιστρεφόμενα εξαρτήματα. Κρατάτε μακριά τα δάχτυλά σας για αποφύγετε τη σύνθλιψή τους.
- Για να μην τρυπήσετε το χέρι σας, μην το βάζετε ποτέ επάνω στο σωλήνα για να κλείσετε το άνοιγμα του σωλήνα.
- Κλείστε την παροχή αέρα, εκτονώστε την πίεση αέρα από το σωλήνα και αποσυνδέστε τη μπομπίνα σωλήνα από την παροχή αέρα όταν δεν τη χρησιμοποιείτε
- Οι χειριστές πρέπει να έχουν ικανή φυσική κατάσταση για να χειριστούν τη μπομπίνα σωλήνα.
- Οι μπομπίνες σωλήνα δεν προορίζονται για χρήση σε δυνητικά εκρηκτικές ατμόσφαιρες.

### Κίνδυνοι κατά τη συντήρηση και την επισκευή

- Κλείστε την παροχή, εκτονώστε το σωλήνα και αποσυνδέστε τη μπομπίνα σωλήνα από την παροχή πριν να κάνετε οποιοσδήποτε τροποποιήσεις ή επισκευές. Επίσης, εκτονώστε την τάση του ελατηρίου για να μην τρυπήσετε τα δάχτυλά σας.
- Διαβάστε και κατανοήστε τα εγχειρίδια οδηγιών και εξαρτημάτων πριν από τη συντήρηση του παρόντος προϊόντος.
- Το υπεύθυνο προσωπικό συντήρησης πρέπει να έχει τις σωματικές ικανότητες να χειρίζεται τον όγκο και το βάρος της μπομπίνας σωλήνα.

## Πινακίδες και Αυτοκόλλητα

Το προϊόν διαθέτει σήματα και αυτοκόλλητα που περιέχουν σημαντικές πληροφορίες για την ατομική ασφάλεια και τη συντήρηση του προϊόντος. Τα σήματα και τα αυτοκόλλητα πρέπει να είναι πάντοτε ευανάγνωστα. Μπορείτε να παραγγείλετε καινούργια σήματα και αυτοκόλλητα από τον κατάλογο ανταλλακτικών.



s011050

## Χρήσιμες πληροφορίες

### ServAid

Το ServAid είναι μια πύλη που ενημερώνεται συνεχώς και περιέχει Τεχνικές πληροφορίες, όπως:

- Κανονιστικές πληροφορίες και πληροφορίες ασφαλείας
- Τεχνικά δεδομένα
- Οδηγίες εγκατάστασης, λειτουργίας και συντήρησης
- Λίστες ανταλλακτικών
- Εξαρτήματα
- Διαστασιολογικά σχεδιαγράμματα

Παρακαλούμε επισκεφθείτε: <https://servaid.atlascopco.com>.

Για περαιτέρω Τεχνικές πληροφορίες, επικοινωνήστε με τον τοπικό αντιπρόσωπο της Atlas Copco.

## Tekniska data

### Produktdata

Maximalt arbetstryck	16 bar, 218 psig
Slanglängd	30 m, 98 ft
Drifttemperatur	-10 - +60 °C, +14 - +140 °F
Vikt	28 kg, 61 lbs

## Deklarationer

### EU-FÖRSÄKRAN OM ÖVERENSSTÄMMELSE

Vi, Atlas Copco Industrial Technique AB, SE-105 23 STOCKHOLM SWEDEN, försäkrar under eget ansvar att produkten (med namn, typ och serienummer, se framsida) uppfyller följande direktiv: 2006/42/EC

Tillämpade harmoniserade standarder:  
EN ISO 12100:2010

Myndigheter kan begära relevant teknisk information från: Aleksandra Duric, Product Compliance Manager, Atlas Copco Industrial Technique AB, SE-105 23 Stockholm Sweden

Stockholm, 1 September 2023

Håkan Andersson, Managing Director

Utfärdarens underskrift

## Information om Artikel 33 i REACH

EU-förordning (EG) nr. 1907/2006 om registrering, utvärdering, godkännande och begränsning av kemikalier (Reach) anger bland annat krav rörande kommunikation i leveranskedjan. Informationskraven gäller även för produkter som innehåller så kallade Särskilt farliga ämnen ("Kandidatförteckningen"). Den 27 juni 2018 blev blymetall (CAS-nr. 7439-92-1) tillagt i Kandidatförteckningen.

I enlighet med informationen ovan har detta meddelande som syfte att informera dig om att vissa elektriska och mekaniska komponenter i produkten kan innehålla blymetall. Detta är i enlighet med rådande begränsningslagstiftning för specifika ämnen och baseras på undantag i RoHS-förordningen (2011/65/EU). Blymetall kommer inte att läcka eller förändras från eller i produkten vid normal användning och koncentrationen blymetall i den färdiga produkten ligger långt under gällande gränsvärden. Kom ihåg att kontrollera lokala krav för bly när produkten ska avfallshanteras.

## Regionala krav

### ! VARNING

Denna produkt kan utsätta dig för kemikalier inklusive bly, som är känd för staten Kalifornien för att orsaka cancer och fosterskador och annan reproduktiv skada. För mer information gå in på

<https://www.p65warnings.ca.gov/>

## Säkerhet

KASSERA EJ – GE TILL ANVÄNDAREN

### ! VARNING Läs alla säkerhetsföreskrifter, instruktioner, illustrationer och specifikationer som hör till elverktyget.

Underlåtenhet att följa alla angivna instruktioner kan leda till elektrisk stöt, eldsvåda och/eller svåra personskador.

Spara alla varningar och instruktioner för framtida bruk.

### ! VARNING Alla lokala säkerhetsföreskrifter avseende installation, drift och underhåll skall alltid åtföljas.

## Användningsintyg

- Endast för yrkesmässigt bruk.
- Denna produkt och medföljande tillbehör får inte modifieras på något sätt.
- Använd inte denna produkt om den har skadats.
- Om produktuppgifterna eller varningsskyltarna på produkten inte är läsliga eller lossnar ska de bytas omedelbart.



- Produkten får endast installeras, användas och servas av behöriga personer i en miljö för industriellt bruk.

## Avsedd användning

Denna produkt är konstruerad för lufttillförsel (och/eller varje annan namngiven vätska).

Får ej användas till andra ändamål.

## Produktspecifika anvisningar

### Installation

#### Allmän installation, säkerhet

Varje slangvinda kvalitets- och funktionsprovats innan den lämnar fabriken. Upprullningsfjäders inuti vindan är utrustad med en säkerhetsplåt som förhindrar att den faller ut. Borttagning eller modifiering av säkerhetsutrustning, samt felaktig användning eller drift, eller användning utanför tillåtet användningsområde eller driftdata, kan skada operatören, slangvindan och anslutna verktyg/tillbehör.

- Installera inte utrustningen utan en lättillgänglig avstängningsventil som ligger före anslutningen.
- Kontrollera att inlopps- och utloppsslangen är i gott skick och korrekt monterade.
- Tillverkaren fransäger sig allt ansvar för skador eller personskador som kan uppstå på grund av felaktigt utförd installation.

### Drift

#### Allmän säkerhet vid användning

- Det finns roterande delar i slangvindan. Stick inte in fingrar eller andra saker i de roterande delarna!
- Kontrollera att all ansluten utrustning är i avstängt läge innan matningen slås på.
- Sluta dra i slangen när den har dragits ut till sin fulla längd. Slangen kan skadas om man drar i den med för stor kraft i detta skede. Dra ut slangen tills du uppnår den längd du behöver, och låt den sedan rullas upp sakta för att låsa den på plats. Om den inte låses drar du ut den lite till och försöker igen tills den låses i önskat läge.
- Om du släpper slangändan när den dras in, far slangen omkring snabbt och okontrollerat, vilket resulterar i personskador eller skador på föremål i närheten. Släpp ALDRIG slangen när den dras in. För alltid tillbaka slangändan till vindan tills den stannar.
- Öppna kranen gradvis och se till att eventuella partiklar som kastats ut inte orsakar skador.

### Service och underhåll

#### Allmän säkerhet vid service och underhåll

- Av produktansvars- och säkerhetsskäl måste eventuella ändringar på produkten eller dess tillbehör godkännas av tillverkaren.

- Trycksatta delar kan dela på sig plötsligt vid reparation, felaktig hantering eller felaktig användning och orsaka allvarliga personskador eller dödsfall. Koppla alltid från slangvindan från trycklufts-/vatten-/olja-/smörjettskällan före eventuellt underhåll eller reparation.

## Allmänna säkerhetsföreskrifter

### **i** Ytterligare säkerhetsinformation om flyttbara tryckluftverktyg:

- CAGI 2525 – B186.1, SÄKERHETSREGLER FÖR PORTABLA TRYCKLUFTSDRIVNA VERKTYG, tillgängliga från Global Engineering Documents på adress <https://global.ihs.com/>, eller ring +1 800 447-2273. Om du har problem att komma åt ANSI-standarder är du välkommen att kontakta ANSI på adressen <https://www.ansi.org>

### Installationsrisker

- Kontrollera att slangvindans fästen och stöd har en hållbarhet som är minst fem gång slangvindans vikt.
- Snärtande slangar kan orsaka svåra skador. En lättåtkomlig avstängningsventil måste finnas på slangvindans inmatningssida.
- Blås igenom slangen före anslutning. Se till att den öppna änden hålls fast ordentligt och inte riktas mot någon. Öppna ventilen successivt och se till att utblåsta partiklar inte utgör någon fara.
- Kontrollera att all ansluten utrustning är avstängd innan matningen slås på.

### Risker vid användning

- Trycksatt luft kan orsaka allvarlig skada. Rikta aldrig luftstrålen mot dig själv eller andra.
- Släpp ut trycket innan slangen kopplas loss.
- Kontrollera alltid om slangar eller kopplingar är skadade eller lösa och åtgärda fel omedelbart. Skadade slangar eller kopplingar måste bytas.
- Skydda slangen mot kontakt med skarpa kanter, öppen eld, heta delar och lösningsmedel.
- Överskrid inte maximalt arbetstryck som framgår av märkplåten på slangvindan.
- Släpp aldrig slangändan när slangen dras tillbaka. En okontrollerad slangände i luften kan vålla skada. För alltid tillbaka slangändan till den stannar.
- Slangvindan innehåller roterande delar. Håll fingrarna borta för att undvika att de krossas.
- För att undvika klämskador, lägg aldrig handen på slangen i närheten av slangutloppet.
- Stäng av lufttillförseln, släpp ut lufttrycket och koppla loss slangvindan från lufttillförseln när den inte används.
- Operatörerna måste vara fysiskt kapabla att manövrera slangvindan.
- Slangvindor är inte avsedda för användning i potentiellt explosiva miljöer.



**Underhålls- och reparationsrisker**

- Stäng av lufttillförseln, släpp ut luften ur slangen och lossa slangvindan från matningen före varje justering eller reparation. Släpp även fjäderbelastningen för att inte klämma fingrarna.
- Läs och förstå instruktions- och komponentboken innan du utför service på denna produkt.
- Underhållspersonal måste vara fysiskt kapabel att hantera storleken och vikten på slangvindan.

**Skyltar och dekalер**

Produkten är försedd med skyltar och dekalер med viktig information om personlig säkerhet och produktunderhåll. Skyltarna och dekalerna måste alltid vara lätta att läsa. Nya skyltar och dekalер kan beställas med hjälp av reservdelslistan.



s011050

**Användbar information****ServAid**

ServAid är en portal som uppdateras kontinuerligt och som innehåller teknisk information, till exempel:

- Föreskrifter och säkerhetsinformation
- Tekniska data
- Installations-, drift- och serviceanvisningar
- Reservdelslistor
- Tillbehör
- Dimensionsritningar

Besök: <https://servaid.atlascopco.com>.

Kontakta närmaste representant för Atlas Copco om du behöver ytterligare teknisk information.

**Технические данные****Характеристики изделия**

Максимальное рабочее давление	16 бар, 218 фунтов на кв. дюйм, ман.
Длина шланга	30 м, 98 футов
Рабочая температура	-10 - +60 °C, +14 - +140 °F
Вес	28 кг, 61 фунтов

**Декларации****ДЕКЛАРАЦИЯ О СООТВЕТСТВИИ ЕС**

Компания Atlas Copco Industrial Technique AB, SE-105 23 STOCKHOLM SWEDEN, с полной ответственностью заявляет, что данное изделие (наименование, тип и серийный номер которого указаны на титульном листе) соответствует положениям следующих директив: 2006/42/ЕС

Были применены следующие согласованные стандарты: EN ISO 12100:2010

Официальные органы могут запросить соответствующую техническую информацию у следующих лиц: Aleksandra Duric, Product Compliance Manager, Atlas Copco Industrial Technique AB, SE-105 23 Stockholm Sweden

Stockholm, 1 September 2023

**Håkan Andersson, Managing Director**

Подпись заявителя

**Информация относительно статьи 33 в REACH**

Регламент Европейского союза (ЕС) № 1907/2006, регулирующий регистрацию, экспертизу, лицензирование и оборот химических средств (REACH), определяет, помимо прочего, требования к коммуникации в цепочке поставок. Информационные требования распространяются также на продукты, которые содержат так называемые особо опасные вещества (перечень веществ-кандидатов). 27 июня 2018 года металлический свинец (CAS номер 7439-92-1) был внесен в перечень веществ-кандидатов.

В связи с вышеизложенным настоящим ставим вас в известность, что некоторые электрические и механические компоненты продукта могут содержать металлический свинец. Это соответствует действующему законодательству в отношении ограничения использования веществ и основано на законных исключениях, указанных в Директиве ЕС по ограничению использования опасных веществ RoHS (2011/65/EU). Металлический свинец не дает утечек или не видоизменяется в продукте во время нормальной эксплуатации, и концентрация металлического свинца в готовом продукте намного ниже применимого порогового значения. Необходимо учитывать местные требования к утилизации свинца после окончания срока службы продукта.

**Региональные требования****⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ**

В процессе использования данного продукта существует опасность подвергнуться воздействию химических веществ, в частности, свинца, который, согласно данным, имеющимся в штате Калифорния, вызывает раковые заболевания, врожденные дефекты развития или другие патологии репродуктивной системы. Более подробная информация представлена на веб-сайте

<https://www.p65warnings.ca.gov/>

**Безопасность**

НЕ ВЫБРАСЫВАТЬ — ПЕРЕДАТЬ ПОЛЬЗОВАТЕЛЮ

**⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ** Ознакомьтесь со всеми предупреждениями по безопасной работе, инструкциями, иллюстрациями и спецификациями, которые поставляются вместе с данным электроинструментом.

Несоблюдение приведенных ниже инструкций может привести к поражению электрическим током, пожару и/или серьезной травме.

Сохраните все предупреждения и инструкции для справки на будущее.

**⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ** Необходимо неукоснительно соблюдать все местные законодательно закрепленные правила техники безопасности, касающиеся установки, эксплуатации и техобслуживания.

### Предписание по использованию

- Только для профессионального использования.
- Запрещается модифицировать данное изделие и его принадлежности каким-либо образом.
- В случае повреждения данного изделия его использование запрещено.
- Если этикетка с информацией об изделии или с предупредительными знаками на корпусе изделия стала неразборчивой или отклеилась, без промедления замените ее.
- Данное устройство должно устанавливаться, эксплуатироваться и обслуживаться только квалифицированным персоналом в промышленных условиях.

### Назначение

Данное изделие предназначено для подачи воздуха (и/или любых других упомянутых текучих сред).

Любое другое использование запрещено.

### Особые инструкции по устройству

#### Установка

##### **Общие требования безопасности при установке**

Каждый шланговый барабан перед отгрузкой с завода проходит испытания для подтверждения надлежащего функционирования и качества. Сматывающая пружина внутри барабана оснащена специальной пластиной, предохраняющей ее от выпадения. Любое удаление или модификация предохранительных устройств, а также ненадлежащее использование, неправильная эксплуатация или работа за пределами допустимого диапазона прикладных или эксплуатационных характеристик могут подвергнуть опасности оператора, шланговый барабан и подсоединенные инструменты или принадлежности.

- Запрещается устанавливать данное оборудование без установки перед соединением отсечного клапана, к которому обеспечен легкий доступ.

- Убедитесь, что заборный и распределительный шланги находятся в хорошем состоянии и установлены надлежащим образом.
- Производитель отказывается от любой ответственности за травмы или ущерб, нанесенные в результате неправильной установки.

### Эксплуатация

#### **Общие требования безопасности при эксплуатации**

- Шланговый барабан содержит вращающиеся детали. Запрещается вставлять во вращающиеся детали пальцы или любые предметы!
- Перед включением подачи рабочей среды убедитесь, что все подсоединенное оборудование выключено.
- Не следует тянуть за шланг, когда он уже вытянут на всю длину. Если в этом положении слишком сильно потянуть за шланг, можно повредить его. Следует вытянуть шланг на нужную вам длину, а затем позволить ему немного вернуться назад до фиксации. Если шланг не фиксируется, вытяните его побольше и попробуйте снова, пока он не зафиксируется в надлежащем положении.
- Если отпустить конец шланга в процессе его втягивания, он начнет двигаться стремительно и неконтролируемо, что может привести к травмированию людей или повреждению предметов, которые находятся поблизости. **КАТЕГОРИЧЕСКИ ЗАПРЕЩАЕТСЯ** отпускать шланг в процессе втягивания. Обязательно придерживайте конец шланга при наматывании на барабан, пока он не остановится.
- Открывайте клапан постепенно, следя за тем, чтобы любые выбрасываемые из шланга частицы не представляли собой опасности.

### Периодическое и текущее техническое обслуживание

#### **Общие требования безопасности при периодическом и текущем техническом обслуживании**

- Из соображений обеспечения надежности и безопасности данного изделия внесение в него или его принадлежности любых изменений необходимо предварительно согласовать с техническим отделом производителя.
- В процессе ремонта, ненадлежащего обращения или использования возможно внезапное отделение деталей, находящихся под давлением, что может привести к серьезной травме или смерти. Перед выполнением любых работ по техобслуживанию или ремонту следует обязательно отсоединить шланговый барабан от источника сжатого воздуха / воды / масла / смазки.

## Общие правила техники безопасности

### ⓘ Дополнительная информация по технике безопасности при работе с переносными пневматическими инструментами:

- SAGI 2528 – B186.1, ПРАВИЛА ТЕХНИКИ БЕЗОПАСНОСТИ ПРИ РАБОТЕ С ПЕРЕНОСНЫМИ ПНЕВМАТИЧЕСКИМИ ИНСТРУМЕНТАМИ можно получить на веб-сайте Global Engineering Documents по адресу <https://global.ihs.com/> или по телефону +1 800 447-2273. При возникновении затруднений с получением стандартов ANSI свяжитесь с организацией ANSI через веб-сайт <http://www.ansi.org/>

### Опасности во время установки

- Убедитесь, что крепление и опоры шлангового барабана обеспечивают не менее чем пятикратный запас прочности по весу относительно веса шлангового барабана.
- Биение шлангов может привести к серьезной травме. В линии непосредственно перед шланговым барабаном необходимо установить отсечной клапан с возможностью легкого доступа к нему.
- Перед подсоединением шланг следует продуть. Убедитесь, что открытый конец надежно удерживается и ни на кого не направлен. Открывайте клапан постепенно, следя за тем, чтобы любые выбрасываемые из шланга частицы не представляли собой опасности.
- Перед включением подачи рабочей среды выключите все подсоединенное оборудование.

### Опасности при работе

- Воздух под давлением может вызвать серьезную травму. Запрещается направлять поток воздуха на себя или на кого-либо еще.
- Перед отсоединением шланга следует сбросить в нем давление.
- Ежедневно проверяйте шланги и фитинги на предмет повреждения или слабого закрепления и немедленно устраняйте проблемы. Поврежденные шланги и фитинги необходимо заменять.
- Оберегайте шланг от контакта с острыми кромками, огнем, горячими деталями и растворителями.
- Не превышайте максимально допустимого значения рабочего давления, указанного на паспортной табличке шлангового барабана.
- Запрещается отпускать конец шланга в процессе его втягивания. Неконтролируемое биение конца шланга может привести к травме. Обязательно придерживайте конец шланга, пока он не остановится.
- Шланговый барабан содержит вращающиеся детали. Держите пальцы на безопасном расстоянии, чтобы предотвратить их раздавливание.
- Во избежание защемления запрещается класть руку на шланг вблизи отверстия для него.

- Когда шланговый барабан не используется, отключите подачу сжатого воздуха, сбросьте давление воздуха в шланге и отсоедините барабан от линии подачи воздуха.
- Операторы должны быть физически способны управляться с данным шланговым барабаном.
- Шланговые барабаны не предназначены для эксплуатации в потенциально взрывоопасной атмосфере.

### Опасности при проведении техобслуживания и ремонта

- Перед проведением любых регулировочных или ремонтных работ отключите подачу рабочей среды, сбросьте давление в шланге и отсоедините шланговый барабан от линии подачи рабочей среды. Кроме того, необходимо освободить пружину от натяжения, чтобы предотвратить защемление пальцев.
- Прежде чем приступать к техобслуживанию настоящего изделия, прочтите и усвойте настоящие инструкции и справочник по запасным частям.
- Обслуживающий персонал должен быть физически в состоянии управляться с грузом и с весом шлангового барабана.

### Обозначения и наклейки

На данном изделии имеются знаки и наклейки, содержащие важную информацию по технике безопасности и техобслуживанию изделия. Знаки и наклейки должны всегда оставаться разборчивыми. Новые знаки и наклейки можно заказать по перечню запчастей.



s011050

## Полезные сведения

### Программа ServAid

ServAid – постоянно обновляемый портал, на котором содержится следующая техническая информация.

- Информация о нормативных требованиях и технике безопасности.
- Технические данные
- Инструкции по установке, эксплуатации и техобслуживанию.
- Перечень запасных частей.
- Принадлежности.
- Габаритные чертежи

Посетите: <https://servaid.atlascopco.com>.

Для получения дополнительной информации обратитесь к местному представителю Atlas Copco.

## Dane techniczne

### Dane produktu

Maksymalne ciśnienie robocze	16 bar 218 psig
Długość przewodu	30 m, 98 ft
Temperatura robocza	-10 - +60 °C, +14 - +140 °F
Masa	28 kg, 61 lbs

## Deklaracje

### DEKLARACJA ZGODNOŚCI UE

Firma Atlas Copco Industrial Technique AB, SE-105 23 STOCKHOLM SWEDEN oświadcza na swoją wyłączną odpowiedzialność, że produkt (którego nazwę, typ i numer seryjny podano na stronie tytułowej) jest zgodny z postanowieniami następującej dyrektywy (dyrektyw): 2006/42/EC

Zastosowane normy zharmonizowane:  
**EN ISO 12100:2010**

Władze mogą zażądać istotnych informacji technicznych od: Aleksandra Duric, Product Compliance Manager, Atlas Copco Industrial Technique AB, SE-105 23 Stockholm Sweden

Stockholm, 1 September 2023

**Håkan Andersson, Managing Director**

Podpis wystawcy



### Informacje dotyczące artykułu 33 rozporządzenia REACH

Rozporządzenie Unii Europejskiej (UE) nr 1907/2006 w sprawie rejestracji, oceny, udzielania zezwoleń i stosowanych ograniczeń w zakresie chemikaliów (REACH) definiuje między innymi wymagania dotyczące komunikacji w łańcuchu dostaw. Wymóg informacyjny ma zastosowanie do produktów zawierających tak zwane substancje stanowiące bardzo duże zagrożenie (lista kandydacka). 27 czerwca 2018 do listy kandydackiej dodano ołów (CAS nr 7439-92-1).

W związku z powyższym niniejszy dokument służy poinformowaniu, że niektóre podzespoły elektryczne i mechaniczne produktu mogą zawierać ołów. Jest zgodny z obowiązującymi przepisami dotyczącymi substancji zakazanych i został opracowany w oparciu o zatwierdzone wyłączenia w dyrektywie RoHS (2011/65/UE). Ołów nie będzie wyciekał z produktu ani zmieniał formy podczas normalnej eksploatacji i jego stężenie w całym produkcie jest znacznie niższe niż obowiązująca wartość graniczna. Należy przestrzegać lokalnych wymagań dotyczących utylizacji ołowiu po upływie okresu eksploatacji produktu.

## Wymagania regionalne

### ⚠ OSTRZEŻENIE

Ten produkt może narazić użytkownika na kontakt z chemikaliami, między innymi ołowiem, który wg władz stanu Kalifornia powoduje raka, wady wrodzone i upośledzenie płodności. Więcej informacji podano w witrynie

<https://www.p65warnings.ca.gov/>

## Bezpieczeństwo

Nie wyrzucać — przekazać użytkownikowi

### ⚠ OSTRZEŻENIE Należy przeczytać wszystkie ostrzeżenia dotyczące bezpieczeństwa oraz zapoznać się ze wszystkimi instrukcjami, ilustracjami i specyfikacjami dołączonymi do niniejszego narzędzia mechanicznego.

Nieprzestrzeżenie wszystkich zamieszczonych poniżej instrukcji może doprowadzić do porażenia prądem elektrycznym, pożaru i/lub poważnych obrażeń.

**Wszystkie ostrzeżenia i instrukcje należy zachować do wykorzystania w przyszłości.**

### ⚠ OSTRZEŻENIE Należy zawsze przestrzegać wszystkich lokalnych przepisów dotyczących instalacji, obsługi i konserwacji.

## Oświadczenie o przeznaczeniu

- Wyłącznie do użytku profesjonalnego.
- Nie wolno w żaden sposób modyfikować produktu ani jego akcesoriów.
- Nie należy użytkować uszkodzonego produktu.
- Jeśli umieszczone na produkcie etykiety zawierające dane produktu lub ostrzegające przed niebezpieczeństwem przestaną być czytelne lub odpadną, należy je niezwłocznie wymienić.
- Produkt musi być instalowany, obsługiwany i serwisowany wyłącznie przez wykwalifikowaną osobę w warunkach przemysłowych.

## Przeznaczenie

Niniejszy produkt jest przeznaczony do dostarczania sprężonego powietrza (i/lub innych określonych płynów).

Używanie do innych celów jest niedozwolone.

## Instrukcje dotyczące produktu

### Instalacja

#### Ogólne zasady bezpieczeństwa podczas instalowania

Przed opuszczeniem fabryki każdy bęben do nawijania węża jest sprawdzany pod kątem jakości i prawidłowości działania. Umieszczona w bębnie sprężyna zwijająca jest wyposażona w płytkę zabezpieczającą sprężynę przed wypadnięciem. Wymontowywanie lub jakiegokolwiek modyfikacje urządzeń zabezpieczających, a także ich niewłaściwe stosowanie lub



użytkowanie wykraczające poza dopuszczalny zakres zastosowania lub dane eksploatacyjne, może stwarzać zagrożenie dla operatora, bębna do nawijania węża oraz podłączonych narzędzi/akcesoriów.

- Nie wolno instalować urządzenia bez łatwo dostępnego zaworu odcinającego, umieszczonego przed miejscem podłączenia.
- Sprawdzić, czy wąż wlotowy i wąż dystrybucyjny są w dobrym stanie i prawidłowo zamontowane.
- Producent nie ponosi żadnej odpowiedzialności za jakiegokolwiek obrażenia ciała lub szkody materialne spowodowane nieprawidłową instalacją.

## Obsługa

### Ogólne zasady bezpieczeństwa obsługi

- Bęben do nawijania węża zawiera obracające się części. Nie wolno wkładać palców ani żadnych innych przedmiotów do obracających się części!
- Przed włączeniem zasilania należy się upewnić, że wszystkie podłączone urządzenia są wyłączone.
- Po wyciągnięciu węża na całą długość należy przerwać jego wyciąganie. Wywieranie zbyt dużej siły na całkowicie wyciągnięty wąż może spowodować jego uszkodzenie. Wąż należy wyciągnąć na wymaganą długość, po czym pozwolić mu się powoli zwinąć w celu zablokowania. Jeśli wąż nie blokuje się, należy wyciągnąć go nieco bardziej i ponownie spróbować zablokować go w wymaganym położeniu.
- Wypuszczenie węża z ręki podczas jego zwijania spowoduje nagły, niekontrolowany ruch węża, skutkujący obrażeniami ciała stojących w pobliżu ludzi lub uszkodzeniem znajdujących się w pobliżu przedmiotów. NIE WOLNO wypuszczać węża z ręki podczas jego zwijania. Końcówkę węża należy zawsze prowadzić ręką w kierunku bębna, aż do całkowitego zwinienia węża.
- Zawór należy otwierać stopniowo, zwracając uwagę na bezpieczne wydmuchanie wszelkich ciał obcych.

## Serwis i konserwacja

### Ogólne zasady bezpieczeństwa serwisu i konserwacji

- Z uwagi na odpowiedzialność producenta za produkt oraz ze względów bezpieczeństwa, jakiegokolwiek modyfikacje niniejszego produktu i jego akcesoriów mogą być wykonywane wyłącznie po uzyskaniu aprobaty technicznej producenta.
- Znajdujące się pod ciśnieniem części mogą rozpaść się nagle podczas naprawy, nieprawidłowej obsługi lub nieprawidłowego użytkowania i spowodować poważne obrażenia ciała lub śmierć. Przed przystąpieniem do wykonywania czynności konserwacyjnych lub naprawczych należy zawsze odłączyć bęben do nawijania węża od źródła powietrza/wody/oleju/smaru.

## Ogólne instrukcje bezpieczeństwa

### ① Dodatkowe informacje dotyczące bezpieczeństwa przenośnych narzędzi pneumatycznych:

- CAGI 2528 – B186.1, KODEKS BEZPIECZEŃSTWA DLA PRZENOŚNYCH NARZĘDZI PNEUMATYCZNYCH, dostępny w Global Engineering Documents na stronie internetowej <https://global.ihs.com/> lub pod numerem tel. +1 800 447-2273. W razie trudności z uzyskaniem standardów ANSI należy skontaktować się z ANSI na stronie <https://www.ansi.org/>

### Zagrożenia podczas instalacji

- Elementy zamocowania bębna do nawijania węża muszą wytrzymać obciążenie co najmniej pięciokrotnie większe niż masa bębna do nawijania węża.
- Wężę wprowadzone w nagły ruch przez wydostające się sprężone powietrze mogą spowodować poważne obrażenia. W łatwo dostępnym miejscu, bezpośrednio przed bębniem do nawijania węża należy umieścić zawór odcinający.
- Przed podłączeniem węża należy przedmuchać. Otwarty koniec węża należy trzymać w bezpieczny sposób i nie kierować go w niczyją stronę. Zawór należy otwierać stopniowo, upewniając się, że jakiegokolwiek wydychane cząstki nie spowodują zagrożenia.
- Przed włączeniem zasilania należy wyłączyć wszystkie podłączone urządzenia.

### Zagrożenia występujące podczas pracy

- Powietrze pod ciśnieniem może spowodować poważne obrażenia. Nie wolno kierować sprężonego powietrza na siebie lub inną osobę.
- Przed odłączeniem węża należy usunąć z niego ciśnienie.
- Codziennie należy sprawdzać, czy węże i połączenia nie są uszkodzone lub obłuzowane i w razie potrzeby niezwłocznie wykonywać stosowne naprawy. Uszkodzone węże lub połączenia muszą zostać wymienione.
- Chronić wąż przed kontaktem z ostrymi krawędziami, otwartym ogniem, gorącymi elementami oraz rozpuszczalnikami.
- Nie przekraczać maksymalnego ciśnienia roboczego podanego na tabliczce znamionowej bębna do nawijania węża.
- W żadnym wypadku nie wolno wypuszczać węża z ręki podczas jego zwijania. Przemieszczająca się w niekontrolowany sposób końcówka węża może spowodować obrażenia ciała. Końcówkę węża należy zawsze prowadzić ręką, aż do całkowitego wciągnięcia węża.
- Bęben do nawijania węża zawiera obracające się części. Nie zbliżać palców, aby nie nastąpiło ich zgniecenie.
- Aby uniknąć zaciśnięcia, nie należy w żadnym wypadku umieszczać ręki na wężu w pobliżu jego wylotu z bębna.
- Po zakończeniu użytkowania bębna do nawijania węża należy odciąć dopływ sprężonego powietrza, usunąć z węża znajdujące się pod ciśnieniem powietrze i odłączyć bęben od źródła sprężonego powietrza.
- Operatorzy obsługujący bęben do nawijania węża muszą dysponować odpowiednimi warunkami fizycznymi.

- Bębny do nawijania węży nie są przeznaczone do użytku w atmosferze zagrożonej wybuchem.

#### Zagrożenia związane z czynnościami konserwacyjnymi i naprawczymi

- Przed przystąpieniem do wykonywania jakichkolwiek czynności regulacyjnych lub naprawczych należy odciąć dopływ sprężonego powietrza, usunąć znajdujące się w węży powietrze i odłączyć bęben do nawijania węża od źródła sprężonego powietrza. Ponadto należy zwolnić naprężenie sprężyny, aby uniknąć zaciśnięcia palców.
- Przed przystąpieniem do wykonywania czynności serwisowych na urządzeniu należy przeczytać i zrozumieć instrukcję obsługi i opis działania jego elementów.
- Personel przeprowadzający konserwację musi dysponować warunkami fizycznymi umożliwiającymi radzenie sobie z wymiarami i masą bębna do nawijania węża.

#### Oznakowania i naklejki

Na produkcie umieszczone są znaki i naklejki zawierające ważne informacje dotyczące bezpieczeństwa ludzi i konserwacji produktu. Znaki i naklejki powinny być zawsze czytelne. Nowe znaki i naklejki można zamówić, korzystając z listy części zamiennych.



s011050

#### Przydatne informacje

##### ServAid

ServAid jest stale aktualizowanym portalem zawierającym informacje techniczne takie jak:

- Informacje prawne i dotyczące bezpieczeństwa
- Dane techniczne
- Instrukcje instalacji, obsługi i serwisowania
- Listy części zamiennych
- Akcesoria
- Rysunki wymiarowe

Zapraszamy do odwiedzenia: <https://servaid.atlascopco.com>.

W celu uzyskania dodatkowych informacji należy skontaktować się z lokalnym przedstawicielem Atlas Copco.

#### Technické údaje

##### Údaje o produkcie

Maximálny pracovný tlak	16 bar, 218 psig
Dĺžka hadice	30 m, 98 ft
Prevádzková teplota	-10 - +60 °C, +14 - +140 °F
Hmotnosť	28 kg, 61 lbs

#### Vyhlasenia

##### VYHLÁSENIE EU O ZHODE

My, **Atlas Copco Industrial Technique AB**, SE-105 23 STOCKHOLM SWEDEN, vyhlasujeme na našu výhradnú zodpovednosť, že výrobok (s názvom, typovým a výrobným číslom, pozri prednú stranu), je v zhode s nasledovnou(y)mi smernicou(ami):

**2006/42/EC**

Použité harmonizované normy:

**EN ISO 12100:2010**

Orgány si môžu vyžiadať príslušné technické informácie od: Aleksandra Duric, Product Compliance Manager, Atlas Copco Industrial Technique AB, SE-105 23 Stockholm Sweden

Stockholm, 1 September 2023

**Håkan Andersson, Managing Director**

Podpis emitenta

##### Informácie týkajúce sa článku 33 v nariadení REACH

Európske nariadenie (EÚ) č. 1907/2006 o registrácii, hodnotení, autorizácii a obmedzovaní chemických látok (REACH) definuje, okrem iného, požiadavky súvisiace s komunikáciou v dodávateľskom reťazci. Požiadavka na informácie sa vzťahuje aj na výrobky obsahujúce tzv. látky vzbudzujúce veľmi veľké obavy („zoznam kandidátskych látok“) 27. júna 2018 bolo do zoznamu kandidátskych látok pridané kovové olovo (č. CAS 7439-92-1).

V súlade s vyššie uvedeným vás to má informovať, že určité elektrické a mechanické komponenty vo výrobku môžu obsahovať kovové olovo. Je to v zhode s aktuálnymi právnymi predpismi o obmedzovaní látok a na základe zákonných výnimiek v smernici RoHS (2011/65/EÚ). Počas normálneho používania nedôjde k úniku ani premene kovového olova z výrobku a koncentrácia kovového olova v celom výrobku je značne pod príslušnou prahovou hodnotou. Pri likvidácii olova na konci životnosti výrobku zohľadnite, prosím, miestne požiadavky.

##### Regionálne požiadavky

##### ⚠ VAROVANIE

Pri používaní tohto výrobku môžete byť vystavení chemikáliám vrátane olova, o ktorom je v štáte Kalifornia známe, že spôsobuje rakovinu a vrodené chyby alebo iné reprodukčné poruchy. Pre viac informácií prejdite na

<https://www.p65warnings.ca.gov/>

#### Bezpečnosť

NEVYHADZUJE – ODOVZDAJTE POUŽÍVATEĽOVI

**⚠ VAROVANIE** Prečítajte si všetky bezpečnostné varovania, pokyny, obrázky a špecifikácie poskytnuté s týmto elektrickým nástrojom.

Nedodržanie všetkých dole uvedených pokynov môže mať za následok zásah elektrickým prúdom, požiar a/alebo vážne poranenie.

Všetky varovania a pokyny si odložte pre budúce nahliadnutie.

**⚠ VAROVANIE** Všetky lokálne legislatívne bezpečnostné predpisy, ktoré sa týkajú inštalácie, prevádzky a údržby sa musia vždy dodržiavať.

### Účel použitia

- Iba pre profesionálne použitie.
- Tento výrobok a jeho príslušenstvo sa nesmie v žiadnom prípade prerábať.
- Tento výrobok nepoužívajte, ak bol poškodený.
- Ak údaje o výrobku alebo výstražné štítky upozorňujúce na nebezpečenstvo umiestnené na výrobku prestanú byť čitateľné alebo sa uvoľnia, bezodkladne ich nahraďte.
- Výrobok smie inštalovať, obsluhovať a servisovať iba kvalifikovaná osoba v priemyselnom prostredí.

### Určené použitie

Tento výrobok je navrhnutý na dodávanie vzduchu (a/alebo iných plynov).

Žiadne iné použitie nie je nepovolené.

### Pokyny špecifické pre výrobok

#### Inštalácia

##### Všeobecná bezpečnosť pri inštalácii

Každý navijak hadice je pred expedíciou z továrne testovaný na kvalitu a funkčnosť. Navijacia pružina vnútri navijaka je vybavená bezpečnostnou doštičkou, ktorá ju chráni pred vypadnutím. Akékoľvek odstránenie alebo úprava bezpečnostných prvkov ako aj nesprávne použitie alebo prevádzka mimo povoleného rozsahu použitia alebo prevádzkových dát, môžu byť nebezpečné pre používateľa, navijak hadice a pripojené nástroje/príslušenstvo.

- Výbavu neinštalujte bez jednoducho prístupného uzavieracieho ventilu proti prúdu spojenia.
- Skontrolujte, či je nasávací a distribučný hadica v dobrom stave a správne namontovaná.
- Výrobca nepreberá žiadnu zodpovednosť za zranenia alebo škody spôsobené nesprávne vykonanou inštaláciou.

#### Obsluha

##### Všeobecná prevádzková bezpečnosť

- Navijak hadice obsahuje rotujúce časti. Do rotujúcich častí nevkladajte prsty ani iné predmety!
- Pred zapnutím napájania sa uistite, či je všetko pripojené vybavenie v polohe Vyp.

- Keď hadicu roztiahnete na jej plnú dĺžku, prestaňte ju naťahovať. Ak budete v tomto momente ťahať prisilno, mohli by ste poškodiť hadicu. Vyťahujte hadicu, kým nedosiahnete potrebnú dĺžku, potom ju pomaly navíňte, aby ste ju zaaretovali na miesto. Ak sa nezaaretuje, roztiahnite ju trochu viac a potom skúste znovu, kým sa nezaaretuje do požadovanej polohy.
- Ak náhle pustíte koniec hadice pri jej navíjaní, hadica prudko a nekontrolovane vyletí a môže spôsobiť poranenie osôb alebo poškodenie predmetov nablízku. Hadicu počas navíjania NIKDY nepúšťajte. Vždy ved'te koniec hadice k navijaku, až kým nezastane.
- Postupne otvorte ventil a uistite sa, či bezpečne unikajú častice.

### Servis a údržba

#### Všeobecná bezpečnosť pri servise a údržbe

- Kvôli spoľahlivosti výrobku a bezpečnostným dôvodom musí byť akákoľvek zmena výrobku a jeho príslušenstva odsúhlasená technickým odborníkom výrobcu.
- Diely pod tlakom sa môžu počas opráv, pri nesprávnej manipulácii alebo nesprávnom použití náhle rozpojiť a spôsobiť vážne zranenie alebo smrť. Pred vykonaním údržby alebo opravárskych prác vždy odpojte navijak hadice od zdroja vzduchu/vody/oleja/maziva.

### Všeobecné bezpečnostné pokyny

#### Ⓛ Doplňujúce bezpečnostné informácie týkajúce sa prenosných pneumatických nástrojov:

- CAGI 2528 - B186.1, BEZPEČNOSTNÝ KÓD PRE PRENOSNÉ PNEUMATICKÉ NÁSTROJE, k dispozícii z Global Engineering Documents na stránke <https://global.ihs.com/> alebo zavolajte na číslo +1 800 447-2273. V prípade ťažkostí so získaním noriem ANSI kontaktujte ANSI cez stránku <https://www.ansi.org/>

#### Nebezpečenstvá pri inštalácii

- Uistite sa, že nadstavec navijaka hadice a podpery majú minimálny bezpečnostný faktor 5-krát väčší ako hmotnosť navijaka hadice.
- Šľahajúce hadice môžu spôsobiť vážne zranenie. Uzatvárací ventil sa musí nachádzať priamo proti prúdu navijaka hadice a musí byť jednoducho prístupný.
- Hadicu pred pripojením prefúkňte. Zabezpečte, aby bol otvorený koniec bezpečne držaný a aby na nikoho nesmeroval. Postupne otvárajte ventil a zabezpečte, aby vypudené častice nepredstavovali nebezpečenstvo.
- Pre zapnutím napájania vypnite všetky pripojené zariadenia.

#### Riziko pri prevádzke

- Vzduch pod tlakom môže spôsobiť vážne zranenie. Vzduch pod tlakom môže spôsobiť vážne zranenie.
- Pred odpojením hadice uvoľnite tlak.
- Každý deň skontrolujte, či nie sú hadice a hadicové spojenia poškodené alebo uvoľnené a okamžite ich napravte. Poškodené hadice alebo hadicové spojenia musia byť vymenené.

- Hadicu chráňte pred kontaktom s ostrými hranami, plameňom, horúcimi dielmi a rozpúšťadlami.
- Neprekračujte maximálny prevádzkový tlak uvedený na typovom štítku na navijaku hadice.
- Pri navíjaní hadice nikdy nepúšťajte koniec hadice. Nekontrolovateľný pohyb hadice môže spôsobiť zranenie. Vždy ved'te koniec hadice, až kým nezastane.
- Navijak hadice obsahuje rotujúce časti. Majte prsty v dostatočnej vzdialenosti aby nedošlo k pomliaždeninám.
- Aby ste sa vyhlí zovretiu – nikdy neklad'te ruku na hadicu blízko výstupu hadice.
- Keď navijak hadice nepoužívate, vypnite prívod vzduchu, z hadice vytlačte vzduch pod tlakom a navijak hadice odpojte od prívodu vzduchu.
- Operátori musia mať fyzické schopnosti na manévrovanie s navijakom hadice.
- Navijaky hadíc nie sú určené na prácu v potenciálne výbušných atmosférach.

#### Nebezpečenstvá pri údržbe a oprave

- Pred akoukoľvek úpravou alebo opravou vypnite prívod vzduchu, z hadice vytlačte vzduch pod tlakom a navijak hadice odpojte od prívodu vzduchu; taktiež uvoľnite napätie pružiny, aby ste predišli zovretiu prstov.
- Pred vykonávaním údržby tohto produktu si musíte prečítať a pochopiť pokyny a zoznam náhradných dielov.
- Údržbársky personál musí mať fyzické schopnosti na zaoberanie s masou a hmotnosťou navijaka hadice.

#### Značky a nálepky

Tento výrobok je vybavený značeniami a nálepkami, ktoré obsahujú dôležité informácie o osobnej bezpečnosti a údržbe výrobku. Značenia a nálepky musia byť vždy ľahko čitateľné. Nové značenia a nálepky môžete objednať pomocou zoznamu náhradných dielov.



S011050

#### Užitočné informácie

##### Funkcia ServAid

ServAid je portál, ktorý sa nepretržite aktualizuje a obsahuje technické informácie, ako napríklad:

- Regulačné a bezpečnostné informácie
- Technické údaje
- Inštalčné, prevádzkové a servisné pokyny
- Zoznamy náhradných dielov
- Príslušenstvo
- Kótované výkresy

Navštívte, prosím: <https://servaid.atlascopco.com>.

Pre bližšie technické informácie sa obráťte na vášho miestneho zástupcu Atlas Copco.

## Technické údaje

### Údaje o produkte

Maximálny provozní tlak	16 barů, 218 psig
Délka hadice	30 m, 98 ft
Provozní teplota	-10 - +60 °C, +14 - +140 °F
Hmotnost	28 kg, 61 lb

## Prohlášení

### EU PROHLÁŠENÍ O SHODĚ

My, společnost **Atlas Copco Industrial Technique AB**, SE-105 23 STOCKHOLM SWEDEN, na vlastní odpovědnost prohlašujeme, že produkt (s názvem, typem a sériovým číslem, viz přední strana) splňuje požadavky následujících směrnic:

**2006/42/EC**

Použité harmonizované normy:

**EN ISO 12100:2010**

Úřady si mohou vyžádat příslušné technické informace od: Aleksandra Duric, Product Compliance Manager, Atlas Copco Industrial Technique AB, SE-105 23 Stockholm Sweden

Stockholm, 1 September 2023

**Håkan Andersson, Managing Director**

Podpis vydavatele

### Informace ohledně článku 33 nařízení REACH

Nařízení Evropského parlamentu a Rady (ES) č. 1907/2006 o registraci, hodnocení, povolování a omezování chemických látek (REACH) kromě dalších záležitostí definuje požadavky vztahující se ke komunikaci v rámci dodavatelského řetězce. Požadavek na informace platí i pro produkty obsahující tzv. látky vzbuzující mimořádné obavy („Seznam kandidátů“). Dne 27. Června 2018 bylo na seznam kandidátů zařazeno olovo (č. CAS 7439-92-1).

V souladu s výše uvedeným vás tímto informujeme, že určité elektrické a mechanické součásti produktu mohou obsahovat olovo. To je v souladu s aktuální legislativou o omezení látek a na základě platných výjimek ve Směrnici o omezení používání některých nebezpečných látek v elektrických a elektronických zařízeních (2011/65/EU) známé i pod zkratkou RoHS. Olovo nebude během běžného používání z produktu unikat ani v něm mutovat a celková koncentrace olova v produktu je výrazně pod platnou prahovou mezí. Zkontrolujte místní požadavky ohledně likvidace olova na konci životnosti produktu.



## Oblastní požadavky

### ⚠ VÝSTRAHA

U tohoto výrobku můžete být vystaveni působení chemických látek včetně olova, což je ve státě Kalifornie faktor způsobující rakovinu, poškození plodu nebo jiné reprodukční poškození. Více informací je k dispozici na stránce

<https://www.p65warnings.ca.gov/>

## Bezpečnost

### NEVYHAZUJTE – PŘEDEJTE UŽIVATELI

### ⚠ VÝSTRAHA Přečtěte si všechny bezpečnostní výstrahy, pokyny, ilustrace a specifikace dodané s tímto elektrickým nástrojem.

Nedodržení veškerých níže uvedených pokynů může mít za následek úraz elektrickým proudem, požár a/nebo vážný úraz.

Ušchovejte všechny texty varování a pokynů i pro budoucí potřebu.

### ⚠ VÝSTRAHA Vždy dodržujte všechna zákonná bezpečnostní pravidla týkající se instalace, provozu a údržby produktu.

### Prohlášení o použití

- Pouze pro profesionální použití.
- Tento nástroj a jeho příslušenství je zakázáno jakýmkoliv způsobem upravovat.
- Nepoužívejte tento produkt, pokud je poškozen.
- Pokud na produktu nejsou čitelné štítky s údaji o produktu či výstražné štítky, nebo pokud dojde k jejich oddělení od produktu, bez prodlení je nahraďte novými.
- Tento produkt smí instalovat, používat či provádět jeho servis pouze kvalifikované osoby v průmyslovém montážním prostředí.

### Určené použití

Tento produkt je zkonstruován pro přívod vzduchu (anebo jakýchkoliv jiných určených kapalin).

Žádné jiné použití není povoleno.

## Pokyny specifické pro produkt

### Instalace

#### Obecná bezpečnost při instalaci

Každý navíjecí buben hadice je před expedicí z výroby odzkoušen z hlediska kvality i funkce. Navíjecí pružina uvnitř bubnu je vybavena bezpečnostní deskou zabraňující jejímu vypadnutí. Jakékoliv odstranění nebo úpravy bezpečnostních zařízení, stejně jako nesprávné použití zařízení nebo jeho použití mimo povolený rozsah aplikačních nebo provozních dat, může představovat riziko pro operátora nebo riziko poškození navíjecího bubnu hadice a připojených nástrojů / připojeného příslušenství.

- Neinstalujte zařízení bez snadno dostupného odpojovacího ventilu zapojeného na přívodu před zařízením.
- Zkontrolujte, zda jsou přívodní i rozvodná hadice v dobrém stavu a správně připevněné.
- Výrobce odmítá jakoukoliv odpovědnost za úrazy nebo škody způsobené nesprávně provedenou instalací.

### Provoz

#### Obecná bezpečnost při provozu

- Navíjecí buben hadice obsahuje otáčející se součásti. Nestrkejte prsty ani žádné předměty do otáčejících se součástí!
- Před zapnutím přívodu se ujistěte, zda jsou všechna připojená zařízení v „poloze vypnuto“.
- Po vytažení celé délky hadice již za hadicí netahejte. Pokud byste za ni zatáhli příliš velkou silou, mohlo by dojít k jejímu poškození. Hadici vytáhněte na délku, jakou potřebujete, a poté ji nechte pomalu zatáhnout tak, aby zapadla do zajištěné polohy. Pokud nezapadne do zajištěné polohy, povytáhněte ji trochu více a znovu ji zkuste nechat zapadnout do požadované polohy.
- Pokud při zatahování hadice její konec pustíte, může se hadice zatáhnout velmi rychle a nekontrolovaně, což může způsobit úraz lidem nebo poškodit předměty v okolí. Při zatahování hadici NIKDY nepouštějte. Hadici vždy přidržujte až do úplného zastavení jejího navíjecího bubnu.
- Ventil otevírejte postupně a dbejte, aby byly všechny nečistoty vyfouknuty bezpečně.

### Servis a údržba

#### Obecná bezpečnost při servisu a údržbě

- Z důvodů zachování odpovědnosti za produkt a z bezpečnostních důvodů musí být jakákoliv modifikace produktu a jeho příslušenství předem odsouhlasena technickým orgánem výrobce.
- Části pod tlakem se mohou během provádění oprav, nesprávné manipulace nebo nesprávného používání náhle oddělit a způsobit vám vážný úraz nebo vás i usmrtit. Před prováděním jakýchkoliv údržbařských prací nebo oprav vždy odpojte navíjecí buben hadice od zdroje přívodu vzduchu/vody/oleje/maziva.

## Obecné bezpečnostní pokyny

### ⓘ Další bezpečnostní informace ohledně přenosného pneumického nářadí:

- CAGI 2528 - B186.1, SAFETY CODE FOR PORTABLE AIR TOOLS (Bezpečnostní pravidla pro přenosné pneumické nářadí), k dispozici na webových stránkách Global Engineering Documents na adrese <https://global.ihs.com/> nebo na telefonním čísle +1 800 447-2273. V případě obtíží při získávání norem ANSI se obraťte na organizaci ANSI prostřednictvím webové stránky <https://www.ansi.org/>

**Rizika při montáži**

- Zajistěte, aby nástavec navíjecího bubnu hadice i jeho podpěry měly bezpečnostní faktor minimálně pětkrát vyšší než je hmotnost navíjecího bubnu hadice.
- Házení hadic může způsobit vážný úraz. Odpojovací ventil musí být umístěn bezprostředně před navíjecím bubnem hadice, proti proudu priváděného média, a musí být snadno přístupný.
- Hadici před připojením profoukněte. Dbejte, aby byl otevřený konec hadice bezpečně upevněn a nemířil na žádnou osobu. Ventil otevírejte postupně a dbejte, aby případné vyfouknuté nečistoty nemohly způsobit žádnou škodu.
- Před zapnutím přívodu média odpojte všechna připojená zařízení.

**Riziko při provozu**

- Vzduch pod tlakem může způsobit vážný úraz. Proud vzduchu nikdy nemiřte na sebe ani na nikoho jiného.
- Před odpojením hadice uvolněte tlak.
- Denně kontrolujte, zda hadice a spojky nejsou poškozené nebo uvolněné, a případné závady ihned odstraňte. Poškozené hadice a spojky je nutné vyměnit.
- Hadici chraňte před kontaktem s ostrými okraji, plamenem, horkými předměty a rozpouštědly.
- Nepřekračujte maximální provozní tlak uvedený na štítku navíjecího bubnu hadice.
- Při zatahování hadice nikdy nepouštějte její konec. Samovolný, nekontrolovaný pohyb konce hadice může způsobit úraz. Konec hadice vždy přidržíte do úplného zastavení navíjení.
- Navíjecí buben hadice obsahuje otáčející se součásti. Dbejte, aby nemohlo dojít k rozdrčení prstů.
- Abyste zabránili priskřípnutí, nikdy nedržte hadici v blízkosti otvoru na hadici.
- Pokud navíjecí buben hadice nepoužíváte, vypněte přívod vzduchu, uvolněte tlak vzduchu v hadici a navíjecí buben hadice odpojte od přívodu vzduchu.
- Operátoři musí být fyzicky schopní s navíjecím bubnem hadice manipulovat.
- Navíjecí bubny hadic nejsou určeny pro práci v potenciálně výbušných atmosférách.

**Rizika při provádění údržby a oprav**

- Před prováděním jakýchkoliv nastavení nebo oprav navíjecího bubnu hadice vypněte přívod média, uvolněte tlak v hadici a navíjecí buben hadice odpojte od přívodu média; uvolněte rovněž napnutí pružiny, aby nemohlo dojít k priskřípnutí prstů.
- Před prováděním oprav tohoto produktu si přečtěte pokyny a příručku dílů a porozumějte jim.
- Osoby provádějící údržbu musí být fyzicky schopné manipulovat s objemným a těžkým navíjecím bubnem hadice.

**Označení a nálepky**

Produkt je opatřen značkami a štítky s důležitými informacemi o osobní bezpečnosti a údržbě produktu. Tyto značky a štítky musí být neustále snadno čitelné. Nové značky a štítky je možné si objednat pomocí seznamu náhradních dílů.



s011050

**Užitečné informace****ServAid**

ServAid je portál, který se průběžně aktualizuje a obsahuje technické informace, např.:

- Regulační a bezpečnostní informace
- Technické údaje
- Pokyny týkající se instalace, provozu a údržby
- Seznamy náhradních dílů
- Příslušenství
- Rozměrové výkresy

Navštivte: <https://servaid.atlascopco.com>.

Ohledně dalších informací kontaktujte prosím místního zástupce společnosti Atlas Copco.

**Műszaki adatok****Termékadatok**

Maximális üzemi nyomás	16 bar 218( psig)
Tömlőhossz	30 m, 98 ft
Működési hőmérséklet	-10 - +60 °C, +14 - +140 °F
Tömeg	28 kg, 61 lbs

**Nyilatkozatok****EU MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT**

Mi, a(z) **Atlas Copco Industrial Technique AB**, SE-105 23 STOCKHOLM SWEDEN, teljes felelősséggel kijelentjük, hogy a termék (a típust és termékszámot lásd az első oldalon) megfelel a következő direktívá(k)nak:

**2006/42/EC**

Alkalmazott harmonizált szabványok:

**EN ISO 12100:2010**

A hatóságok kérhetik a vonatkozó műszaki információkat: Aleksandra Duric, Product Compliance Manager, Atlas Copco Industrial Technique AB, SE-105 23 Stockholm Sweden

Stockholm, 1 September 2023

**Håkan Andersson, Managing Director**

A kiadó aláírása



## Információ a REACH-rendelet 33. cikke kapcsán

A vegyi anyagok regisztrálásáról, értékeléséről, engedélyezéséről és korlátozásáról szóló 1907/2006/EK rendelet (REACH) többek között az ellátási láncban történő információközlésre vonatkozó követelményeket ír elő. Az információközlési követelmény többek között a különösen veszélyes anyagokat tartalmazó termékekre irányul (a „Jelöltlista”). 2018. június 27-én az ólom (CAS-szám: 7439-92-1) is felkerült a jelöltlistára.

A fentiekkel összhangban ezúton tájékoztatjuk Önt, hogy a termékben bizonyos elektronikus és mechanikus részesegységek ólmot tartalmazhatnak. Ez megfelel az anyagok korlátozására vonatkozó jelenlegi jogszabályoknak, és az RoHS irányelv (2011/65/EU) jogszerű kivételein alapul. Az ólom normál használat folyamán nem szivárog és nem képződik a termékből, és az ólom koncentrációja a teljes termékben jóval a vonatkozó határérték alatt van. Kérjük, hogy a termék élettartamának végén vegye figyelembe az ólom ártalmatlanságára vonatkozó helyi előírásokat.

## Regionális követelmények

### **▲ FIGYELEM**

A termék különböző vegyi anyagoknak, például ólomnak való kitettséget okozhat, az ólmot pedig Kalifornia állam hatóságai a rákkeltő, születési rendellenességeket vagy más szaporodási ártalmakat okozó anyagok közé sorolták. További tudnivalóként lásd

<https://www.p65warnings.ca.gov/>

## Biztonság

NE DOBJA EL – ADJA ÁT A FELHASZNÁLÓNAK!

### **▲ FIGYELEM Olvassa el a szerszámgépre vonatkozó összes biztonsági előírást, útmutatót, illusztrációt és műszaki adatokat.**

Az alábbiakban felsorolt utasítások be nem tartása áramütést, tüzet és/vagy súlyos sérülést okozhat.

**Mentse el az összes figyelmeztetést és utasítást a későbbi hivatkozáshoz.**

### **▲ FIGYELEM Minden körülmények között tartsa be a felszerelésekre, üzemeltetésre és karbantartásra vonatkozó, a törvény szerint érvényben lévő helyi biztonsági szabályokat.**

## Használatra vonatkozó nyilatkozat

- Kizárólag professzionális felhasználásra.
- A terméket és tartozékait semmilyen módon nem szabad módosítani.
- Ne használja a terméket, ha sérült.

- Ha a termék adatai vagy az előírt sebességre vonatkozó vagy veszélyre figyelmeztető címkék a terméken nem olvashatók vagy leváltak, a lehető leghamarabb tegyen fel újakat.
- A termék üzembe helyezését, üzemeltetését és szervizelését kizárólag szakképzett személy végezheti ipari környezetben.

## Rendeltetésszerű használat

A termék rendeltetése a levegővel (és/vagy bármely más megnevezett folyadékkal) való ellátás.

A termék bármely már célra való használata nem engedélyezett.

## Termékspecifikus utasítások

### Telepítés

#### Általános információ a biztonságos üzembe helyezésről

Mindenyik tömlőorsó minőségi és funkcionális ellenőrzésen esik át, mielőtt a gyárból kikerülne. Az orsóban lévő feltékerő rugó egy biztonsági lemezzel rendelkezik, amely megakadályozza, hogy kiessen. A biztonsági alkatrészek eltávolítása vagy módosítása, nem rendeltetésszerű, az előírt alkalmazási területtől és működtetési feltételektől eltérő használata veszélyes lehet a gépkezelőre vagy a tömlőorsó és a csatlakoztatott eszközök/kiegészítők sérülését okozhatja.

- A berendezést kizárólag könnyen elérhető, a kimeneti végre szerelt elzárószeleppel együtt szabad telepíteni.
- Ellenőrizze, hogy a szívó és elosztó tömlő jó állapotban van és megfelelően fel van szerelve.
- A gyártó nem vállal semmilyen felelősséget a berendezés nem megfelelő üzembehelyezéséből származó személyi sérülésekért vagy anyagi károkért.

### Működtetés

#### Általános információ a biztonságos üzemeltetésről

- A tömlőorsóban forgó alkatrészek találhatóak. Ne dugja ujjait vagy más a forgó részek mellé, mivel ez sérülést okozhat.
- Győződjön meg arról, hogy minden csatlakoztatott berendezés kikapcsolt állapotban van, mielőtt az áramot bekapcsolná.
- Ha a tömlő teljes hosszában ki van húzva, ne húzza tovább. Ha ekkor túl erősen húzza, a tömlő megsérülhet. Húzza ki a tömlőt, amíg eléri a kívánt hosszúságot, majd hagyja lassan feltékeredni, amíg zárt helyzetbe kattan. Ha nem kattan a helyére, húzza ki újra kicsit hosszabbra és ismételtelen engedje vissza, amíg helyre kattan.
- Ha a tömlőt kihúzás közben elengedi, a tömlő gyorsan és ellenőrizhetetlenül repülni kezd, ami személyi sérülést vagy a közelben állók vagy tárgyak sérülését okozhatja. SOHA ne engedje el a tömlőt, amikor kifele húzza. Mindig vezesse a tömlővéget az orsóhoz, amíg megáll.
- A szelepet fokozatosan nyissa meg és biztosítsa, hogy minden idegen részecske biztonságosan eltávolított.

## Szervizelés és karbantartás

### Általános információ a biztonságos szervizelésről és karbantartásról

- A termék megbízható működése érdekében és a biztonsági előírások betartásához a termék vagy tartozékainak bármilyen módosításához a gyártó hivatalos beleegyezése szükséges.
- A nyomás alatt lévő alkatrészek karbantartás, vagy helytelen használat vagy kezelés közben hirtelen szétválhatnak és súlyos, akár halálos sérülést is okozhatnak. Karbantartási és szerelési munkálatok előtt minden esetben először kösse le a tömlőorsót a víz/levegő/olaj/zsír forrásról.

### Általános biztonsági utasítások

#### **i** További biztonsági információk a pneumatikus hordozható kéziszerszámokról:

- CAGI 2528 – B186.1, PNEUMATIKUS HORDOZHATÓ KÉZISZERSZÁMOK BIZTONSÁGI ELŐÍRÁSAI, elérhető a „Global Engineering Documents” honlapról (<https://global.ihs.com/>), vagy hívja az +1 800 447-2273-as telefonszámot. Ha problémát okozna az ANSI-szabványok beszerzése, lépjen kapcsolatba az ANSI-val a <https://www.ansi.org/> honlapon.

#### Beszereleési óvintézkedések

- Biztonsági okokból a tömlőorsó rögzítő és támaszok súlyának a tömlőorsó súly legalább ötszörösének kell lennie.
- A nyomás alatt lévő lengő tömlők komoly sérüléseket okozhatnak. A tömlőorsó kimeneti végére egy jól hozzáférhető elzárószелеpet kell szerelni.
- Csatlakoztatás előtt fúvassa ki a tömlőt. A nyitott végét rögzítse biztonságosan és állítsa be úgy, hogy irányuljon senkire. A szelepet fokozatosan nyissa meg, és vigyázzon, hogy a kinyomott részek ne okozhassanak sérülést.
- Az ellátás bekapcsolása előtt kapcsoljon ki minden csatlakoztatott berendezést.

#### Veszélyek működés közben

- A nyomás alatt lévő levegő súlyos sérüléseket okozhat. Soha ne irányítsa a levegőt önmaga vagy más személyek felé.
- Engedje ki a nyomást mielőtt leválasztaná a tömlőt.
- Ellenőrizze naponta, hogy a tömlők és csatlakozások ne legyenek hibásak vagy meglazulva. A sérült tömlőket vagy csatlakozásokat azonnal cserélje ki.
- Védje a tömlőt az éles tárgyaktól, lángtól, forró alkatrészekről és oldószerektől.
- Ne haladja meg a tömlőorsó névtábláján szereplő maximális működési nyomást.
- A tömlő visszatekerésekor ne engedje el a tömlő végét. A szabadon hagyott tömlővég sérülést okozhat. Folyamatosan vezesse a tömlővéget, amíg feltekeredik.
- A tömlőorsó forgó alkatrészeket tartalmaz. Vigyázzon, hogy ujjai ne csípődhessenek be.
- Soha ne tegye a kezét a tömlőkimenet zárjához.

- Használaton kívül zárja le a légeállítás, nyomja ki a nyomást a tömlőből és válassza le a tömlőorsót a légeállításról.
- A működtetőnek fizikailag képesnek kell lennie az tömlőorsó manőverezésére.
- A tömlőorsó nem használható potenciálisan robbanásveszélyes környezetben.

#### Karbantartási és javítási óvintézkedések

- Javítások vagy beállítás előtt zárja el az ellátást, leeresztőtömlőt és válassza le a tömlőorsót az ellátásról; ujjai becsípődésének elkerülése érdekében ne feledje kioldani a feszítőrúgót.
- A termék szervizelése előtt olvassa el figyelmesen a használati útmutatót és alkatrészlistát.
- A karbantartó személyzetnek fizikailag képesnek kell lennie a tömlőorsó súlyának megemelésére.

#### Jelek és matricák

A gép jelölésekkel és matricákkal van ellátva, melyek fontos információkat tartalmaznak a személyi biztonságra és a termék karbantartására vonatkozóan. A jelölések és matricák mindig jól olvashatók legyenek. Új jelek és matricák a tartalék alkatrészek listájáról rendelhetők.



s011050

## Hasznos információk

### ServAid

A rendszeresen frissített ServAid portál különböző műszaki információkkal szolgál, többek között:

- Szabályozási és biztonsági információk
- Műszaki adatok
- Szerelési, használati és szervizelési útmutatók
- Pótalkatrészlisták
- Tartozékok
- Méretrajzok

Látogasson el a következő címre: <https://servaid.atlascopco.com>.

További műszaki információkért forduljon a helyi Atlas Copco-képviselőhöz.

## Tehnični podatki

### Podatki o izdelku

Največji delovni tlak	16 barov 218 psig
Dolžina cevi	30 m, 98 čevljev
Delovna temperatura	-10 - +60 °C, +14 - +140 °F
Teža	28 kg, 61 funta



## Izjave

### IZJAVA EU O SKLADNOSTI

V družbi **Atlas Copco Industrial Technique AB**, SE-105 23 STOCKHOLM SWEDEN, na izključno lastno odgovornost izjavljamo, da je izdelek (z imenom, tipom in serijsko številko z naslovnice) skladen z naslednjimi direktivami: **2006/42/EC**

Uporabljeni usklajeni standardi:  
**EN ISO 12100:2010**

Pristojni organ lahko zaprosi za pridobitev potrebnih tehničnih podatkov pri:  
Aleksandra Duric, Product Compliance Manager, Atlas Copco Industrial Technique AB, SE-105 23 Stockholm Sweden

Stockholm, 1 September 2023

**Håkan Andersson, Managing Director**

Podpis izdajatelja



### Informacije o 33. členu v sistemu REACH

Evropska uredba (EU) št. 1907/2006 o registraciji, evalvaciji, avtorizaciji in omejevanju kemikalij (REACH) med drugim določa zahteve glede obveščanja znotraj dobavne verige. Zahteve po obveščanju veljajo tudi za izdelke, ki vsebujejo t.i. snovi, ki zbuja veliko skrb («seznam kandidatov»). 27. 06. 2018 je bil na seznam kandidatov dodan svinec (CAS nr 7439-92-1).

Skladno z zgoraj navedenim vas obveščamo, da lahko določene električne in mehanske komponente izdelka vsebujejo svinec. To je v skladu s trenutno zakonodajo o omejevanju snovi in na osnovi zakonitih izjem v direktivi RoHS (2011/65/EU). Svinec med običajno uporabo ne bo iztekal ali mutiral iz izdelka, koncentracija svinca v celotnem izdelku pa je bistveno nižja od veljavne mejne vrednosti. Prosimo, pri odstranjevanju svinca ob koncu življenjske dobe izdelka upoštevajte lokalne zahteve.

### lokalne zahteve

#### **⚠ OPOZORILO**

Ta izdelek vas lahko izpostavi kanikalijam, vključno s svincem, ki po vedenju države Kalifornije povzroča raka in okvare ob rojstvu oz. druge reproduktivne težave. Za več informacij obiščite

<https://www.p65warnings.ca.gov/>

## Varnost

NE ZAVRZITE – POSREDUJTE UPORABNIKU

**⚠ OPOZORILO** Preberite vsa varnostna opozorila, navodila, ilustracije in specifikacije, ki jih prejmete z električnim orodjem.

Če navodil, ki so navedena spodaj, ne upoštevate, lahko pride do električnega udara, požara in/ali hudih poškodb.

**Vsa opozorila in navodila shranite za prihodnjo uporabo.**

**⚠ OPOZORILO** Vedno je treba upoštevati vsa varnostna pravila za namestitev, uporabo in vzdrževanje, ki so skladna z lokalno zakonodajo.

### Izjava o uporabi

- Samo za profesionalno uporabo.
- Tega izdelka in njegovih dodatkov ni dovoljeno spreminjati na noben način.
- Če je izdelek poškodovan, ga ne uporabljajte.
- Če postanejo oznake s podatki o izdelku ali opozorila na nevarnosti, ki so na izdelku, neberljivi ali odpadejo, jih morate takoj zamenjati.
- Izdelek lahko nameščajo, upravljajo in servisirajo samo osebe, usposobljene za tako delo v industrijskem okolju.

### Namen uporabe

Ta izdelek je zasnovan za dovajanje zraka (in / ali vsako drugo navedeno tekočino).

Druge uporabe niso dovoljene.

### Navodila, specifična za izdelek

#### Namestitev

##### Splošna varnost pri namestitvi

Vsak kolut za cev se testira po kakovosti in funkcionalnosti, preden zapusti tovarno. Navojna vzmet v kolesu je opremljena z varnostno ploščo, ki preprečuje, da bi vzmet izpadla. Vsaka odstranitev ali sprememba varnostnih naprav in nepravilna uporaba ali upravljanje izven dovoljenega obsega uporabe oziroma delovnih podatkov, je lahko nevarna za uporabnika, kolut za cev in priključena orodja/pripomočke.

- Opreme ne smete namestiti brez enostavno dostopnega zapornega ventila navzgor po toku od povezave.
- Preverite, ali sta dovodna in razdelilna cev v dobrem stanju in pravilno nameščeni.
- Proizvajalec zavrača kakršno koli odgovornost za osebne ali materialne poškodbe, ki jih povzroči napačno izvedena namestitev.

#### Delovanje

##### Splošna varnost pri delovanju

- V kolutu za cev so prisotni vrteči deli. V vrteče dele ne smete vtikati prstov ali drugih predmetov!
- Pred vklopom napajanja preverite, ali je vsa priključena oprema v "izklopljenem položaju".

- Ko cev izvlečete do konca, jo neahajte vleči. Če cev na tej točki vlečete premočno, jo lahko poškodujete. Cev izvlecite toliko, da dosežete želeno dolžino, nato pa jo zaklenite na svojem položaju, tako da pustite, da se začne počasi navijati. Če se ne zaklene, cev izvlecite še malce in jo ponovno poskusite zakleniti v želenem položaju.
- Če konec cevi spustite med njenim navijanjem, bo cev zletela hitro in brez nadzora, kar lahko povzroči osebne poškodbe ali poškodbe okoliških oseb in predmetov. Cevi NIKOLI ne spustite med njenim navijanjem. Konec cevi vedno usmerjajte proti kolutu, dokler se ne ustavi.
- Ventil postopoma odprite, in poskrbite, da se bo vse morebitne delce izvrglo na varen način.

## Servisiranje in vzdrževanje

### Splošna varnost pri servisiranju in vzdrževanju

- Zaradi razlogov jamčenja in varnosti izdelka se je treba o kakršnih koli spremembah izdelka in njegovih dodatkov dogovoriti s tehničnim uradom ali proizvajalcem.
- Deli pod tlakom lahko med popravili, nepravilnim ravnanjem ali nepravilno uporabo nenadoma razpadejo, in povzročijo hude poškodbe ali smrt. Kolut za cev morate pred kakršnimi koli vzdrževalnimi deli ali popravili vedno odklopiti od vira zraka/vode/olja/masti.

### Splošna varnostna navodila

#### **i** Dodatne varnostne informacije o prenosnih pnevmatskih orodjih:

- CAGI 2528 - B186.1, VARNOSTNA KODA ZA PRENOSNA PNEVMATSKA ORODJA, na voljo v dokumentaciji Global Engineering na <https://global.ihs.com/> ali po telefonu +1 800 447-2273. V primeru težav pri pridobivanju standardov ANSI se obrnite na ANSI preko spletne strani <https://www.ansi.org/>.

#### Nevarnosti pri nameščanju

- Poskrbeti morate, da bodo imeli priključek koluta za cev in nosilci najmanjši varnostni faktor, ki bo petkratnik teže koluta za cev.
- Gibke cevi lahko povzročijo hude poškodbe. Tik pred kolutom za cev mora biti nameščen lahko dostopen zaporni ventil.
- Cevi pred priklopom dobro izpihajte. Trdno držite odprt konec in ga ne usmerjajte v nikogar. Postopno odprite ventil in pazite, da izletavajoči delci ne bodo povzročili nevarnosti.
- Pred vklopom dovoda izklopite vso priključeno opremo.

#### Nevarnost pri delu

- Zraka nikoli ne usmerjajte proti sebi ali drugi osebi. Zraka nikoli ne usmerjajte proti sebi ali drugi osebi.
- Preden odklopite cev, morate sprostiti tlak.
- Vsak dan preverite morebitno poškodovanost ali neustrezno pritrdjenost cevi in priključkov. Poškodovane cevi ali priključke morate zamenjati.
- Cev ne sme priti v stik z ostrimi robovi, ognjem, vročimi deli in toplimi.

- Ne prekoračite najvišjega delovnega tlaka, ki je naveden na ploščici za tehnične navedbe na kolutu za cev.
- Med navijanjem nikoli ne izpustite konca cevi. Opleta-joča nenadzorovana cev lahko povzroči poškodbo. Vedno usmerjajte konec cevi, dokler se ne ustavi.
- Kolut za cev vsebuje vrtljive dele. Ne približujte prstov, da jih ne poškodujete.
- Da bi se izognili poškodbi, z rokami nikoli ne prijemajte cevi v bližini odprtine.
- Zaprite dovod zraka, sprostite tlak v cevi in odklopite kolut za cev z dovoda zraka, ko ni v uporabi
- Operater mora biti fizično sposoben premikati kolut za cev.
- Kolut za cev ni namenjen za uporabo v prostorih, kjer obstaja možnost eksplozije.

#### Nevarnosti pri vzdrževanju in popravilih

- Zaprite dovod, izpraznite cev in odklopite kolut za cev z dovoda, preden se lotite nastavljanja ali popravil; popustite tudi napetost vzmeti, da si ne priščipnete prstov.
- Pred servisiranjem tega izdelka morate prebrati in razumeti priročnik z navodili in deli.
- Vzdrževalci morajo biti telesno sposobni obvladovati obseg in težo koluta za cev.

### Znaki in etikete

Izdelek je opremljen z znaki in nalepkami, ki vsebujejo pomembne informacije o osebni varnosti in o vzdrževanju izdelka. Nalepke in znaki morajo biti vedno dobro berljivi. Nove znake in nalepke lahko naročite s pomočjo seznama rezervnih delov.



s011050

## Koristne informacije

### ServAid

ServAid je portal, ki ga nenehno posodabljam in ki vsebuje tehnične informacije, kot so:

- Regulativne in varnostne informacije
- Tehnični podatki
- Namestitvev, uporaba in servisna navodila
- Sezname nadomestnih delov
- Dodatki
- Skice z merami

Prosimo, obiščite: <https://servaid.atlascopco.com>.

Za več tehničnih informacij stopite v stik s svojim lokalnim servisnim predstavnikom družbe Atlas Copco.

## Date tehnice

### Date produs

Presiunea de lucru maximă 16 bar, 218 psig

Lungimea furtunului	30 m, 98 ft
Temperatură de funcționare	-10 - +60 °C, +14 - +140 °F
Greutate	28 kg, 61 lbs

## Declarații

### DECLARAȚIE DE CONFORMITATE UE

Noi, **Atlas Copco Industrial Technique AB**, SE-105 23 STOCKHOLM SWEDEN, declarăm pe propria răspundere că produsul (cu denumirea, tipul și numărul de serie - vezi prima pagină) este conform cu următoarea Directivă / următoarele Directive:

**2006/42/EC**

Standarde armonizate aplicate:

**EN ISO 12100:2010**

Autoritățile pot solicita informații tehnice corespunzătoare de la:

Aleksandra Duric, Product Compliance Manager, Atlas Copco Industrial Technique AB, SE-105 23 Stockholm Sweden

Stockholm, 1 September 2023

**Håkan Andersson, Managing Director**

Semnătura emitentului



### Informații referitoare la Articolul 33 din REACH

Regulamentul European (UE) Nr. 1907/2006 privind Înregistrarea, Evaluarea, Autorizarea și restricționarea Substanțelor chimice (REACH) definește, printre altele, cerințele privind comunicarea din lanțul de aprovizionare. Cerința privind informarea se aplică și la produsele care conțin așa numitele Substanțe care prezintă motive de îngrijorare deosebită („Listă a substanțelor identificate în vederea unei eventuale includeri în procedura de autorizare”). Pe 27 iunie 2018 plumbul metal (CAS nr 7439-92-1) a fost adăugat la Lista substanțelor identificate în vederea unei eventuale includeri în procedura de autorizare.

Urmare a celor de mai sus, prin prezenta vă informăm că anumite componente electrice și mecanice din acest produs pot conține plumb metal. Aceasta este în conformitate cu legislația curentă privind restricția substanțelor și în baza excepțiilor legitime din Directiva RoHS (2011/65/UE). Plumbul metal nu se va scurge sau va suferi mutații din produs în timpul utilizării normale, concentrația de plumb metal din produsul finit este mult sub limitele prevăzute. Să aveți în vedere cerințele locale privind eliminarea plumbului la încheierea duratei de exploatare a produsului.

## Cerințe regionale

### ⚠️ AVERTISMENT

Acest produs vă poate expune la substanțe chimice, inclusiv plumb, care este cunoscut Statului California ca fiind cauzator de cancer și de defecte la naștere sau de alte efecte nocive asupra funcției de reproducere. Pentru mai multe informații, accesați

<https://www.p65warnings.ca.gov/>

## Siguranța

A NU SE ARUNCA - A SE PEDA UTILIZATORULUI

### ⚠️ AVERTISMENT Citiți toate avertismentele, instrucțiunile, ilustrațiile și specificațiile furnizate împreună cu unealta.

În cazul nerespectării tuturor instrucțiunilor de mai jos, este posibilă producerea unei electrocutări, unui incendiu și/sau a unei vătămări grave.

**Păstrați toate avertismentele și instrucțiunile pentru consultări ulterioare.**

### ⚠️ AVERTISMENT Trebuie respectate permanent toate reglementările de siguranță din legislația locală privind instalarea, utilizarea și întreținerea.

### Declarație privind utilizarea

- Exclusiv pentru utilizarea profesională.
- Acest produs și accesoriile sale nu trebuie modificate în niciun fel.
- Nu utilizați acest produs dacă este deteriorată.
- În cazul în care datele produsului sau etichetele de avertizare la pericole de pe acesta devin ilizibile sau se detașează, înlocuiți-le imediat.
- Produsul trebuie instalat, utilizat și întreținut exclusiv de către personalul calificat, într-un mediu industrial.

### Scop preconizat

Acest produs este destinat alimentării cu aer (și/sau alte fluide specifice).

Nu este permis niciun alt scop de utilizare.

### Instrucțiuni specifice produsului

#### Instalarea

##### Siguranța generală a procedurii de instalare

Fiecare tambur de furtun este testat calitativ și funcțional anterior părăsirii fabricii. Resortul de bobinare din interiorul tamburului este prevăzut cu o placă de siguranță care nu-i permite să cadă. Îndepărtarea sau modificarea dispozitivelor de siguranță, precum și utilizarea acestora într-un mod necorespunzător sau în afara gamei de aplicații sau datelor de operare specificate, poate fi periculoasă pentru operator, tambur și uneltele/accesoriile conectate.

- Nu instalați echipamentul fără un robinet de închidere ușor accesibil în amonte de conexiune.

- Verificați dacă admisă și furtunul de distribuție sunt în bună stare și montate corect.
- Producătorul își declină orice responsabilitate pentru vătăările sau pagubele provocate de instalarea incorectă.

## Operarea

### Siguranța operațională generală

- În tamburul furtunului se găsesc piese rotative. Nu introduceți degetele sau alte obiecte în acestea!
- Înainte de a porni alimentarea, toate echipamentele conectate trebuie să fie în poziția "dezactivat".
- Dacă furtunul a fost tras la lungimea sa maximă, nu-l mai trageți. Dacă în acest moment trageți prea tare, este posibil ca furtunul să se deterioreze. Trageți furtunul până la lungimea necesară, apoi lăsați-l să se ruleze ușor pentru a-l bloca în poziție. Dacă nu se blochează, mai trageți-l puțin și reîncercați până la blocarea în poziția necesară.
- Dacă eliberați capătul furtunului în timp ce este în curs de retragere, furtunul va fi rulat rapid și incontrolabil provocând vătămări corporale persoanelor sau pagube obiectelor apropiate. Nu lăsați NICIODATĂ liber furtunul în timp ce este retras. Ghidați întotdeauna capătul furtunului pe tambur până la oprire.
- Deschideți robinetul treptat și asigurați-vă că eventualele particule sunt evacuate în siguranță.

## Service-ul și întreținerea

### Siguranța generală la service și întreținere

- Din motive de siguranță și de responsabilitate asupra produsului, orice modificare adusă motorului sau accesoriilor sale trebuie aprobată în prealabil de autoritatea tehnică a producătorului.
- Este posibil ca piesele presurizate să se desfacă brusc în timpul reparațiilor, manipulării sau utilizării necorespunzătoare, provocând vătămarea sau decesul operatorului. Înainte de desfășurarea unor lucrări de întreținere sau reparații, decuplați întotdeauna tamburul furtunului de la sursa de aer/apă/ulei/vaselină.

## Instrucțiuni generale de siguranță

### **i** Informații suplimentare referitoare la siguranța uneltelor pneumatice portabile:

- CAGI 2528 - B186.1, CODUL DE SIGURANȚĂ PENTRU UNELTE PNEUMATICE PORTABILE, disponibile la Global Engineering Documents la <https://global.ihs.com/> sau sunați la +1 800 447-2273. Dacă apar dificultăți în obținerea standardelor ANSI, contactați ANSI prin <https://www.ansi.org/>

### Riscuri asociate instalării

- Verificați dacă accesoriile și suporturile tamburului furtunului au un factor de siguranță de minimum cinci ori greutatea tamburului.

- Furtunurile cu aer comprimat scăpate de sub control pot provoca vătămări grave. În amonte de tamburul furtunului, imediat după acesta, trebuie montat un robinet de închidere ușor accesibil.
- Suflați furtunul înainte de conectare. Capătul deschis trebuie ținut ferm și nu trebuie îndreptat către persoane. Deschideți treptat robinetul și asigurați-vă că eventualele particule proiectate nu reprezintă un pericol.
- Anterior pornirii alimentării opriți toate echipamentele conectate.

### Pericole în timpul utilizării

- Aerul comprimat poate cauza vătămări grave. Nu îndreptați niciodată jetul de aer spre persoane.
- Eliberați presiunea din furtun anterior decuplării acestuia.
- Verificați zilnic dacă există furtunuri și racorduri deteriorate sau slabe, iar dacă acestea sunt identificate rezolvați imediat problema. Furtunurile sau racordurile deteriorate trebuie să fie înlocuite.
- Preveniți contactul furtunului cu muchii ascuțite, flăcări deschise, piese fierbinți și solvenți.
- Nu depășiți presiunea maximă de lucru specificată pe plăcuța cu datele tehnice de pe tamburul furtunului.
- Atunci când retrageți furtunul, nu lăsați niciodată liber capătul acestuia. Dacă furtunul se mișcă necontrolat poate produce vătămări. Ghidați întotdeauna capătul furtunului până la oprire.
- Tamburul furtunului conține piese rotative. Pentru a evita zdrobirea degetelor, țineți-le la distanță.
- Pentru a evita prinderea, nu puneți niciodată mâinile pe furtun în apropierea duzei de ieșire a aerului.
- Atunci când nu utilizați sistemul, opriți alimentarea cu aer, purjați aerul din furtun și decuplați tamburul furtunului de la sursa de aer.
- Operatorii trebuie să fie apti fizic pentru utilizarea tamburului furtunului.
- Tamburii pentru furtunuri nu sunt destinați utilizării în atmosfere potențial explozive.

### Pericole asociate operațiunilor de mentenanță și reparație

- Anterior executării de reglaje sau reparații, opriți alimentarea cu aer, purjați aerul din furtun și decuplați tamburul furtunului de la sursa de aer; de asemenea, pentru evitarea prinderii degetelor eliberați tensiunea din resort.
- Anterior desfășurării de activități de service asupra acestui produs, citiți și înțelegeți manualul de instrucțiuni și piese.
- Personalul de mentenanță trebuie să fie apt din punct de vedere fizic să controleze volumul și greutatea tamburului furtunului.

## Indicatoare și autocolante

Produsul este prevăzut cu marcaje și autocolante ce conțin informații importante despre siguranța personală și întreținerea produsului. Marcajele și autocolantele trebuie să fie ușor lizibile permanent. Marcaje și autocolante noi pot fi comandate de pe lista de piese de schimb.





s011050

## Informații utile

### ServAid

ServAid este un portal actualizat permanent și care conține Informații tehnice, precum:

- Informații de reglementare și siguranță
- Date tehnice
- Instrucțiuni de instalare, utilizare și service
- Liste cu piese de schimb
- Accesorii
- Scheme dimensionale

Vă rugăm să vizitați: <https://servaid.atlascopco.com>.

Pentru mai multe Informații tehnice, vă rugăm să contactați reprezentantul Atlas Copco local.

## Teknik Veriler

### Ürün Verileri

Maksimum çalışma basıncı	16 bar, 218 psig
Hortum uzunluğu	30 m, 98 ft
Çalışma sıcaklığı	-10 - +60 °C, +14 - +140 °F
Ağırlık	28 kg, 61 lbs

## Beyanlar

### AB UYGUNLUK BEYANI

Bizler, Atlas Copco Industrial Technique AB, SE-105 23 STOCKHOLM SWEDEN olarak, kendi münhasır sorumluluğumuz altında ürünün (adı, tipi ve seri numarası ile ön sayfaya bakınız) aşağıdaki Direktif(ler) ile uyumlu olduğunu beyan ederiz:  
2006/42/EC

Geçerli dengelenmiş standartlar:  
EN ISO 12100:2010

Yetkili makamlar ilgili teknik bilgileri şuradan isteyebilir:  
Aleksandra Duric, Product Compliance Manager, Atlas Copco Industrial Technique AB, SE-105 23 Stockholm Sweden

Stockholm, 1 September 2023

Håkan Andersson, Managing Director

Yayımlayanın imzası

## REACH Madde 33 ile ilgili bilgiler

Kimyasalların Tescili, Değerlendirilmesi, İzni ve Kısıtlanması (REACH) ile ilgili 1907/2006 sayılı Avrupa Yönetmeliği (AB), tedarik zincirinde iletişim ile ilgili diğer gereklilikleri tanımlamaktadır. Bilgi gereklilikleri ayrıca Çok Yüksek Endişe Verici Maddeler ("Aday Listesi") içeren ürünler için de geçerlidir. 27 Haziran 2018 tarihinde Aday Listesine kurşun metali (CAS No. 7439-92-1) eklenmiştir.

Yukarıdaki bilgilere göre bu, ürünlerdeki belirli elektrikli ve mekanik bileşenlerin kurşun metali içerebileceğini bildirmektedir. Bu, yürürlükteki madde kısıtlama mevzuatına uygundur ve RoHS Yönergesindeki (2011/65/EU) yasal muafiyetlere dayanmaktadır. Kurşun metali normal kullanım sırasında üründen sızıntı yapmaz veya mutasyona uğramaz ve tüm üründeki kurşun metali konsantrasyonu geçerli eşik sınırının oldukça altındadır. Lütfen ürünün kullanım ömrü sonunda kurşunu bertarafı konusunda ilgili yerel gereklilikleri dikkate alın.

## Bölgesel Gereklilikler

### ! UYARI

Bu ürün Kaliforniya eyaleti tarafından kansere ve doğum kusurlarına veya diğer üreme rahatsızlıklarına neden olduğu bilinen kurşun dahil olmak üzere çeşitli kimyasallara maruz kalmanıza neden olabilir. Daha fazla bilgi için <https://www.p65warnings.ca.gov/> adresini ziyaret edin <https://www.p65warnings.ca.gov/>

## Güvenlik

ATMAYIN - KULLANICIYA VERİN

### ! UYARI Bu elektrikli alet ile birlikte verilen tüm güvenlik uyarılarını, talimatlarını, resimlerini ve spesifikasyonlarını okuyun.

Aşağıda belirtilen tüm talimatlara uyulmaması elektrik çarpmasına, yangına ve/veya ciddi yaralanmalara yol açabilir.

Gelecekte başvurmak üzere bütün uyarıları ve talimatları saklayın.

### ! UYARI Kurulum, kullanım ve bakıma ilişkin tüm yerel güvenlik kurallarına her zaman uyulmalıdır.

## Kullanım Beyanı

- Sadece profesyonel kullanım içindir.
- Bu ürün ve parçalarının hiçbir şekilde tadil edilmemesi gerekir.
- Bu ürün hasar görmüşse kullanmayın.
- Ürün verileri veya tehlike uyarı işaretleri okunamaz hale gelirse veya sökülürse, zaman kaybetmeden yenileyin.
- Ürün endüstriyel bir ortamda sadece nitelikli personel tarafından kurulmalı, çalıştırılmalı ve servisi yapılmalıdır.

## Kullanım Amacı

Bu ürün hava (ve/veya başka bir akışkan) beslemesi için geliştirilmiştir.

Başka amaçlarla kullanıma izin verilmemektedir.

## Ürüne Özel Talimatlar

### Montaj

#### Genel Kurulum Güvenliği

Her hortum makarası fabrikayı terk etmeden önce kalite ve işlev testine tabi tutulur. Makaranın içindeki sargı yayı kendisinin dışarı çıkmasını engelleyen bir emniyet plakası ile donatılmıştır. Güvenlik aygıtlarının sökülmesi veya üzerlerinde değişiklik yapılması ile birlikte yanlış kullanım, yanlış çalıştırma veya izin verilen uygulama kapsamı veya çalıştırma verileri dışında çalıştırılması operatör, hortum makarası ve bağlı olan aletler/aksesuarlar için tehlikeli olabilir.

- Bağlantı girişinde kolay erişilebilen bir kapama vanası olmadan ekipmanı monte etmeyin.
- Emme ve dağıtım hortumunun iyi durumda olduğundan ve doğru takıldığından emin olun.
- Üretici yanlış montaj nedeniyle oluşan yaralanmalar veya hasarlar için hiçbir sorumluluk kabul etmez.

### Çalıştırma

#### Genel Çalışma Güvenliği

- Hortum makarası içinde dönen parçalar mevcuttur. Dönen parçaların içine herhangi bir parmak veya başka bir cisim sokmayın.
- Beslemeyi açmadan önce bağlı olan tüm ekipmanın "Kapalı konumda" olduğundan emin olun.
- Hortum tam uzunluğu boyunca çekildiğinde daha fazla çekmeye devam etmeyin. Bu noktada çok fazla kuvvetle çekerseniz hortum zarar görebilir. İhtiyacınız olan uzunluğa erişene kadar hortumu dışarı çektikten sonra, yerine kilitlenmesi için yavaşça sarılmasını sağlayın. Kilitlenmezse biraz daha dışarı çekin ve istenilen konuma kilitlenene kadar yeniden deneyin.
- Hortumu toplarken serbest bırakmanız durumunda, hortum hızlıca hareket edip kontrol dışına çıkarak kişisel yaralanmaya veya yakındaki kişilerin veya cisimlerin zarar görmesine yol açabilir. Toplarken ASLA hortumu serbest bırakmayın. Durana kadar daima hortumu makaraya doğru yönlendirin.
- Vanayı azar azar açın ve partiküllerin emniyetli bir şekilde atıldığından emin olun.

### Servis ve Bakım

#### Genel Servis ve Bakım Güvenliği

- Ürün sorumluluğu ve güvenlik nedenlerinden dolayı, üründe ve aksesuarlarında yapılacak herhangi bir değişiklik üzerinde, üreticinin teknik temsilcisi ile önceden anlaşma sağlanmalıdır.
- Onarımlar sırasında, uygunsuz taşıma veya uygunsuz kullanım nedeniyle basınçlı parçalar yerinden çıkabilir ve ciddi yaralanmaya veya ölümünüze neden olabilir. Herhangi bir bakım veya onarım işi yapmadan önce hortum makarasının hava/su/yağ/gres kaynağı ile bağlantısını kesin.

## Genel güvenlik talimatları

### Portatif havali aletlerle ilgili ek güvenlik bilgileri:

- CAGI 2528 - B186.1, PORTATİF HAVALI ALETLER İÇİN GÜVENLİK KODU, <https://global.ihs.com/> adresinden Global Mühendislik Dokümanlarından veya +1 800 447-2273 numaralı telefonu arayarak öğrenilebilir. ANSI standartlarını temin etmekte zorluk yaşıyorsanız <https://www.ansi.org/> adresinden ANSI'yle temas kurunuz.

### Montaj tehlikeleri

- Hortum makarası bağlantısının ve desteklerin, hortum makarası ağırlığının asgari beş katı güvenlik faktörüne sahip olmasını sağlayın.
- Kontrolsüz fırlayan hortumlar ciddi yaralanmalara neden olabilir. Hortum makarasının hemen girişine kolay erişilebilir bir kapama vanası konulmalıdır.
- Bağlamadan önce hortuma hava tutun. Açık ucun sıkıca tutulduğundan ve herhangi bir kişiye doğrultulmadığından emin olun. Vanayı azar azar açın ve atılan partiküllerin bir tehlike oluşturmadığından emin olun.
- Beslemeyi açmadan önce bağlı olan tüm ekipmanı durdurun.

### İşletim Tehlikeleri

- Basınçlı hava ciddi yaralanmaya neden olabilir. Hiçbir zaman havayı kendinize ya da başka birine yöneltmeyin.
- Hortumu ayırmadan önce basıncı boşaltın.
- Günlük olarak hasarlı ya da gevşek hortum ve bağlantı parçası olup olmadığını kontrol edin ve zaman kaybetmeden sorunları giderin. Hasarlı hortumlar veya bağlantı parçaları değiştirilmelidir.
- Hortumu sivri kenarlarla, alevlerle, sıcak parçalarla ve solventlerle temasa karşı koruyun.
- Hortum makarası tanıtım plakasında belirtilen azami çalışma basıncını aşmayın.
- Hortumu katlarken hortumu asla serbest bırakmayın. Kontrol dışı fırlayan bir hortum yaralanmaya sebebiyet verebilir. Durana kadar daima hortumu yönlendirin.
- Hortum makarasında dönen parçalar mevcuttur. Ezilmesini önlemek için parmaklarınızı uzak tutun.
- Sıkışmayı önlemek için, elinizi asla hortum çıkışı yakınındaki hortum üstüne koymayın.
- Kullanımda olmadığı zaman, hava beslemesini kapatın, hortumdaki hava basıncını boşaltın ve hortum makarasını hava beslemesinden ayırın.
- Operatörler hortum makarasına fiziksel olarak manevra yaptırabilmelidir.
- Hortum makaraları patlama riski taşıyan ortamlarda kullanıma uygun değildir.

### Bakım ve onarım tehlikeleri

- Herhangi bir ayar veya onarım yapmadan önce beslemeyi kapatın, hortumu boşaltın ve hortum makarasını beslemeyi ayırın; ayrıca, parmakların sıkışmasını önlemek için yay gerginliğini alın.
- Bu ürüne servis yapmadan önce talimat ve parça kitabını okuyup anlayın.

- Bakım personeli, hortum makarasının büyüklüğünü ve ağırlığını fiziksel olarak kaldıracak durumda olmalıdır.

## İşaretler ve Etiketler

Ürün, kişisel emniyete ve ürün bakımına ilişkin önemli bilgiler içeren işaretlerle ve etiketlerle donatılmıştır. İşaretler ve etiketler her zaman kolaylıkla okunabilmelidir. Yeni işaretler ve etiketler yedek parça listesi kullanılarak sipariş edilebilir.



s011050

## Faydalı Bilgiler

### ServAid

ServAid, sürekli güncellenen ve aşağıdakiler gibi Teknik Bilgileri içeren bir portaldır:

- - Düzenleyici ve Güvenlik Bilgileri
- Teknik Veriler
- Montaj, Kullanım ve Servis Talimatları
- Yedek Parça Listeleri
- Aksesuarlar
- Boyutsal Çizimler

Lütfen ziyaret edin: <https://servaid.atlascopco.com>.

Daha fazla Teknik Bilgi için lütfen yerel Atlas Copco temsilcinizle iletişime kurun.

## Технически данни

### Продуктови данни

Максимално работно налягане	16 бара, 218 фунта на кв. инч
Дължина на маркуча	30 м
Работна температура	<meta-ref type="dynamic" name="AC.ITBA.RPD.se.atlascopco.Storage_temperature_min_C_signeddecimal">[RPD Storage temperature min [°C] (signeddecimal)]</meta-ref> до -10 - +60 °C , °F +14 - +140 °F
Тегло	28 кг (61 фунта)

## Декларации

### ЕС ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА СЪОТВЕТСТВИЕ

Ние, Atlas Copco Industrial Technique AB, SE-105 23 STOCKHOLM SWEDEN, декларираме на своя лична отговорност, че този продукт (с име, тип и сериен номер, вижте предната страница) е в съответствие със следната(ите) Директива(и):  
2006/42/ЕС

Приложени хармонизирани стандарти:

**EN ISO 12100:2010**

Властите могат да поискат съответната техническа информация от:  
Aleksandra Duric, Product Compliance Manager, Atlas Copco Industrial Technique AB, SE-105 23 Stockholm Sweden

Stockholm, 1 September 2023

**Håkan Andersson, Managing Director**

Подпис на издаващото лице

### Информация във връзка с чл. 33 от REACH (Регламент относно регистрацията, оценката, разрешаването и ограничаването на химикали)

Европейски регламент (ЕС) №1907/2006 относно регистрацията, оценката, разрешаването и ограничаването на химикали (REACH) определя, освен други неща, изискванията, свързани с комуникациите във веригата на доставките. Изискването за информация се отнася също и за продукти, съдържащи т. нар. вещества, пораждащи сериозно безпокойство ("списък на кандидати"). На 27 юни 2018 г. металът олово (CAS № 7439-92-1) беше добавен към списъка на кандидатите.

Във връзка с гореспоменатото бихме искали да ви информираме, че определени електрически и механични компоненти в продукта може да съдържат метала олово. Това е в съответствие с настоящето законодателство за ограничаване на веществата и въз основа на законовите изключения в Директивата за ограничаването за употребата на определени опасни вещества в електрическото и електронното оборудване (RoHS) (2011/65/EU). Металът олово няма да изтече от продукта или да се видоизмени в него по време на нормална употреба, и концентрацията на метала олово в цялостния продукт е значително под приложимата прагова стойност. Моля, съобразете се с местните изисквания за изхвърляне на олово при изтичане на годността на продукта.

### Регионални изисквания

#### ⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Този продукт може да ви изложи на контакт с химикали, включително олово, за което в щата Калифорния е известно, че причинява рак и вродени малформации или други вреди по отношение на възпроизводителната способност. За допълнителна информация посетете

<https://www.p65warnings.ca.gov/>

## Безопасност

НЕ ИЗХВЪРЛЯЙТЕ – ПРЕДАЙТЕ НА ПОТРЕБИТЕЛЯ

**⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ** Прочетете всички предупреждения за безопасност, инструкции, илюстрации и спецификации, предоставени с този електрически инструмент.

Неспазването на всички инструкции, посочени по-долу, може да доведе до токов удар, пожар и/или сериозни наранявания.

Запазете всички предупреждения и инструкции за бъдеща справка.

**⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ** Трябва да се спазват всички местни законови разпоредби за безопасност относно инсталация, работа и поддръжка.

### Декларация за употреба

- Само за професионална употреба.
- Този продукт и неговите принадлежности не могат да бъдат променяни по какъвто и да е начин.
- Не използвайте този продукт, ако е повреден.
- Ако означенията на данните на продукта или предупрежденията за опасност върху него престанат да бъдат четливи или се откачат, незабавно ги подменете.
- Продуктът трябва да бъде инсталиран, използван и обслужван единствено квалифицирани лица в индустриална среда.

### Предназначение

Този продукт е предназначен за доставка на въздух (и/или всякакви други течности).

Не се разрешава друга употреба.

### Инструкции за този продукт

#### Инсталиране

##### Общи инструкции за безопасност при монтаж

Всяка макара с маркуч е изпитана за качество и функционалност преди напускане на фабриката. Пружината в макарата е оборудвана с плоча, която я предпазва от падане. Всяко премахване или модификация на предпазните уреди, както и неправилно ползване или работа извън позволения обхват на приложението или оперативните данни, могат да бъдат опасни за оператора, макарата и свързаните инструменти / аксесоари.

- Не инсталирайте оборудването без леснодостъпен предпазно-отсекателен клапан нагоре по течението на връзката.
- Уверете се, че засмукващият и разпределящият маркуч са в добро състояние и са правилно монтирани.
- Производителят не поема отговорност за наранявания или щети, причинени поради неправилна инсталация.

### Работа

#### Общи инструкции за безопасност при работа

- В макарата с маркуча има въртящи се части. Не вкарвайте пръсти или други предмети във въртящите се части!
- Уверете се, че всички свързани съоръжения са изключени, преди да включите захранването.
- Когато маркучът е издърпан в цялата си дължина, трябва да спрете да го дърпате. Маркучът може да се повреди, ако в този момент го издърпате прекалено силно. Издърпайте маркуча, докато стигнете до желаната дължина, след това бавно го навийте, за да се заключи в една позиция. Ако не се заключва, го издърпайте още малко и опитайте отново, докато не се заключи в желаната позиция.
- Ако пуснете края на маркуча, докато го прибирате, той ще "се изстреля" във въздуха и ще изгубите контрол над него, което ще доведе до персонална телесна повреда или щети на хората или предметите в близост до вас. НИКОГА не пускайте маркуча, докато го прибирате. Винаги насочвайте края на маркуча към макарата, докато спре.
- Отваряйте клапана постепенно, уверявайки се, че всички частици се изваждат благополучно.

### Сервизно обслужване и поддръжка

#### Общи инструкции за сервизно обслужване и безопасност при поддръжка

- Поради Отговорността на продукта и причини, свързани с безопасността, всяка модификация на продукта и негови аксесоари трябва да бъде съгласувана с техническия орган на производителя.
- Частите под налягане могат да се разпаднат внезапно по време на ремонт, неправилно боравене или неправилно използване и могат да причинят сериозни наранявания или смърт. Винаги изключвайте макарата с маркуч от източника на въздух/вода/масла и мазнини, преди да предприемете работа по поддръжката или ремонта.

### Общи инструкции за безопасност

**i** Допълнителна информация за безопасност за портативни пневматични инструменти:

- SAGI 2528 - B186.1, КОДЕКС ЗА БЕЗОПАСНОСТ ЗА ПОРТАТИВНИ ПНЕВМАТИЧНИ ИНСТРУМЕНТИ, наличен на уебсайта на Global Engineering Documents на <https://global.ihs.com/> or call +1 800 447-2273. Ако срещнете трудности при получаването на стандартите ANSI, моля влезте във връзка с ANSI на следния Интернет адрес: <https://www.ansi.org/>

#### Опасности при инсталиране

- Уверете се, че приставките на макарата с маркуч и опорите имат минимален фактор за безопасност от пет пъти теглото на макарата с маркуч.



- Ударът от свободен маркуч може да причини тежки наранявания. Трябва да бъде разположен спирателен кран нагоре по макарата с маркуч и трябва да бъде лесно достъпен.
- Продушайте маркуча, преди да го свържете. Уверете се, че отвореният край е здраво закрепен и не е насочен към никого. Отворите постепенно клапана и се уверете, че изхвърлените частици не причиняват опасност.
- Изключете всички свързани съоръжения, преди да включите захранването.

#### Рискове по време на работа

- Не насочвайте въздуха към себе си или към друг човек. Никога не насочвайте въздушната струя към Вас или към някой друг.
- Освободете налягането преди да извадите маркуча.
- Ежедневно проверявайте маркучите и свързващите елементи за повреда или разхлабване и отстранявайте проблемите незабавно. Повредените маркучи или свързващите елементи трябва да бъдат подменени.
- Предпазвайте маркуча от контакт с остри ръбове, пламъци, горещи части и разтворители.
- Не надвишавайте максималното работно налягане, както е посочено върху табелката с данни на макарата с маркуч.
- Никога не пускайте края на маркуча, когато го прибирате. Неконтролираният летящ маркуч може да причини наранявания. Винаги насочвайте края на маркуча, докато спре.
- Макарата с маркуч съдържа въртящи се части. Пазете пръстите си, за да не ги нараните.
- За да избегнете притискане, никога не поставяйте ръката си върху маркуча в близост до изхода на маркуча.
- Спрете притока на въздух, изпразнете маркуча от въздушното налягане и разкачете макарата от подаването на въздух, когато не се използва.
- Операторите трябва да бъдат физически способни да управляват макарата с маркуч.
- Макарите с маркуч не са предназначени за употреба в потенциално взривоопасна околна среда.

#### Рискове при поддръжка и ремонт

- Спрете захранването, източете маркуча и изключете макарата с маркуч от захранването, преди да извършите никакви корекции или поправки; също така освободете напрежението на пружината, за да избегнете притискане на пръсти.
- Прочетете и разберете инструкциите и резервните части преди да обслужвате продукта.
- Персоналът по поддръжка трябва да е физически способен за работа с размерите и теглото на макарата с маркуч.

#### Знаци и стикери

Продуктът разполага със знаци и стикер, съдържащи важна информация за лична безопасност и поддръжка на продукта. Знаците и стикерите трябва винаги да бъдат лесни за четене. Могат да бъдат поръчани нови знаци и стикери чрез списъка на резервните части.



s011050

#### Полезна информация

##### ServAid

ServAid е портал, който непрекъснато се обновява и съдържа техническа информация, като например:

- Регулаторна информация и информация за безопасност
- Технически данни
- Инструкции за монтаж, функциониране и обслужване
- Списъци с резервни части
- Принадлежности
- Оразмерени чертежи

Моля, посетете: <https://servaid.atlascopco.com>.

За допълнителна информация се свържете с Вашия местен представител на Atlas Copco.

#### Tehnički podaci

##### Podaci o proizvodu

Maksimalni radni tlak	16 bar, 218 psig
Duljina cijevi	30 m, 98 ft
Radna temperatura	-10 - +60 °C, +14 - +140 °F
Težina	28 kg, 61 lbs

#### Izjave

##### EU IZJAVA O SUKLADNOSTI

Mi, Atlas Copco Industrial Technique AB, SE-105 23 STOCKHOLM SWEDEN, izjavljujemo pod vlastitom odgovornošću da je proizvod (naziv, tip i serijski broj, vidi naslovnu stranu) u skladu sa sljedećom(im) direktivom(ama):

**2006/42/EC**

Primijenjene usklađene norme:

**EN ISO 12100:2010**

Nadležna tijela mogu zahtijevati relevantne tehničke podatke od:

Aleksandra Duric, Product Compliance Manager, Atlas Copco Industrial Technique AB, SE-105 23 Stockholm Sweden

Stockholm, 1 September 2023

**Håkan Andersson, Managing Director**

Potpis izdavatelja



## Informacije u vezi sa članom 33 Uredbe REACH

Europska uredba (EU) br. 1907/2006 o Registraciji, evaluaciji, autorizaciji i ograničavanju kemikalija (REACH) između ostalog definira zahtjeve vezane za komunikaciju u lancu opskrbe. Zahtjev za informacijama također se odnosi na proizvode koji sadrže takozvane tvari koje izazivaju veliku zabrinutost ("Popis kandidata"). 27. lipnja 2018. olovo (CAS br. 7439-92-1) je dodato na Popis kandidata.

U skladu s prethodnom napomenom, obavještavamo vas da određene električne i mehaničke komponente proizvoda mogu sadržati olovo. Ovo je u skladu s aktualnim propisima o ograničenju tvari i zasniva se na zakonskim izuzećima iz Direktive RoHS (2011/65/EU). Olovo iz proizvoda neće cureti ili mutirati tijekom normalne uporabe a koncentracija olova u gotovom proizvodu je znatno ispod primjenjive granične vrijednosti. Uzmite u obzir lokalne zahtjeve o zbrinjavanju olova na kraju životnog vijeka proizvoda.

## Lokalni uvjeti

### ⚠️ POZOR

Ovaj proizvod može vas izložiti kemikalijama, uključujući olovo, a prema državi Kaliforniji, olovo može prouzročiti rak i urođene mane ili druge probleme spolnog sustava. Za više informacija idite na

<https://www.p65warnings.ca.gov/>

## Sigurnost

NE BACAJTE – PREDAJTE KORISNIKU

### ⚠️ POZOR Pročitajte sva sigurnosna upozorenja, sve upute, ilustracije i specifikacije isporučene uz ovaj električni alat.

Ako se ne pridržavate svih dolje navedenih uputa, može doći do strujnog udara, požara i/ili teške ozljede.

**Spremite sva upozorenja i sve upute za buduću uporabu.**

### ⚠️ POZOR Uvijek se morate pridržavati lokalnih zakonskih sigurnosnih propisa o ugradnji, radu i održavanju.

## Izjava o uporabi

- Samo za profesionalnu uporabu.
- Ovaj proizvod i njegov pribor ne smiju se mijenjati ni na koji način.
- Ne upotrebljavajte ovaj proizvod ako je bio oštećen.
- Ako podaci o proizvodu ili znakovi upozorenja o opasnosti na proizvodu više nisu čitljivi ili otpadnu, odmah ih zamijenite.

- Rukovanje proizvodom, te njegovo ugrađivanje i servisiranje je dozvoljeno samo kvalificiranom osoblju u industrijskom okruženju.

## Pravilna uporaba

Ovaj je proizvod projektiran za dovod zraka (i/ili druge navedene tekućine).

Nije dopuštena druga uporaba.

## Upute specifične za proizvod

### Ugradnja

#### Opća sigurnost pri ugradnji

Svaki kotur za crijevo ispitan je u smislu kvalitete i funkcije prije nego što napusti tvornicu. Opruga za namatanje u unutrašnjosti kotura ima sigurnosnu ploču koja je štiti od ispadanja. Uklanjanje ili izmjena sigurnosnih uređaja te zlouporaba ili uporaba koja je izvan dopuštenog raspona primjene ili nije u skladu s radnim podacima može biti opasna za rukovatelja, kotur za crijevo i spojene alate/priključke.

- Ne ugrađujte opremu bez lako pristupačnog ventila za isključivanje koji ide gore prema spoju.
- Provjerite da je crijevo za dovod i distribuciju u dobrom stanju i ispravno postavljeno.
- Proizvođač ne preuzima odgovornost za ozljede ili štete nastale pogrešno izvedenom ugradnjom.

### Rad uređaja

#### Opća radna sigurnost

- Kotur za crijevo sadrži okretno dijelove. Ne stavljajte prst ili druge predmete u okretno dijelove.
- Osigurajte da sva spojena oprema bude u "isključenom položaju" prije uključivanja dovoda.
- Kada izvučete cijelo crijevo, prestanite ga dalje izvlačiti. Crijevo se može oštetiti ako ga budete povlačili prevelikom silom. Izvucite crijevo do duljine koju trebate, a zatim ga lagano namotajte da ga blokirate u tom položaju. Ako se ne blokira, još ga malo izvucite i ponovno pokušajte dok se ne blokira u željenom položaju.
- Ako pustite kraj crijeva dok ga izvlačite, crijevo će brzo poletjeti i izgubiti kontrolu, što može izazvati ozljedu osoba ili oštećenje predmeta u blizini. NIKADA ne puštajte crijevo dok ga izvlačite. Uvijek vodite kraj crijeva do kotura dok se ne zaustavi.
- Postupno otvarajte ventil i osigurajte da se sve čestice sigurno izbace.

### Servisiranje i održavanje

#### Opće serviranje i sigurnost pri održavanju

- Zbog odgovornosti za proizvod i sigurnosti tehnička služba proizvođača mora odobriti svaku izmjenu proizvoda ili njegovih priključaka.

- Dijelovi pod tlakom mogu se iznenada odvojiti za vrijeme popravaka, neodgovarajućeg rukovanja ili neodgovarajuće uporabe i izazvati tešku ozljedu ili smrt. Uvijek odspojite kotur za crijevo s izvora zraka/vode/ulja/masti prije održavanja ili popravaka.

## Opće sigurnosne upute

### **i** Dodatne sigurnosne informacije u vezi sa prijenosnim pneumatskim alatima:

- CAGI 2528 - B186.1, SIGURNOSNE SMJERNICE ZA PRIJENOSNE PNEUMATKSE ALATE, dostupne su u Global Engineering Documents na <https://global.ihs.com/> ili nazovite +1 800 447-2273. U slučaju poteškoća s pribavljanjem ANSI standarda, kontaktirajte ANSI na <https://www.ansi.org/>

### Opasnosti pri ugradnji

- Pazite da priključak i potpornji kotura za crijevo imaju maksimalni sigurnosni faktor odgovara peterostrukoj veličini kotura za crijevo.
- Nekontrolirano pomicanje crijeva može prouzročiti teške ozljede. Ventil za isključivanje mora biti postavljen izravno prema gore u odnosu na kotur za crijevo i mora biti lako pristupačan.
- Ispuhnite crijevo prije njegovog spajanja. Osigurajte da čvrsto držite otvoreni kraj i da ga ne usmjerite ni prema kome. Postupno otvarajte ventil i osigurajte da izbačene čestice ne dovedu do opasnosti.
- Isključite svu spojenu opremu prije uključivanja dovoda.

### Opasnosti pri radu

- Zrak pod tlakom može prouzročiti teške ozljede. Nikada ne usmjeravajte zrak izravno prema sebi ili drugima.
- Ispustite tlak prije odspajanja crijeva.
- Svakodnevno provjerite jesu li crijeva i priključci oštećeni ili labavi i odmah uklonite nedostatke. Morate zamijeniti oštećena crijeva ili oštećene priključke.
- Zaštitite crijevo od kontakta s oštrim rubovima, plamenom, vrućim dijelovima i otapalima.
- Ne prekoračujte maksimalni radni tlak naveden na nazivnoj pločici kotura za crijevo.
- Nikada ne puštajte kraj crijeva kada izvlačite crijevo. Nekontrolirani kraj crijeva koji leti može izazvati ozljedu. Uvijek vodite kraj crijeva dok se ne zaustavi.
- Kotur za crijevo sadrži okretno dijelove. Držite prste daleko da izbjegnute njihovo nagnječenje.
- Da izbjegnute uklještenje, nikada ne stavljajte ruku na crijevo blizu ulaza crijeva.
- Isključite dovod zraka, ispustite tlak zraka iz crijeva i odspojite kotur za crijevo s dovoda zraka kada ga ne upotrebljavate.
- Rukovatelji moraju biti fizički sposobni upravljati koturom za crijevo.
- Koturi za crijevo nisu namijenjeni uporabi u potencijalno eksplozivnoj atmosferi.

### Opasnosti pri održavanju i popravcima

- Isključite dovod zraka, ispustite tlak zraka iz crijeva i odspojite kotur za crijevo s dovoda zraka prije namještanja ili popravaka; također uklonite zategnutost opruge da izbjegnute uklještenje prstiju.
- Pročitajte i razumijte priručnik s uputama i dijelovima prije servisiranja ovog proizvoda.
- Osoblje za održavanje mora biti fizički sposobno rukovati glomaznim i teškim koturom za crijevo.

### Znakovi i naljepnice

Proizvod ima znakove i naljepnice koje sadrže važne informacije o osobnoj sigurnosti i održavanju proizvoda. Znakovi i naljepnice uvijek moraju biti dobro čitljivi. Možete naručiti nove znakove i naljepnice u skladu s popisom zamjenskih dijelova.



s017050

## Korisne informacije

### ServAid

ServAid je portal koji se neprekidno ažurira i sadrži tehničke informacije kao što su:

- Regulatorne i sigurnosne informacije
- Tehnički podaci
- Upute za ugradnju, rad i servisiranje
- Popisi zamjenskih dijelova
- Pribor
- Crteži s dimenzijama

Posjetite web mjesto: <https://servaid.atlascopco.com>.

Za više informacija se obratite svojem lokalnom predstavniku tvrtke Atlas Copco.

## Tehnilised andmed

### Toote andmed

Maksimaalne tööõhk	16 bar, 218 psig
Vooliku pikkus	30 m, 98 ft
Töötemperatuur	-10 - +60 °C, +14 - +140 °F
Kaal	28 kg, 61 naela

## Deklaratsioon

### EL-I VASTAVUSDEKLARATSIOON

Meie, **Atlas Copco Industrial Technique AB**, SE-105 23 STOCKHOLM SWEDEN, deklareerime oma täielikul vastutusel, et toode (nime, tüübi ja seerianumbri leiate esilehelt) on vastavuses järgmis(t)e direktiivi(de)ga: **2006/42/EC**

Kohalduvad harmoneeritud standardid: **EN ISO 12100:2010**

Ametiasutused võivad nõuda asjakohast tehnilist teavet, mille peab saatma:

Aleksandra Duric, Product Compliance Manager, Atlas Copco Industrial Technique AB, SE-105 23 Stockholm Sweden

Stockholm, 1 September 2023

**Håkan Andersson, Managing Director**

Väljaandja allkiri



### Teave seoses REACH-määruse artikliga 33

Euroopa (EÜ) määrus nr 1907/2006, mis käsitleb kemikaalide registreerimist, hindamist, autoriseerimist ja piiramist (REACH), määratleb muuhulgas tarneahela kommunikatsiooniga seotud nõuded. Teabenõue kehtib ka toodetele, mis sisaldavad nn väga ohtlikke aineid („kandidaainete loetelu“). 27. juunil 2018 lisati kandidaainete loetellu plii (CAS nr 7439-92-1).

Ülaltoodust tulenevalt anname teile teda, et toote teatud elektrilised ja mehaanilised komponendid võivad sisaldada pliid. See on kooskõlas kehtivate ainete kasutamise piiramise õigusaktidega ja põhineb ohtlike ainete kasutamise piiramise direktiivi (RoHS-määrus, 2011/65/EÜ) õiguslikel eranditel. Plii ei leki ega muteeru tootest tavapärasel kasutamisel ning plii-sisaldus kogu tootes on kohaldatavast piirväärtusest tunduvalt väiksem. Toote kasutusea lõppedes arvestage plii kõrvaldamisel kohalikke eeskirju.

### Piirkondlikud nõuded

#### HOIATUS

Selle toote kasutamisel võite kokku puutuda kemikaalide, sh pliiga, mis põhjustab California osariigile teadolevatel andmetel vähki ja sünnidefekte või muud reproduktiivset kahju. Lisateabe saamiseks külastage veebilehte

<https://www.p65warnings.ca.gov/>

### Ohutus

ÄRGE VISAKE ÄRA – ANDKE KASUTAJALE

#### HOIATUS Tutvuge kõigi mootortööriista juurde kuuluvate hoiatuste, juhiste, illustratsioonide ja tehniliste andmetega.

Allpool toodud juhiste eiramine võib tuua kaasa elektrilöögi, tulekahju ja/või tõsise kehavigastuse.

**Hoidke kõik hoiatused ja juhised hilisemaks uuesti läbivaatamiseks alles.**

#### HOIATUS Kõikidest paigaldamist, kasutamist ja hooldamist käsitlevatest kohalikest kehtivatest ohutuseeskirjadest tuleb kogu aeg kinni pidada.

### Lubatud kasutamine

- Ainult professionaalseks kasutamiseks.

- Käesolevat toodet ega selle lisaseadmeid ei tohi muuta.
- Ärge kasutage kahjustatud toodet.
- Kui tootel asuvad nimikiiruse või ohuhoiatuse märgid muutuvad loetamatuks või tulevad küljest, asendage need kohe uutega.
- Toodet tohib paigaldada, kasutada ja hooldada ainult kvalifitseeritud isik ja ainult tööstuslikus keskkonnas.

### Otstarbekohane kasutamine

Antud toode on mõeldud õhuga (ja / või teiste nimetatud ainetega) varustamiseks.

Muud kasutusviisid pole lubatud.

### Tootespetsiifilised juhised

#### Paigaldus

#### Üldine ohutus paigaldamisel

Iga voolikurulli kvaliteeti ja toimivust on enne tehastest lahku mist katsetatud. Rulli sees asuv kokkukerimisvedru on varustatud turvaplaadiga, mis hoiab ära selle väljakukkumise. Igasugune kaitseseadiste eemaldamine või muutmine, samuti igasugune väärkasutamine või kasutamine väljaspool lubatud kasutusala või tööandmete vahemikku võib olla kasutajale, voolikurullile ja ühendatud tööriistadele/tarvikutele ohtlik.

- Ärge paigaldage seadet ilma ühendusest ülesvoolu asuva, lihtsalt juurdepääsetava sulgurventiiliga.
- Kontrollige, et sisselaske- ja jaotusvoolik oleksid heas töökorras ning nõuetekohaselt paigaldatud.
- Tootja keeldub igasugusest vastutusest vales paigaldamisest põhjustatud vigastuste või kahjustuste korral.

#### Kasutamine

#### Üldine tööohutus

- Voolikurullis on pöörlevad osad. Ärge lükake oma sõrmi või teisi asju pöörlevate osade sisse.
- Veenduge, et kõik ühendatud seadmed oleksid enne õhuvarustuse sisselülitamist väljalülituse asendis.
- Kui voolik on täispikkuses lõpuni välja tõmmatud, ärge voolikust rohkem tõmmake. Voolik võib kahjustada saada, kui seda sellel hetkel liigse jõuga tõmmata. Tõmmake voolikut välja kuni teile vajaliku pikkuse saavutamiseni ning laske seejärel aeglaselt tagasi kerida, kuni see lukustub kohale. Kui voolik ei lukustu, tõmmake seda natuke rohkem välja ning proovige uuesti, kuni voolik soovitud kohas lukustub.
- Kui lasete voolikuotsa tagasitõmbamise ajal lahti, kerib voolik väga suurel kiirusel ja kontrollimatult kokku, põhjustades sellega kehavigastusi või kahjustusi lähedal asuvatele inimestele või esemetele. ÄRGE mitte mingil juhul laske voolikut tagasikerimise ajal lahti. Juhtige voolikuotsa rullikuni alati kuni vooliku seiskumiseni.
- Avage järkjärgult ventiil ning jälgige, et võimalikud osakesed väljutataks ohutult.



## Hooldamine

### Üldine ohutus hooldamisel

- Toote töökindluse ja ohutuse tagamiseks tuleb kõik toote ja selle tarvikute juures tehtavad muudatused kooskõlastada eelnevalt tootja volitatud tehnilise esindajaga.
- Rõhu all olevad osad võivad remondi, vale käsitlemise või väära kasutamise korral ootamatult lahti tulla ning põhjustada tõsiseid kehavigastusi või teie hukkumise. Lahutage voolikurull enne hooldus- või remonttööd õhu-/vee-/õli-/määrdeallikast.

### Üldised ohutusjuhised

#### **i** Kaasaskantavate suruõhutööriistade täiendav ohutusteave:

- CAGI 2528 - B186.1, KAASASKANTAVATE SURUÕHUTÖÖRIISTADE OHUTUSKOODEKS, saadaval jaotises Global Engineering Documents saidil <https://global.ihs.com/> või helistades +1 800 447 2273. Kui teil on ANSI standardite hankimisega raskusi, võtke ANSIga ühendust aadressil <https://www.ansi.org/>

#### Paigaldamisega seotud ohud

- Veenduge, et voolikurulli liitmikul ja tugelel on vähemalt voolikurulli viiekordse kaaluga võrdne ohutusfaktor.
- Pekslevad voolikud võivad põhjustada tõsiseid vigastusi. Sulgurventiil peab asuma voolikurullist vahetult ülesvoolu ning olema kergesti juurdepääsetav.
- Enne ühendamist puhuge voolik läbi. Veenduge, et lahtisest otsast hoitakse kindlalt kinni ning see ei oleks kellegi poole suunatud. Avage järkjärgult ventiil ning jälgige, et väljutatavad osakesed ei kujutaks endast ohtu.
- Lülitage kõik ühendatud seadmed välja enne, kui õhuvarustuse sisse lülitate.

#### Kasutamise seotud ohud

- Survestatud õhk võib põhjustada tõsiseid vigastusi. Ärge suunake õhku enda või ükskõik kelle teise suunas.
- Vabastage rõhk peale vooliku lahutamist.
- Kontrollige igapäevaselt võimalike vigastatud või lahtiste voolikute või tarvikute suhtes ning parandage need kohe. Kahjustatud voolikud või liitmikud tuleb välja vahetada.
- Kaitske voolikut teravate servade, leekide, kuumade osade ja lahustitega kokkupuutumise eest.
- Ärge ületage voolikurulli nimiplaadil märgitud suurimat töösurvet.
- Ärge laske vooliku otsa käest vooliku kokkukerimise ajal. Kontrollimatu lendav vooliku ots võib põhjustada vigastusi. Juhtige vooliku otsa alati kuni lõpuni.
- Voolikurull sisaldab pöörlevaid osi. Muljumise vältimiseks hoidke sõrmed rullist eemal.
- Kokkusurumise vältimiseks ärge pange voolikul olevat kätt vooliku väljalaske lähedale.
- Sulgege õhuvarustus, tühjendage voolik õhusurvest ja lahutage voolikurull õhuvarustusest kui seda ei kasutata.

- Operaatorid peavad olema füüsiliselt võimelised voolikurulli liigutama.
- Voolikurullid pole mõeldud kasutamiseks potentsiaalselt plahvatusohtlikes õhustikes.

#### Hooldamise ja remondiga seotud ohud

- Sulgege õhuvarustus, tühjendage voolik ning lahutage voolikurull õhuvarustusest enne võimalike reguleerimiste või remonttööde teostamist; samuti vabastage vedrupinge, et vältida sõrmede muljumist.
- Lugege ja mõistke juhiste ja osade raamatut enne selle toote hooldamist.
- Hooldustöötajad peavad olema füüsiliselt võimelised käsitsema voolikurulli suurust ja kaalu.

### Märgid ja kleebised

Tootele on paigaldatud olulise isikliku ohutusteabega ja toote hooldusteabega märgid ja kleebised. Paigaldatud märgid ja kleebised peavad olema alati loetavad. Uute märkide ja kleebiste tellimiseks kasutage varuosade loendit.



s017050

## Kasulik teave

### ServAid

Portaali ServAid sisu uuendatakse pidevalt ja sealt leiate tehnilise teabe, nt:

- Õiguslik ja ohutusteave
- Tehnilised andmed
- Paigaldamis-, kasutamise- ja hooldamisjuhised
- Varuosade loendid
- Lisatarvikud
- Mõõtjoonised

Tutvuge lähemalt: <https://servaid.atlascopco.com>.

Põhjalikuma tehnilise teabe saamiseks võtke ühendust kohaliku Atlas Copco esindajaga.

## Techniniai duomenys

### Gaminio duomenys

Maksimalus darbinis slėgis	16 bar 218 psig
Žarnos ilgis	30 m, 98 ft
Darbinė temperatūra	-10 - +60 °C, +14 - +140 °F
Svoris	28 kg, 61 lb

## Deklaracijos

### ES ATITIKTIES DEKLARACIJA

Mes, Atlas Copco Industrial Technique AB, SE-105 23 STOCKHOLM SWEDEN, vienašališkos atsakomybės pagrindu pareiškiame, kad gaminys (pavadinimą, tipinį ir serijos

numerį žr. pirmame puslapyje), atitinka šią (-as) Direktyvą (-as):

2006/42/EC

Taikyti darnieji standartai:

EN ISO 12100:2010

Atitinkamos techninės informacijos institucijos gali pareikalauti iš:

Aleksandra Duric, Product Compliance Manager, Atlas Copco Industrial Technique AB, SE-105 23 Stockholm Sweden

Stockholm, 1 September 2023

Håkan Andersson, Managing Director

Išdavėjo parašas



### **Informacija apie 33 Straipsnį dėl cheminių medžiagų registracijos, įvertinimo, autorizacijos ir apribojimų (REACH)**

Europos Parlamento ir Tarybos reglamento (EB) Nr. 1907/2006 dėl cheminių medžiagų registracijos, įvertinimo, autorizacijos ir apribojimų (REACH) tarp kitų dalykų pateikia reikalavimus dėl bendravimo tiekimo grandinėje. Informacijos pateikimo reikalavimas taip pat yra taikomas ir produktams, kuriuose yra taip vadinamos labai didelį susirūpinimą keliančiomis medžiagos ("Kandidatų sąrašas"). 2018 birželio 27d. švino metalas (CAS nr 7439-92-1) buvo įtrauktas į Kandidatų sąrašą.

Pagal šį punktą, jūs turite būti informuojami apie tai, kad tam tikri produkte esantys elektros ir mechaniniai komponentai gali turėti švino metalo. Šią informaciją reikia pateikti laikantis šiuo metu galiojančios medžiagų apribojimo teisės akto, pagrįsto teisėtomis išimtimis, nurodytomis dėl tam tikrų pavojingų medžiagų naudojimo elektros ir elektroninėje įrangoje apribojimo (2011/65/EU) direktyvoje. Švino metalas neturi prasiskverbti arba mutuoti gaminyje, jį naudojant normaliomis aplinkybėmis, o jo koncentracija užbaigtame produkte yra daug žemesnė nei jam taikoma riba. Prašom laikytis vietos reikalavimų atsikratant švinu, esančiu gaminyje, pasibaigus gaminio naudojimo laikui.

### **Regioniniai reikalavimai**

#### **⚠️ ĮSPĖJIMAS**

Šis produktas gali sukelti jums pavojų dėl cheminių medžiagų poveikio, įskaitant šviną – Kalifornijos valstija žino, kad tai gali sukelti vėžį, apsigimimų ir kitą žalą reprodukcinei sistemai. Daugiau informacijos rasite

<https://www.p65warnings.ca.gov/>

### **Sauga**

NEIŠMESTI – ATIDUOTI VARTOTOJUI

#### **⚠️ ĮSPĖJIMAS Perskaitykite visus su šiuo elektriniu įrankiu pateikiamus įspėjimus, instrukcijas, iliustracijas ir specifikacijas.**

Jei bus nesilaikoma visų toliau pateiktų instrukcijų, gali kilti elektros smūgio, gaisro ir (arba) sunkaus sužeidimo pavojus.

**Išsaugokite visus įspėjimus ir nurodymus, kad prirėkūs vėliau galėtumėte pasiskaityti.**

#### **⚠️ ĮSPĖJIMAS Visada būtina laikytis visų galiojančių vietinių sumontavimo, eksploatacijos ir techninės priežiūros saugos taisyklių.**

#### **Naudojimo deklaracija**

- Skirta tik profesionaliam naudojimui.
- Draudžiama atlikti bet kokius šio gaminio ir jo priedų pakeitimus.
- Nenaudokite šio gaminio, jei jis apgadintas.
- Jei nebeįžiūrėti arba atplyšo lipdukai su gaminio įspėjimais ženkais, juos iškart pakeiskite.
- Gaminį gali diegti, naudoti ir techniškai prižiūrėti tik kvalifikuotas personalas pramoninio montažo aplinkoje.

#### **Numatytoji paskirtis**

Šis gaminys yra skirtas tiekti orą (ir (arba) kitus nurodytus skysčius).

Draudžiama naudoti šį gaminį kitam.

#### **Specialios gaminio instrukcijos**

##### **Įrengimas**

##### **Bendroji sumontavimo sauga**

Visų žarnos būgnų kokybė ir veikimas buvo patikrinti gamyloje. Užvyniojimo spyruoklė būgno viduje yra su apsaugine plokšte, saugančia spyruoklę, kad neiškristų. Bet koks apsauginių įrenginių nuėmimas ar modifikavimas, taip pat netinkamas naudojimas, eksploatacija ar darbas nesilaikant leistino diapazono ar eksploatacinių duomenų, gali kelti pavojų operatoriui, žarnos būgnui ir prijungtiems įrankiams / priedams.

- Nemontuokite įrangos be lengvai pasiekiamo išjungimo vožtuvo, esančio priešais jungties srovę.
- Patikrinkite, ar tinkama įsiurbimo ir paskirstymo žarnų būklė ir jos tinkamai pritvirtintos.
- Gamintojas neprisiima jokios atsakomybės už sužalojimus ar žalą, patirtą dėl netinkamo įrengimo.

##### **Eksploatavimas**

##### **Bendroji darbo sauga**

- Žarnos būgne yra besisukančių dalių. Į besisukančias dalis neikiškite pirštų ar kitų daiktų!
- Prieš įjungdami maitinimą patikrinkite, ar visa prijungta įranga yra išjungtoje padėtyje.

- Kai žarna ištraukta iki pat galo, daugiau jos nebetraskite. Jei šioje vietoje žarną trauksite labai stipriai, galite ją sugadinti. Traukite žarną, kol pasieksite reikiamą ilgį, tada lėtai leiskite jai susivynioti, kad užsifikuotų šioje padėtyje. Jei žarna neužsifikuoja, patraukite dar truputėlį toliau ir pamėginkite dar kartą, kol užsifikuos reikiamoje padėtyje.
- Jei ištraukdami žarną paleisite jos galą, žarna staiga ištrūks ir taps nebevaldoma, ji gali sužaloti jus ir šalia esančius žmones bei apgadinti daiktus. Ištraukdami žarną NIEKADA jos nepaleiskite. Visada prilaikykite žarnos galą prie būgno, kol jis sustos.
- Palaipsniui atidarykite vožtuvą ir užtikrinkite, kad visos dalelės būtų saugiai išleistos.

## Techninis aptarnavimas ir priežiūra

### Bendrasis aptarnavimas ir priežiūros sauga

- Gaminio garantijos ir saugos sumetimais bet kokie gaminio, jo įrankių ar priedų pakeitimai turi būti iš anksto suderinti su įgaliotu gamintojo techniniu atstovu.
- Remonto darbų, netinkamos priežiūros ar naudojimo metu suslėgto oro veikiamos dalys gali atsiskirti ir sunkiai ar net mirtinai sužaloti. Prieš atlikdami bet kokius techninės priežiūros ar remonto darbus visada atjunkite žarnos būgną nuo oro / vandens / tepalo šaltinio.

## Bendrosios saugos instrukcijos

### **i** Papildoma saugos informacija apie nešiojamus orinius įrankius:

- CAGI 2528 - B186.1, SAUGOS KODAS PAGALBINIAMS ORINIAMS ĮRANKIAMS, prieinamas „Pasaulio techniniuose dokumentuose“ adresu <https://global.ihs.com/> arba telefonu +1 800 447-2273. Jei kilo sunkumų, susijusių su ANSI standartų įsigijimu, susisiekite su ANSI adresu <http://www.ansi.org/>

### Sumontavimo pavojai

- Įsitikinkite, kad žarnos būgno priedo ir atramų metodų saugumo koeficientas yra mažiausiai penkis kartus didesnis už žarnos būgno svorį.
- Besiplaikstančios žarnos gali sukelti sunkių sužalojimų. Išjungimo vožtuvą turi būti iškart virš žarnos būgno ir lengvai pasiekiamas.
- Prieš prijungdami žarną ją prapūskite. Užtikrinkite, kad atviras galas būtų saugiai laikomas ir į nieką nenukreiptas. Palaipsniui atidarykite vožtuvą ir užtikrinkite, kad jokios išsviestos dalelės nekels pavojaus.
- Prieš įjungdami tiekimą išjunkite visą prijungtą įrangą.

### Su veikla susiję pavojai

- Suspaustas oras gali sukelti sunkių sužalojimų. Niekada nenukreipkite oro tiesiogiai į save ar bet kurį kitą asmenį.
- Prieš atjungdami žarną išleiskite slėgį.
- Kasdien tikrinkite, ar nėra pažeistų arba laisvų žarnų arba pritvirtinimų, jei yra – nedelsdami pataisykite. Reikia pakeisti apgadintas žarnas ar pritvirtinimus.

- Saugokite žarnas nuo sąlyčio su aštriais kampais, liepsna, karštomis dalimis ir tirpikliais.
- Neviršykite maksimalaus darbinio slėgio, nurodyto žarnos būgno pavadinimo lentelėje.
- Įtraukdami žarną niekada neleiskite išslysti žarnos galui. Nekontroliojamai skriejantis žarnos galas gali sužaloti. Visada prilaikykite žarnos galą, kol jis sustos.
- Žarnos būgne yra besisukančių dalių. Laikykite pirštus atokiai, kad jų nesuspaustumėte.
- Niekada nedėkite rankos ant žarnos šalia žarnos lizdo, kad rankos nesužnybtų.
- Išjunkite oro tiekimą, išleiskite iš žarnos suslėgtą orą ir atjunkite žarnos būgną nuo oro tiekimo, kai jo nenaudojate.
- Operatorius turi fiziškai pajėgti manevruoti žarnos būgną.
- Žarnos būgnai neskirti naudoti potencialiai sprogoje aplinkoje.

### Techninės priežiūros ir remonto keliami pavojai

- Prieš atlikdami bet kokius reguliavimo ar remonto darbus išjunkite tiekimą, išleiskite žarną ir atjunkite žarnos būgną nuo tiekimo; taip pat atleiskite spyruoklės įtempį, kad nesužnybtumėte pirštų.
- Prieš atlikdami šio gaminio techninę priežiūrą perskaitykite ir įsitikinkite, kad suprantate šias instrukcijas ir detalių sąrašą.
- Techninę priežiūrą atliekantis personalas turi fiziškai pajėgti dirbti su žarnos būgno mase ir svoriu.

## Ženkla ir lipdukai

Ant gaminio yra ženklų ir lipdukų su svarbia informacija apie asmens saugą ir gaminio priežiūrą. Ženkla ir lipdukai turi būti visada lengvai įskaitomi. Naujų ženklų ir lipdukų galima užsisakyti naudojantis atsarginių dalių sąrašu.



s011050

## Naudinga informacija

### „ServAid“

ServAid yra nuolat atnaujinamas portalas, kuriame rasite techninę informaciją, tokią, kaip:

- Teisinė ir saugos informacija
- Techniniai duomenys
- Montavimo, eksploatacijos ir priežiūros instrukcijos
- Atsarginių dalių sąrašai
- Priedai
- Matmenų brėžiniai

Apsilankykite: <https://servaid.atlascopco.com>.

Daugiau techninės informacijos teiraukitės vietinio Atlas Copco atstovo.

## Tehniskie dati

### Izstrādājuma dati

Maksimālais darba spiediens	16 bar, 218 psig
Šļūtenes garums	30 m, 98 pēdas
Darba temperatūra	-10 - +60 °C, +14 - +140 °F
Svars	28 kg, 61 mārc.

## Deklarācijas

### ES ATBILSTĪBAS DEKLARĀCIJA

Mēs, Atlas Copco Industrial Technique AB, SE-105 23 STOCKHOLM SWEDEN, vienpersoniski uzņemoties atbildību, paziņojam, ka produkts (ar nosaukumu, tipu un sērijas numuru, kas atrodami titullapā) atbilst šai direktīvai(-ām): 2006/42/EC

Piemērotie saskaņotie standarti:  
EN ISO 12100:2010

Iestādes var pieprasīt nepieciešamo tehnisko informāciju no: Aleksandra Duric, Product Compliance Manager, Atlas Copco Industrial Technique AB, SE-105 23 Stockholm Sweden

Stockholm, 1 September 2023

**Håkan Andersson, Managing Director**

Izsniedzēja paraksts



### Informācija par REACH 33. pantu

Eiropas Regula (ES) Nr. 1907/2006, kas attiecas uz ķīmisko vielu reģistrēšanu, vērtēšanu, licencēšanu un ierobežošanu (REACH) cita starpā nosaka arī prasības, kas saistītas ar komunikāciju piegādes ķēdē. Prasība sniegt informāciju attiecas arī uz produktiem, kas satur tā sauktās īpaši bīstamās vielas („kandidātu saraksts”). 2018. gada 27. jūnijā kandidātu sarakstam tika pievienots svina metāls (CAS Nr. 7439-92-1).

Saskaņā ar iepriekš minēto, ar šo informējam jūs, ka noteiktas elektriskās un mehāniskās produkta sastāvdaļas var saturēt svina metālu. Tas ir saskaņā ar spēkā esošajiem tiesību aktiem par vielu ierobežošanu, un to pamatā ir RoHS direktīvā (2011/65/ES) paredzētie likumīgie atbrīvojumi. Parastā lietošanas laikā no ražojuma neizplūst vai nemutējas svina metāls, un svina metāla koncentrācija visā produktā ir ievērojami zemāka par piemērojamo robežvērtību. Lūdzu, ņemiet vērā vietējās prasības attiecībā uz svina iznīcināšanu produkta kalpošanas laika beigās.

## Reģionālās prasības

### ⚠ BRĪDINĀJUMS

Šis produkts var jūs pakļaut svina apdraudējumam, kurš Kalifornijas štatā ir zināms kā vēža un iedzimtu defektu izraisītājs, kā arī citu reproduktīvo funkciju kaitējumu avots. Lai saņemtu plašāku informāciju, apmeklējiet <https://www.p65warnings.ca.gov/>

## Drošība

NEIZMETIET — NODODIET LIETOTĀJAM

### ⚠ BRĪDINĀJUMS Izlasiet visus drošības brīdinājumus, norādījumus, ilustrācijas un specifikācijas, kas saņemtas kopā ar šo elektroinstrumentu.

Neievērojot visus tālāk sniegtos norādījumus, varat izraisīt elektrisko triecienu, ugunsgrēku un/vai smagas traumas.

Saglabājiet visus brīdinājumus un norādījumus turpmākai uzziņai.

### ⚠ BRĪDINĀJUMS Pastāvīgi jāievēro visi vietējie drošības noteikumi, kas attiecas uz uzstādīšanu, ekspluatāciju un apkopi.

### Produkta pielietojums

- Tikai profesionālai lietošanai.
- Šo produktu un tā palīgaprīkojumu aizliegts jebkādā veidā pārveidot.
- Neizmantojiet šo produktu, ja tas ir bojāts.
- Ja produkta dati vai bīstamības brīdinājuma zīmes uz produkta vairs nav salasāmas vai atļīmējas, nekavējoties nomainiet tās.
- Šo produktu drīkst uzstādīt, lietot un apkalpot tikai kvalificēta persona rūpnieciskā montāžas vidē.

### Paredzētais pielietojums

Šis izstrādājums ir paredzēts gaisa (un/vai citu nosaukto šķidrumu) padevei.

Citi lietošanas veidi nav atļauti.

### Produktam specifiskas instrukcijas

#### Uzstādīšana

##### Vispārējā uzstādīšanas drošība

Katrai šļūtenes spolei pārbauda kvalitāti un darbību, pirms tā atstāj rūpnīcu. Uztišanas atspere spoles iekšpusē ir aprīkota ar drošības plāksni, lai aizsargātu to no izkrišanas. Drošības ierīču demontāža vai modificēšana, kā arī neatļauta lietošana vai lietošana ārpus norādītā pielietojuma vai darba specifikācijām var būt bīstama operatoram, šļūtenes spolei un pievienotajiem instrumentiem/piederumiem.

- Aprīkojums jāuzstāda ar noslēgvārstu, kam var viegli piekļūt, pirms pieslēguma vietas.
- Pārbaudiet vai iepļūdes un padeves šļūtenes ir labā stāvoklī un pareizi piestiprinātas.



- Ražotājs neuzņemas nekādi atbildību par traumām vai zaudējumiem, kas radušies nepareizas montāžas rezultātā.

## Darbība

### Vispārējā darba drošība

- Šļūtenes spolē ir rotējošas daļas. Nelieciet pirkstus vai citus priekšmetus rotējošās daļās!
- Pirms pieslēgt barošanu, pārliedziniet, ka viss pieslēgtais aprīkojums ir “izslēgtā pozīcijā”.
- Kad šļūtene ir izvilka pilnā garumā, vairs nevelciet to. Šļūtene var tikt bojāta, ja šajā brīdī to vilksiet ar pārāk lielu spēku. Izvelciet šļūteni, līdz sasniedzat vajadzīgo garumu, pēc tam ļaujiet tai lēnām ietīties, lai nofiksētos šajā pozīcijā. Ja tā nefiksējas, pavelciet vēl mazliet un mēģiniet vēlreiz, līdz šļūtene nofiksējas vajadzīgajā pozīcijā.
- Ja jūs atlaidīsiet šļūtenes galu, kamēr tā tiek ievilkta, šļūtene lidos ātri un nekontrolēti, kas var izraisīt tuvumā esošo cilvēku traumas vai priekšmetu bojājumus. **NEKĀDĀ GADĪJUMĀ** neatlaidiet šļūteni, kamēr ievelkat to. Vienmēr pieturiet šļūtenes galu līdz spolei, līdz tā apstājas.
- Pakāpeniski atveriet vārstu un sekojiet, lai jebkādas daļiņas tiktu droši izvadītas.

## Apkope un uzturēšana

### Vispārējā apkopes un uzturēšanas drošība

- Produkta uzticības un drošības nolūkos produkta un piederumu modificēšana jāsaņemo ar pilnvarotu ražotāja tehnisko pārstāvi.
- Daļas, kas ir zem spiediena, var pēkšņi atvienoties remonta, nepareizas apiešanās vai lietošanas laikā un izraisīt smagas traumas vai letālas sekas. Obligāti atvienojiet šļūtenes spoli no gaisa/ūdens/eļļas/ziedes avota, pirms jebkādu apkopes vai remontdarbu veikšanas.

## Vispārīgas drošības instrukcijas

### ❶ Papildu drošības informācija par pārnēsājamiem pneimatiskajiem instrumentiem:

- CAGI 2528 - B186.1, DROŠĪBAS KODEKSS PĀRNĒSĀJAMIEM PNEIMATISKAJIEM INSTRUMENTIEM, pieejams Global Engineering Documents vietnē <https://global.ihs.com/> vai zvanot uz +1 800 447-2273. Ja jums ir grūtības iegūt ANSI standartus, sazinieties ar ANSI caur mājas lapu <https://www.ansi.org/>

### Uzstādīšanas riski

- Pārliedziniet, ka šļūtenes spoles papildinājumiem un balstiem minimālais drošības koeficients ir vismaz piecas reizes lielāks par šļūtenes spoles svaru.
- Šļūteņu nekontrolēta kustība var izraisīt smagas traumas. Uzreiz pirms (skatoties pēc plūsmas virziena) šļūtenes spoles jābūt uzstādītam slēgvārstam, un tam jābūt viegli pieejamam.

- Pirms pievienošanas izpūtiet šļūteni. Nodrošiniet, ka atvērtais gals tiek turēts droši un nav ne pret vienu pavērsts. Pakāpeniski atveriet vārstu un sekojiet, lai izmestās daļiņas neradītu riskus.
- Pirms pieslēgt barošanu izslēdziet visu pieslēgto aprīkojumu.

### Ekspluatācijas riski

- Gaisa spiediena ietekmē var radīt dažādus ievainojumus. Nekad nevērsiet tiešu gaisa plūsmu savā vai citu virzienā.
- Pirms šļūtenes atvienošanas izlaidiet spiedienu.
- Katru dienu pārbaudiet, vai šļūtenes nav bojātas, vai arī palaidiet vaļīgāk šļūtenes vai armatūru. Bojātas šļūtenes vai armatūra ir jānomaina.
- Sargājiet šļūteni no saskares ar asām malām, liesmām, karstām daļām un šķīdinātājiem.
- Nepārsniedziet maksimālo darba spiedienu, kas norādīts uz šļūtenes spoles datu plāksnītes.
- Nekādā gadījumā neatlaidiet šļūteni, kad tā tiek uzfīta. Nekontrolēts lidojošs šļūtenes gals var izraisīt traumas. Vienmēr pieturiet šļūtenes galu, līdz tas apstājas.
- Šļūtenes spolei ir rotējošas daļas. Turiet pirkstus atstatu, lai izvairītos no iespiešanas.
- Lai izvairītos no saspiešanas, nekādā gadījumā nelieciet rokas uz šļūtenes tās izejas tuvumā.
- Atslēdziet gaisa padevi, izvadiet no šļūtenes gaisa spiedienu un atvienojiet šļūtenes spoli no gaisa padeves, kamēr to neizmanto.
- Operatoram jābūt fiziski spējīgam manevrēt šļūtenes spoli.
- Šļūteņu spoles nav ieteicams izmantot potenciāli eksplozīvā atmosfērā.

### Apkopes un remontdarbu riski

- Atslēdziet padevi, atbrīvojiet šļūtenes spoli no padeves, pirms veikt regulēšanas vai remontdarbus; kā arī atslēdziet atspere spriegojumu, lai izvairītos no pirkstu iespiešanās.
- Pirms veicat šī produkta apkopi, izlasiet un izprotiet instrukciju un detaļu rokasgrāmatu.
- Apkopes personālam jābūt fiziski spējīgam strādāt ar šļūtenes spoles izmēriem un svaru.

### Zīmes un uzlīmes

Produktam ir zīmes un uzlīmes, kas satur svarīgu informāciju par personisko drošību un produkta apkopi. Zīmēm un uzlīmēm vienmēr jābūt viegli salasāmām. Jaunas zīmes un uzlīmes var pasūtīt, izmantojot rezerves daļu sarakstu.



## Noderīga informācija

### ServAid

ServAid ir portāls, kas tiek pastāvīgi atjaunināts un satur tehnisko informāciju, piemēram:

- Reglamentatīvā un drošības informācija
- Tehniskie dati
- Uzstādīšanas, lietošanas un apkopes instrukcijas
- Rezerves daļu saraksti
- Piederumi
- Izmēru rasējumi

Lūdzu, apmeklējiet: <https://servaid.atlascopco.com>.

Lai saņemtu papildu tehnisko informāciju, lūdzu, sazinieties ar savu vietējo Atlas Copco pārstāvi.

## 技术数据

### 产品数据

最大工作压力	16 bar, 218 psig
软管长度	30 m, 98 ft
操作温度	-10 - +60 °C, +14 - +140 °F
重量	28 kg, 61 lbs

## 声明

### EU 符合性声明

我们 ( Atlas Copco Industrial Technique AB, SE-105 23 STOCKHOLM SWEDEN ) 全权声明, 本产品 ( 名称、型号和序列号, 请见首页 ) 符合以下指令:  
2006/42/EC

应用的协调标准:  
EN ISO 12100:2010

机构能从

Aleksandra Duric, Product Compliance Manager, Atlas Copco Industrial Technique AB, SE-105 23 Stockholm Sweden 获取技术信息

Stockholm, 1 September 2023

Håkan Andersson, Managing Director

签发者签名



### 有关 REACH 第 33 条的信息

欧洲法规 (EU) No. 1907/2006 化学品的注册、评估、授权和限制 (REACH) 定义了与供应链中通信相关的要求。信息要求也适用于含有所谓高度关注物质 ( “候选列表” ) 的产品。2018 年 6 月 27 日, 铅金属 ( CAS 编号 7439-92-1 ) 被纳入候选列表。

根据上述要求, 特此通知您产品中的某些电气和机械部件可能含有铅金属。这符合现行的物质限制法规, 并基于 RoHS 指令 (2011/65/EU) 中的合法豁免。在正常使用过程中, 铅金属不会从产品中泄漏或突变, 并且整个产品中的铅金属浓度远低于适用的阈值限制。请考虑当地对产品寿命终止时铅处置的要求。

## 区域性要求

### 警告

该产品可能会使您暴露于化学物质 ( 包括铅 ), 加利福尼亚州已明确铅可导致癌症和先天缺陷或其他生殖危害。更多信息请访问

<https://www.p65warnings.ca.gov/>

## 安全

切勿丢弃 – 请交给使用者

### 警告 阅读随本电动工具提供的所有安全警告、说明、图解和规定。

不遵守下列全部说明可能导致电击、火灾和/或严重的伤害。

保存所有警告和说明书以备查阅。

### 警告 安装、操作以及维护过程中必须始终遵守当地的安全法规。

## 使用声明

- 仅供专业使用。
- 此产品及其附件不得以任何形式进行改造。
- 如果此产品已损坏, 则不得使用。
- 如果产品上的产品数据或危险警示牌不再清晰可读或已脱落, 请立即更换。
- 该产品必须只能由具有相关资质的人员在工业环境中安装、操作和维护。

## 预期用途

此产品的设计用途为输送空气 ( 和/或任何其他指定液体 ) 。

不允许用于其他用途。

## 产品特定说明

### 安装

#### 一般安装安全

出厂前每个软管卷盘的质量和功能均经过测试。卷盘内部的上链发条配备了止动片, 可防止其发生脱落。如果拆卸或改造安全设备, 滥用或在允许的应用范围或操作数据之外进行操作, 都可能对操作人员、软管卷盘和已连接的工具/配件造成伤害。

- 请勿在连接装置上端未装有易使用的关闭阀时安装设备。
- 检查进气软管和输气软管是否处于良好状态并安插正确。

- 因安装不正确造成的伤害或损坏，制造商不负任何责任。

## 操作

### 一般操作安全

- 软管卷盘内包含旋转部件。请勿将手指或其他物品伸入旋转部件。
- 确保在打开气源之前所有连接设备均处于“关闭位置”。
- 将软管拉伸至全部长度时，请停止拉动。如果此时继续用过量的力拉动，软管可能受损。将软管拉伸至您需要的长度，然后使其慢慢卷起，直至锁定到位。如果未锁定到位，则继续稍稍拉出一段长度再次尝试，直到锁定在需要的位置。
- 如果收起时放任软管末端随意活动，软管将快速飞行并失去控制，可能导致人身伤害或对附近人员或物体造成损害。收起软管时切勿令其随意活动。请始终使用卷盘控制软管末端，直至其停止活动。
- 慢慢打开阀门，确保所有颗粒安全喷出。

## 维护和保养

### 一般保养和维护安全

- 出于产品责任与安全方面的考虑，如需对本产品及其配件进行任何改造，必须先征得制造商技术权威部门的同意。
- 在维修期间、不当操作或不当使用的情况下，加压部件可能会突然分离，并可能造成严重伤害或致人死亡。在进行任何维护或维修作业前，请始终断开软管卷盘与空气/水/油/润滑剂源的连接。

## 常规安全说明

### ① 有关便携式气动工具的其他安全信息：

- CAGI 2528 - B186.1，便携式气动工具安全规范，可从 <https://global.ihs.com/> 的“全球工程文件”上或者致电 +1 800 447-2273 获取该文件。对于获取 ANSI 标准有任何疑问，请访问 <https://www.ansi.org/> 与 ANSI 联系。

### 安装风险

- 确保软管卷盘连接件和支座的安全系数至少为软管卷盘重量的五倍。
- 甩动的软管可造成严重的伤害。必须立即在软管卷盘上端装上关闭阀，且须易使用。
- 连接之前请吹净软管。确保扭矩头被牢牢握住且不可对准任何人。慢慢打开阀门并确保任何喷出颗粒不会造成危险。
- 在打开气源之前关闭所有连接设备。

### 操作风险

- 压缩空气可能造成严重伤害。任何时候不得将压缩空气对准自己或他人。
- 断开软管前释放压力。
- 请每日检查软管和管夹有无损坏或松动并立即矫正。损坏的软管或管夹必须更换。
- 避免软管接触到锐边、火焰、高温部件和溶剂。
- 不得超过软管卷盘铭牌上标注的最大工作压力。

- 收起软管时切勿令软管末端任意活动。不受控制随意活动的软管末端可能造成严重伤害。始终控制软管末端直至其停止活动。
- 软管卷盘包含旋转部件。确保手指远离该系统，以免被压伤。
- 为避免挤压，切勿将双手放在软管口附近的软管上。
- 使用完毕后，务必关闭气源、释放管中气压并断开软管卷盘与气源的连接
- 操作人员必须有足够的体力操纵软管卷盘。
- 软管卷盘不适用于在可能发生爆炸的环境中使用。

### 维修与保养风险

- 在对产品进行任何调整或修理之前，务必关闭气源、释放管中气压并断开软管卷盘与气源的连接；同时释放弹簧张力以免挤伤手指。
- 保养本产品之前请阅读并理解说明和零件簿。
- 维护人员必须有足够的体力搬运庞大沉重的软管卷盘。

## 标志和贴纸

产品配备的标贴含有个人使用安全和产品维护方面的重要信息。标贴应始终易于阅读。可以使用备件列表订购新标贴。



s011050

## 有用的信息

### ServAid

ServAid 是一个持续更新的门户网站，含有技术信息，例如：

- 法规和安全信息
- 技术数据
- 安装、操作和维修说明
- 备件列表
- 附件
- 尺寸图

请访问：<https://servaid.atlascopco.com>.

如需进一步的技术信息，请联系您当地的 Atlas Copco 代表。

## 技術データ

### 製品データ

最大作動圧力	16 bar, 218 psig
ホースの長さ	30 m, 98 ft
作動温度	-10 - +60 °C, +14 - +140 °F
重量	28 kg, 61 lbs

## 宣言

### EU 適合宣言

弊社Atlas Copco Industrial Technique AB, SE-105 23 STOCKHOLM SWEDENは、弊社製品（名称、タイプ、およびシリアル番号あり、フロントページ参照）が次の指令に準拠していることを、当社のもつぱらの責任の下で宣言します：

2006/42/EC

適用する整合規格：  
EN ISO 12100:2010

当局は、以下から関連する技術情報を取得できます。  
Aleksandra Duric, Product Compliance Manager, Atlas Copco Industrial Technique AB, SE-105 23 Stockholm Sweden

Stockholm, 1 September 2023

Håkan Andersson, Managing Director

発行者による署名



### REACH第33条に関する情報

化学物質の登録、評価、認可および制限に関する欧州（EU）規制第1907/2006号（REACH）は、とりわけサプライチェーンにおけるコミュニケーションに関する要件を定義しています。情報要件は、いわゆる「高懸念物質（SVHC）」（「候補リスト」）を含む製品にも適用されます。2018年6月27日に、鉛金属（CAS番号7439-92-1）が候補リストに追加されました。

本書は、製品の特定の電気的および機械的部品が鉛金属を含む可能性があることを、上記に従ってお知らせすることを目的としています。これは現行の化学物質規制法に準拠しており、RoHS指令（2011/65/EU）の合法的免除に基づいています。通常の使用中に鉛金属が製品から漏れたり、変化することはありません。また、製品全体の中の鉛金属の濃度は、該当する限界値をはるかに下回ります。製品の寿命終了時における鉛の処理に関する地域の要件をご考慮ください。

### 地域の要件

#### ⚠ 警告

本製品によって、カリフォルニア州において癌や出生異常、その他生殖能への悪影響を引き起こすことが知られている鉛などの化学物質に晒されることがあります。詳細情報については<https://www.p65warnings.ca.gov/> をご覧ください。

<https://www.p65warnings.ca.gov/>

## 安全

捨てないでください - ユーザに渡してください

⚠ **警告** このパワーツールに付属するすべての安全警告、指示、図、仕様をお読みください。

以下に列記したすべての指示に従わない場合、感電、火災および/あるいは重傷に至る危険性があります。

今後の参考のために、すべての警告と注意事項を保管しておいてください。

⚠ **警告** 設置、運転、およびメンテナンスに関連する、地域で制定された安全基準は常に順守されなければなりません。

### 使用に関するステートメント

- 業務用専用です。
- 本製品とその付属品は絶対に改造しないでください。
- 損傷している場合は本製品を使用しないでください。
- 本製品のツールデータ、危険性の警告サインの読み取りができなくなったり、外れている場合、即座に交換してください。
- 本製品は、工業的環境において有資格の担当者のみが設置、操作、修理するようにしてください。

### 使用目的

本製品は、エア（および/または他の名前付き流体）を供給するように設計されています。

所定の用途以外には使えません。

### 製品の詳細説明書

#### 取り付け

##### 設置全般における安全上の注意

各ホースリールは、工場出荷前に品質および機能に関してテストされています。リール内部の巻き上げスプリングは、脱落しないよう安全プレートを装備しています。安全装置の取り外しや改造、およびアプリケーションまたは動作データの許容範囲外での誤用または操作は、オペレーター、ホースリール、および接続されたツール/アクセサリにとって有害となる危険があります。

- 接続上流側には、簡単にアクセスできる遮断弁のない装置を設置しないでください。
- 取り込み分配ホースが適切な状態で正しく装着されていることをチェックしてください。
- 誤った設置が実施されたことによって引き起こされた負傷または損傷に対して、製造者は責任を負いません。

#### 操作

##### 操作全般における安全上の注意

- ホースリールには回転部品があります。回転部品に指や他の物を差し込まないでください。
- すべての接続機器が「オフ位置」にあることを確かめてから電源をオンにしてください。



- ・ホースを全長まで引き出したら、それ以上引っ張らないでください。この時点で強い力で引っ張るとホースが破損する恐れがあります。必要な長さになるまでホースを引き出し、所定の位置でロックするようにゆっくりと巻き取ります。ロックされない場合は、さらに少し引き出し、所定位置でロックされるまで再度試してください。
- ・引き込み中にホースの端を緩めると、ホースが急に動き回ってコントロールを失い、人がケガをしたり、近くの人や物に損害を与えることがあります。引き込み中は決してホースから手を放さないでください。ホース先端をリールで停止するまで必ず誘導してください。
- ・徐々に弁を開き、粒子が安全に排出されることを確認します。

## サービスとメンテナンス

### 保守およびメンテナンス全般における安全上の注意

- ・製造物責任および安全上の理由から、製品およびそのアクセサリに対する改造には、あらかじめ製造者の技術認定部門の承認がなければなりません。
- ・加圧された部品は、修理、不適切な取り扱い、または不適切な使用中に急にバラバラになり、ケガの原因になったり、死亡に至ることがあります。ホースリールをエア/水/油/グリースソースから必ず外してからメンテナンスや修理の作業を行ってください。

## 一般的な安全に関する注意事項

### ① ポータブルエアツールに関する追加安全情報:

- ・CAGI 2528 - B186.1、「ポータブルエアツールの安全規定 (SAFETY CODE FOR PORTABLE AIR TOOLS)」はGlobal Engineering Documents (<https://global.ihs.com/>) から入手いただくか、+1 800 447-2273までお電話ください。ANSI (米国規格協会) 規格が入手できない場合は、<http://www.ansi.org/> からANSIまでお問い合わせください。

### 設置時の危険

- ・ホースリールの取り付けとサポートがホースリールの重量の5倍以上の最小安全係数であることを確認してください。
- ・ホースがムチのように跳ねると、大きなケガを引き起こす可能性があります。シャットオフバルブは、ホースリールのすぐ上流側に置き、ただちに使用できる状態にしなければなりません。
- ・ホースの送風を止めてから接続してください。開放端がしっかりと保持され、人に向けていないことを確認します。バルブを徐々に開き、放出粒子が危険を引き起こさないことを確認します。
- ・接続したすべての機器のスイッチをオフにしてから電源を入れてください。

### 操作に伴う危険

- ・空圧は重大な怪我の原因となることがあります。エアを決して自分または他の人に向けしないでください。
- ・圧力を解放してからホースを外してください。

- ・ホースや取付具の損傷や弛みを毎日点検し、すぐに修理してください。損傷したホースや取付具は交換してください。
- ・ホースが鋭利部、火炎、高温部、溶剤と接触しないようにしてください。
- ・ホースリールの銘板に記載された最大作動圧力を超えないようにしてください。
- ・ホースの収縮時にホース先端から手を放さないでください。コントロールされていない状態でホース先端が動き回るとケガを招くことがあります。ホース先端が停止するまで必ず誘導してください。
- ・ホースリールには回転部品が含まれています。挫傷しないよう指を近づけないでください。
- ・挟み込まれないよう、ホース出口に近い部分のホースに決して手を添えないでください。
- ・使用しない場合、給気を切り、ホースの空圧を排気し、ホースリールを給気から外してください。
- ・オペレータには、ホースリールを取り扱う身体能力がなければなりません。
- ・爆発する可能性のある環境下でホースリールを使用することは推奨されません。

### メンテナンスおよび修理時の危険

- ・給気を切り、ホースを排気し、ホースリールを供給源から遮断してから調整や修理を行ってください。また、指の挟み込みを防ぐため、ばねの張力を解放してください。
- ・本製品のメンテナンス前に、注意事項およびパーツブックを読み、その内容を理解しておいてください。
- ・メンテナンス係員には、ホースリールの大きさと重量を取り扱うことのできる身体能力が必要です。

## サインとステッカー

本製品には、個人の安全および製品のメンテナンスに関する重要な情報を記載した表示とステッカーがあります。表示とステッカーは、常に読みやすいものでなければなりません。スペアパーツリストで、新しい表示とステッカーをご注文いただけます。



S011050

## 有用な情報

### ServAid

ServAidは以下のような技術情報を含むポータルで、継続的に更新されます:

- ・規制及び安全に関する情報
- ・技術データ
- ・設置、運転およびサービスに関する注意事項
- ・予備部品のリスト
- ・アクセサリ
- ・寸法図面

次をご覧ください: <https://servaid.atlascopco.com>.

詳細な技術情報については、最寄のAtlas Copco代理店までお問い合わせください。

기술 자료

제품 자료

최대 작동 압력	16 bar, 218 psig
호스 길이	30 m, 98 ft
사용 온도	-10 - +60 °C, +14 - +140 °F
중량	28 kg, 61 lbs

선언

EU 적합성 선언

Atlas Copco Industrial Technique AB, SE-105 23 STOCKHOLM SWEDEN은(는) 제품(이름, 종류 및 일련번호 포함, 일면 참조)이 다음 지침을 준수하고 있음을 당사의 전적인 책임 하에 선언합니다.

2006/42/EC

합의 표준 적용:

EN ISO 12100:2010

관련 기술 정보는 관계 당국에서만 요청할 수 있음:  
Aleksandra Duric, Product Compliance Manager, Atlas Copco Industrial Technique AB, SE-105 23 Stockholm Sweden

Stockholm, 1 September 2023

Håkan Andersson, Managing Director

발행자 서명



REACH 33조에 관한 정보

등록, 평가, 허가 및 화학 물질 규제(REACH: Registration, Evaluation, Authorization and restriction of Chemicals)에 관한 유럽 규정 (EU) No. 1907/2006은 공급망에서 커뮤니케이션과 관련된 요구 사항을 정의합니다. 정보 요구 사항은 소위 매우 우려가 되는 물질(이하 “후보목록”)이 포함된 제품에도 적용됩니다. 2018년 6월 27일 납 금속(CAS no 7439-92-1)이 후보 목록에 추가되었습니다.

위의 내용에 의거하여 제품의 특정 전기 및 기계 부품에 납 금속이 포함될 수 있음을 알려드립니다. 이는 현재의 물질 제한 법안에 적법하며 RoHS 지침(2011 / 65 / EU)의 합법적 면제에 근거합니다. 납 금속은 정상적인 사용 중에는 제품에서 누출되거나 변이가 되지 않으며, 완제품에서 납 금속의 농도는 적용 기준 한계보다 훨씬 낮습니다. 제품 폐기시 납의 폐기에 대한 현지 요구 사항을 고려하십시오.

지역 요구 사항

⚠ 경고

이 제품을 사용하면 캘리포니아 주에서 보고된 암 및 선천적 장애 또는 기타 출산 장애를 유발하는 납을 포함한 화학 물질에 노출될 수 있습니다. 자세한 정보는 <https://www.p65warnings.ca.gov/> 웹 사이트를 참조하십시오.

<https://www.p65warnings.ca.gov/>

안전

버리지 마십시오 – 사용자에게 주십시오

⚠ 경고 이 전동 공구와 함께 제공되는 모든 안전 경고, 지침, 그림 및 사양을 읽으십시오.

아래 나열된 지침을 모두 따르지 않으면 감전, 화재 및/또는 심각한 상해가 발생할 수 있습니다.

나중에 참조할 수 있도록 모든 경고와 지침을 보관하세요.

⚠ 경고 설치, 운영 및 유지보수에 대해 지역별로 지정된 안전 규칙은 언제나 지켜야 합니다.

용도 선언

- 전문 용도로만 사용하십시오.
- 이 제품과 그 부속품을 변형시켜서는 안 됩니다.
- 이 제품이 손상된 경우 사용하지 마십시오.
- 제품 데이터 또는 위험 경고 징후가 보이거나 확실한 경우, 기다리지 말고 즉시 교체하십시오.
- 이 제품은 산업용 조립 환경에서 자격을 갖춘 담당자만 설치, 작동 및 수리할 수 있습니다.

용도

본 제품은 공기 (및 / 또는 기타 다른 명칭의 액체) 공급에 사용하도록 설계되어 있습니다.

다른 용도는 허용되지 않습니다.

제품별 설명

설치

일반 설치 안전

각 호스 릴은 공장 출하 전에 품질과 기능에 대한 시험을 거쳤습니다. 릴 안쪽의 와인드업 스프링에는 안전 플레이트가 있어 스프링의 추락을 방지합니다. 작동 자료 또는 범위나 적용 범위, 작동 및 잘못된 사용을 비롯한 안전 장치의 제거나 개조는 작업자, 호스 릴 및 연결된 공구/부속품에 위험을 야기할 수 있습니다.

- 접근이 용이한 상류 연결 차단 밸브 없이 장비를 설치하지 마십시오.
- 유입 호스와 분포 호스의 상태가 양호하고 정확하게 끼워져 있는지 확인하십시오.
- 제조업체는 올바르게 수행된 설치로 인한 부상이나 손상에 대해 책임을 지지 않습니다.

**작동**

**일반 작동 안전**

- 호스 릴에는 회전 부품이 있습니다. 회전 부품 안에 손가락이나 기타 다른 물건을 삽입하지 마십시오!
- 공급부를 켜기 전에 연결된 모든 장비가 "꺼짐" 상태 인지 확인하십시오.
- 호스가 최대 길이로 당겨졌을 때는 당김을 멈추십시오. 이 지점에서 너무 세게 당기면 호스가 손상될 수 있습니다. 필요한 길이만큼만 호스를 당긴 후, 호스가 천천히 감기며 제 위치에 잠길 수 있도록 하십시오. 호스가 잠기지 않았다면, 조금 더 당긴 후 적절한 위치에 잠길 때까지 다시 시도하십시오.
- 호스를 뺄 때 호스 끝에서 손을 놓을 경우 호스가 공중에서 빠르게 움직이며 통제할 수 없게 되어 주변에 있는 사람에게 부상을 입히거나 주변 물체에 손상을 끼칠 수 있습니다. 호스를 빼는 동안 절대 호스를 놓지 마십시오. 호스의 움직임이 멈출 때까지 릴 쪽의 호스 끝을 항상 잡아야 합니다.
- 밸브를 천천히 열고 모든 입자가 안전하게 배출되는지 확인하십시오.

**서비스 및 유지관리**

**일반 서비스 및 유지 보수 안전**

- 제품과 그 부속품들에 대한 개조는 제조물 책임 및 안전상의 이유로 인해 반드시 제조업체 기술 사무국의 동의를 얻어야 합니다.
- 가압된 부분은 보수 또는 부적절한 조작 및 사용 중에 갑자기 분리되어 심각한 부상이나 사망을 초래할 수 있습니다. 유지보수 작업을 하기 전에 항상 호스 릴을 공기/물/오일/그리스 소스에서 분리하십시오.

**일반 안전 지침**

**① 휴대용 에어 공구에 관한 추가 안전 정보:**

- CAGI 2528 - B186.1, 휴대용 에어 공구의 안전 코드는, <https://global.ihs.com/>에서 글로벌 엔지니어링 문서를 찾아보시거나 전화 +1 800 447-2273로 문의해 주십시오. ANSI 표준의 취득에 어려움이 있으면, <https://www.ansi.org/>를 통해 ANSI에 연락하십시오.

**설치 위험**

- 호스 릴 부착물과 지지대에 호스 릴 중량의 5배에 해당하는 최소 안전 수치가 있는지 확인하십시오.
- 공기를 뿜으며 움직이는 호스는 중상을 초래할 수 있습니다. 차단 밸브는 호스 릴의 상류 바로 옆에 위치해야 하며 쉽게 접근할 수 있어야 합니다.
- 연결하기 전 호스를 불러 내십시오. 개방된 끝이 안전하게 고정되어 있으며 아무도 가리키고 있지 않은지 확인하십시오. 밸브를 천천히 열고 배출된 입자가 위험을 초래하지 않는지 확인하십시오.
- 공급부를 켜기 전에 연결된 모든 장비를 끄십시오.

**작업에 따른 위험**

- 절대 공기를 자신이나 다른 사람에게 향하게 하지 마십시오. 절대로 공기가 자신이나 다른 사람을 향하도록 하지 마십시오.
- 호스를 분리하기 전 압력을 해제합니다.

- 호스와 피팅이 느슨하거나 손상되지 않았는지 매일 점검하고 즉시 교정하십시오. 손상된 호스 또는 피팅은 교체해야 합니다.
- 호스가 날카로운 모서리, 불꽃, 뜨거운 부품, 솔벤트에 닿지 않도록 보호하십시오.
- 호스 릴 명판에 명시된 최대 작동 압력을 초과해서는 안 됩니다.
- 호스를 뺄 때 절대로 호스 끝을 손을 놓지 마십시오. 호스 끝을 놓을 경우 상해를 초래할 수 있습니다. 호스의 움직임이 멈출 때까지 호스 끝을 항상 잡아야 합니다.
- 호스 릴에는 회전 부품이 포함되어 있습니다. 손가락을 멀리 하여 압력 손상의 위험을 방지하십시오.
- 절대로 호스 배출구 옆에 손을 대지 마십시오. 손이 낄 위험이 있습니다.
- 공기 공급 장치를 사용하지 않을 때는 차단한 다음 호스에서 공기 압력을 빼고 공기 공급 장치로부터 호스 릴을 분리하십시오.
- 작업자는 실제로 호스 릴을 조작할 수 있어야 합니다.
- 호스 릴을 폭발이 가능한 대기에서 사용해서는 안 됩니다.

**유지보수 및 수리 위험**

- 장비를 조정하거나 수리하기 전에 호스에서 공기 압력을 빼고 공기 공급 장치로부터 호스 릴을 분리하며, 또한 손가락이 끼지 않도록 스프링 장력을 해제하십시오.
- 본 제품에 대한 서비스를 수행하기 전에 지침과 부품 설명서를 읽고 이해합니다.
- 유지보수 담당자는 호스 릴의 부피와 중량을 육체적으로 취급할 수 있어야 합니다.

**표시 및 스티커**

이 제품에는 개인 안전과 제품 유지보수에 관한 중요한 정보가 포함된 표지 및 스티커가 부착되어 있습니다. 표지 및 스티커는 언제나 읽기 쉬워야 합니다. 새로운 표지 및 스티커는 예비 부품 목록을 이용하여 주문할 수 있습니다.



s011050

**유용한 정보**

**ServAid**

ServAid는 지속적으로 업데이트되며 다음과 같은 기술 정보가 포함된 포털입니다.

- 규정 및 안전 정보
- 기술 자료
- 설치, 작동 및 서비스 지침
- 예비 부품 목록
- 부속품
- 축적 도면

다음 자료 및 웹 사이트를 참조해 주세요. <https://servaid.atlascopco.com>.

추가 정보는 가까운 Atlas Copco 서비스 대리점에 문의하십시오.









Original instructions  
Traduction de la notice originale  
Übersetzung der Originalbetriebsanleitung  
Traducción de las instrucciones originales  
Tradução das instruções originais  
Traduzione delle istruzioni originali  
Vertaling van oorspronkelijke instructies  
Oversættelse af originalvejledning  
Oversettelse av originalinstruksjoner.  
Käännös alkuperäisistä ohjeista  
Μετάφραση πρωτότυπων οδηγιών  
Översättning av ursprungliga instruktioner  
Перевод оригиналов инструкций  
Tłumaczenie oryginalnej instrukcji  
Preklad originálnych pokynov  
Překlad původních pokynů  
Eredeti utasítások fordítása  
Prevod izvirnih navodil  
Traducerea instrucțiunilor originale  
Orijinal talimatların çevirisi  
Превод на оригиналните инструкции  
Prijevod originalnih uputa  
Originaaljuhiste tõlge  
Originalių instrukcijų vertimas  
Oriģinālo instrukciju tulkojums  
原始说明的翻译  
使用說明書初出翻譯  
원본 설명서의 번역문



**Atlas Copco**

**Atlas Copco Industrial  
Technique AB**  
SE-10523 STOCKHOLM  
Sweden  
Telephone: +46 8 743 95 00  
[www.atlascopco.com](http://www.atlascopco.com)

© Copyright 2023, Atlas Copco Industrial Technique AB. All rights reserved.  
Any unauthorized use or copying of the contents or part thereof is prohibited.  
This applies in particular to trademarks, model denominations, part numbers  
and drawings. Use only authorized parts. Any damage or malfunction caused  
by the use of unauthorized parts is not covered by Warranty or Product  
Liability.

Out of respect to wildlife and nature, our technical literature is printed on  
environmentally friendly paper.